叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国历史与文学奇闻，(american Historical And Literary Curiosities,) 000001

2. 美国历史与文学奇闻，(american Historical And Literary Curiosities,) 000002

3. 美国历史与文学奇闻，(american Historical And Literary Curiosities,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国历史与文学奇闻，(American Historical and Literary Curiosities,) 第1/3页

[ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
AMERICAN **HISTORICAL**
美国人 历史

美国历史

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
LITERARY **CURIOSITIES**
文学 奇闻异事

文学奇闻

[baɪ][dʒɒn][dʒeɪ] [smɪθ]
By **John** **Jay** **Smith**
经过 约翰 杰伊 史密斯

作者：约翰·杰伊·史密斯

[pɑːt] - .
Part **12** **.**
部分 - .

第 12 部分。

['sekənd] Series1860
Second **Series1860**
第二 Series1860

第二辑 1860

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] , [pɑːt] [tuː]
Original **Volume** **2** **,** **Part** **Two**
原来的 体积 2 , 部分 二

原著第二卷，第二部分

[pleɪt] [sɪks] . [pleɪt] ['sɛvən] . [pleɪt] [eit] .
Plate **6** **.** **Plate** **7** **.** **Plate** **8** **.**
盘子 6 . 盘子 7 . 盘子 8 .

图版 6。图版 7。图版 8。

[pleɪt] [naɪn] . [pleɪt] - .
Plate **9** **.** **Plate** **10** **.**
盘子 9 . 盘子 - .

图版 9。图版 10。

[pleɪt] - .
Plate **11** **.**
盘子 - .

图11。

[pleɪt] - .
Plate **12** **.**
盘子 - .

图12。

[pleɪt] - .
Plate 13 .
盘子 - .

图13。

[ə'mju:zɪŋ] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .
AMUSING SCENES OF THE REVOLUTION .
有趣 场景 的 这 革命 .

革命中的滑稽场景。

['dʒɜ:n(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
JOURNAL OF A YOUNG LADY ,
杂志 的 一个 年轻的 女士 ,

一位年轻女士的日记

[kept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['debərə] ['nɒ:rɪs] ,
Kept for the amusement of her Friend Deborah Norris ,
保留 为了 这 娱乐 的 她 朋友 黛博拉 诺里斯 ,

为取悦她的朋友黛博拉·诺里斯而保存的。

['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɔ:dʒ] ['ləʊgən] , [ɒv; əv] [s'tentʌn] , [ˌpensl'veɪniə] .
afterwards the wife of Dr . George Logan , of Stenton , Pennsylvania .
然后 这 妻子 的 博士 . 乔治 洛根 , 的 斯坦顿 , 宾夕法尼亚州 .

后来嫁给了宾夕法尼亚州斯坦顿的乔治·洛根医生。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [wʊd] ['veri] [su:n] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
UNDER the impression that the British army would very soon take possession of Philadelphia ,
在下面 这 印象 那 这 英国 军队 会 非常 很快 拿 拥有 的 费城 ,

他们当时认为英军很快就会占领费城，

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] [nɔ:θ] [weɪlz] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] ,
one of its highly respectable citizens removed his family to North Wales , in the county of Montgomery ,
一 的 它是 高度 可敬 公民 已移除 他的 家庭 到 北 威尔士 , 在 这 县 的 蒙哥马利 ,

该市一位德高望重的市民将家人迁往北威尔士的蒙哥马利郡。

[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['laɪvli] , [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['dʒɜ:n(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
Pennsylvania , and the following lively , amusing , and natural journal was written by his daughter ,
宾夕法尼亚州 , 和 这 下列的 热闹 , 有趣 , 和 自然的 杂志 曾是 书面 经过 他的 女儿 ,

宾夕法尼亚州，以下这段生动、有趣、自然的日记是由他的女儿写的：

[ðen] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌfɪf'ti:nθ] [jɪə(r)] .
then in her fifteenth year .
然后 在 她 第十五 年 .

当时她十五岁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['sku:lmeɪt] , ['debərə] ['nɒ:rɪs] , ['sʌbsɪkwəntli] ['mærid] [tu:; tə]['dɒktə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['ləʊgən] ,
It was addressed to her friend and schoolmate , Deborah Norris , subsequently married to Doctor George Logan ,
它 曾是 已解决 到 她 朋友 和 同学 , 黛博拉 诺里斯 , 随后 已婚 到 医生 乔治 洛根 ,

这封信是写给她的朋友兼同学黛博拉·诺里斯的，黛博拉后来嫁给了乔治·洛根医生。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['ləʊgən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['kaɪndli] [ləun] [baɪ][ðə; ði]['fæməli]
the grandson of James Logan , and has been kindly loaned by the family
这 孙子 的 詹姆斯 洛根 , 和 有 到过 亲切地 借出的 经过 这 家庭
[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
of the writer .
的 这 作家 .

本书作者是詹姆斯·洛根的孙子，由作者的家人慷慨借出。

[tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə'skraɪbd] ['eni] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɒv; əv]
To the youth of the writer must be ascribed any inaccuracies of
到 这 青年 的 这 作家 必须 是 归因于 任何 不准确之处 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
expression which may be discovered .
表达 哪个 可能 是 发现 .

文中若出现任何表达不准确之处，应归咎于作者的年轻。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['feɪdɪd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It has been carefully copied from the much - faded original , and the
它 有 到过 小心 复制 从 这 很多 - 褪色 原来的 , 和 这
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['əʊnli] [kə'rektɪd] .
punctuation only corrected .
标点 仅有的 已更正 .

它是根据褪色严重的原始文本精心复制的，只修正了标点符号。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [gɪvz] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The Journal gives a peep at the manners of the day ,
这 杂志 给予 一个 窥视 在 这 礼仪 的 这 天 ,

《华尔街日报》带您一窥当今的礼仪风尚，

[ænd; ənd][ˌintrə'djuːsis][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mænə(r)] .
and introduces us to the American army in a most characteristic manner .
和 介绍 我们 到 这 美国人 军队 在 一个 最多 特征 方式 .

并以极具特色的方式向我们介绍了美国军队。

[tuː; tə] ['debərə] ['nɔːrɪs] . - - ['sɛvən]
To DEBORAH NORRIS . 1776 - 7
到 黛博拉 诺里斯 . - - 7

致黛博拉·诺里斯。1776-7年

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['letə(r)] [ɪf]
Though I have not the least shadow of an opportunity to send a letter if
尽管 我 有 不是 这 至少 阴影 的 一个 机会 到 发送 一个 信 如果
[ai][duː; də] [raɪt] ,
I do write ,
我 做 写 ,

即使我写信，也丝毫没有机会寄出去，

[ai] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [meɪ] [ɪk'spaɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [siː] [ðiː] :
I will keep a sort of journal of the time that may expire before I see thee :
我 将要 保持 一个 种类 的 杂志 的 这 时间 那 可能 到期 前 我 看 你 :

我会记录下这段可能在我见到你之前就已逝去的时光：

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [hens] [gɪv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['aʊə(r)][tuː; tə]
the perusal of it may some time hence give pleasure in a solitary hour to
这 仔细阅读 的 它 可能 一些 时间 因此 给 乐趣 在 一个 孤 小时 到
[ðiː] [ænd; ənd]['aʊə(r)][es] . [dʒeɪ] .
thee and our S . J .
你 和 我们的 S . J .

或许日后某个时候，独自一人阅读此书会给你和我们的圣约翰带来愉悦。

['jestədeɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [tuː] [və'dʒɪniə] ['ɒfɪsəz] [kɔːld] [æt; ət]
Yesterday , which was the 24th of September , two Virginia officers called at
昨天 , 哪个 曾是 这 24th 的 九月 , 二 弗吉尼亚州 警官 称为 在
['aʊə(r)] [haʊs] ,
our house ,
我们的 房子 ,

昨天，也就是9月24日，两名弗吉尼亚州的警官来到我家。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['skuːlkil] .
and informed us that the British army had crossed the Schuylkill .
和 知情的 我们 那 这 英国 军队 有 交叉 这 斯库尔基尔 .

并告知我们英国军队已经渡过斯库基尔河。

['prez(ə)ntli]['ɑːftə(r)] , [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [stɒpt] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,
Presently after , another person stopped and confirmed what they had said ,
目前 后 , 其他 人 停止 和 确认的 什么 他们 有 说 ,

随后，另一个人停下来，证实了他们刚才所说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['pɑːtsˌgroʊv] .
and that General Washington and army were near Pottsgrove .
和 那 一般的 华盛顿 和 军队 是 靠近 波茨格罗夫 .

华盛顿将军和他的军队当时就在波茨格罗夫附近。

[wel] , [ðiː] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [skeəd] ; [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [rəʊd]
Well , thee may be sure we were sufficiently scared ; however , the road
出色地 , 你 可能 是 当然 我们 是 足够 害怕的 ; 然而 , 这 路
[wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .
was very still till evening .
曾是 非常 仍然 直到 晚上 .

可以肯定的是，我们当时确实非常害怕；然而，直到傍晚，路上都十分安静。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ; [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][wiː; wi][ɔːl] [went] ;
About seven o'clock we heard a great noise ; to the door we all went ;
关于 七 点钟 我们 听到 一个 伟大的 噪音 ; 到 这 门 我们 全部 去 ;

大约七点钟的时候，我们听到一声巨响；我们都走到门口；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wægənz] , [wɪð] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [mə'lɪʃə]
a large number of waggons , with about three hundred of the Philadelphia militia
一个 大的 数字 的 马车 , 和 关于 三 百 的 这 费城 民兵
:
:
:

大量马车，车上载着大约三百名费城民兵：

[ðeɪ] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;
they begged for drink , and several pushed into the house ;
他们 乞求 为了 喝 , 和 一些 推动 进入 这 房子 ;

他们乞求喝水，几个人挤进了房子；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['entəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪpsi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]
one of those that entered was a little tipsy , and had a mind to
一 的 那些 那 进入 曾是 一个 小的 微醺 , 和 有 一个 头脑 到
[biː; bi] ['sɔːsi] .
be saucy .
是 风骚的 .

进来的人中有一个有点醉意，而且想耍些花招。

[ai] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'triːt] ;
I then thought it time for me to retreat ;
我 然后 想法 它 时间 为了 我 到 撤退 ;

我当时觉得是时候撤退了；

[səʊ]['fɪɡə(r)][ˌem 'iː] (['maɪtɪli] [skeəd] [æz; əz][nɒt] ['hævɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs]
so figure me (mightily scared as not having presence of mind enough to face
所以 数字 我 (非常 害怕的 作为 不是 拥有 在场 的 头脑 足够的 到 脸
[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri]) ['rʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn][dɔː(r)][ænd; ənd][aʊt] [ə'nʌðə(r)] ,
so many of the military) running in at one door and out another ,
所以 许多 的 这 军队) 跑步 在 在 一 门 和 出去 其他 ，

所以想象一下，我（因为没有足够的冷静去面对那么多军人而极度害怕）从一个门跑进去，从另一个门跑出来，

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪk] [wɪð] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
all in a shake with fear ; but after a little ,
全部 在 一个 摇 和 害怕 ； 但 后 一个 小的 ，

众人吓得浑身颤抖；但过了一会儿，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'pɪə(r)] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz]['sɪv(ə)l] , [ai] [kɔːld] ['riːz(ə)n][tuː; tə]
seeing the officers appear gentlemanly and the soldiers civil , I called reason to
看到 这 警官 出现 绅士风度 和 这 士兵 民用 ， 我 称为 原因 到
[maɪ][eɪd] ;
my aid ;
我的 援助 ；

见军官们举止绅士，士兵们彬彬有礼，我便诉诸理性；

[maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [dɪ'speld] , [ðəʊ] - [maɪ] [tiːθ] ['rætld] ,
my fears were in some measure dispelled , tho ' my teeth rattled ,
我的 恐惧 是 在 一些 措施 驱散 ， 虽然 - 我的 牙齿 摇晃 ，

虽然牙齿还在打颤，但我的恐惧在某种程度上消散了。

[ænd; ənd][maɪ][hænd] [ʃʊk] [laɪk][æn; ən]['æspɪn] [liːf] .
and my hand shook like an aspin leaf .
和 我的 手 摇晃 喜欢 一个 阿斯平 叶子 .

我的手抖得像一片枯叶。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [səʊ] ,
They did not offer to take their quarters with us ; so ,
他们 做过 不是 提供 到 拿 他们的 四分之一 和 我们 ； 所以 ，

他们没有提出和我们一起住；所以，

[wɪð] ['meni] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][æz; əz]['meni] [ə'djuː] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒf] .
with many blessings and as many adieus , they marched off .
和 许多 祝福 和 作为 许多 再见 ， 他们 行军 离开 .

他们带着许多祝福和告别，列队离开。

[ai][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][məʊst][mə'tɪəriəl][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ['feɪθfəli] .
I have given the most material occurrences of yesterday faithfully .
我 有 给定 这 最多 材料 发生 的 昨天 忠实 .

我已经如实交代了昨天发生的最重要的事情。

[fɔːθ] [deɪ] , [sept] . 25th . — [ðɪs] [deɪ] , [tɪl] - [ə'klɑːk] , [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['maɪti] ['kwaɪət] ,
Fourth day , Sept . 25th . — This day , till 12 o'clock , the road was mighty quiet ,
第四 天 ， 九月 . 25th . — 这 天 ，直到 - 点钟 ， 这 路 曾是 强大的 安静的 ，

第四天，9月25日——这一天，直到中午12点，路上都非常安静。

[wen] [ˌhɒbsən] [dʒəunz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] .
when Hobson Jones came riding along .
什么时候 霍布森 琼斯 来了 骑术 沿着 .

霍布森·琼斯也来了。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stɒp][æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] ,
About that time he made a stop at our door ,
关于 那 时间 他 制成 一个 停止 在 我们的 门 ，

就在那时，他来我们家门口停了下来。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - [rəʊd] ; [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [ðeə(r)] [laɪt] [hɔːs] ,
and said the British were at Skippac road ; that we should soon see their light horse ,
和 说 这 英国 是 在 - 路 ; 那 我们 应该 很快 看 他们的 光 马 ,

他说英国人已经到了斯基帕克路；我们很快就会看到他们的轻骑兵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [h'ɛʃənz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɜːnd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [leɪn] .
and a party of Hessians had actually turned into our lane .
和 一个 派对 的 黑森人 有 实际上 转向 进入 我们的 车道 .

一群黑森雇佣兵竟然拐进了我们的小路。

[maɪ] ['dɑːdə] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] ,
My Dadda and Mamma gave it the credit it deserved ,
我的 爸爸 和 妈妈 给予 它 这 信用 它 应得的 ,

我爸爸妈妈给予了它应有的赞誉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kiːp] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkət] ,
for he does not keep strictly to the truth in all respects ; but the delicate ,
为了 他 做 不是 保持 严格 到 这 真相 在 全部 尊重 ; 但 这 精美的 ,

因为他并非在所有方面都严格遵守真理；而是在微妙之处，

['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] ['lɪdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪdli] [skeəd] .
chicken - hearted Liddy and me were wretchedly scared .
鸡 - 心地 莉迪 和 我 是 可悲地 害怕的 .

胆小的莉迪和我当时都吓坏了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [əʊ] !
We could say nothing but " Oh !
我们 可以 说 没有什么 但 " 哦 !

我们除了说“哦！”之外，什么也说不出来。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
What will become of us ?
什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将何去何从？

" [ðiːz] ['kwestʃənz] ['əʊnli] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði]['terə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
" These questions only augmented the terror we were in .
" 这些 问题 仅有的 增强 这 恐怖 我们 是 在 .

这些问题只会加剧我们当时的恐惧。

[wel] , [ðə; ði] [fraɪt] [went] [ɒf] ; [wiː; wi] [siːn] [nəʊ] [laɪt] [hɔːs] [ɔː(r)] [h'ɛʃənz] .
Well , the fright went off ; we seen no light horse or Hessians .
出色地 , 这 惊吓 去 离开 ; 我们 已见 不 光 马 或者 黑森人 .

惊魂未定，我们既没看到轻骑兵也没看到黑森雇佣兵。

[əʊ] . [fɔːlk] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
O . Foulke came here in the evening ,
哦 . 福尔克 来了 这里 在 这 晚上 ,

O. Foulke 晚上来过这里，

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]
and told us that General Washington had come down as far as the
和 讲述 我们 那 一般的 华盛顿 有 来 向下 作为 远的 作为 这
[træp] ,
Trap ,
陷阱 ,

并告诉我们，华盛顿将军已经一路南下到了陷阱那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [məkduːgəlz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [mɒnt'gɒməri] , [kən'sɪstɪŋ]
and that General McDougle's brigade was stationed at Montgomery , consisting
和 那 一般的 麦克杜格尔 旅 曾是 驻 在 蒙哥马利 , 由
[ɒv; əv] [ə'baʊt] - ['hʌndrəd] [men] .
of about 16 hundred men .
的 关于 - 百 男人 .

麦克杜格尔将军的旅驻扎在蒙哥马利，约有 1600 人。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['edwədz] , [lɔːd] ['stɜːrlɪŋz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ;
This he had from Dr . Edwards , Lord Stirling's aid - de - camp ;
这 他 有 从 博士 . 爱德华兹 , 主 斯特林的 援助 - 德 - 营 ;

这是他从斯特灵勋爵的副官爱德华兹医生那里得到的；

[səʊ][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn] ['ɑːmi] [ɔː(r)] ['tʌðər] .
so we expected to be in the midst of one army or t'other .
所以 我们 预期的 到 是 在 这 中间 的 一 军队 或者 另一个 .

所以我们预料到自己会身处两军交战之中。

5th [deɪ] , [sept] . 26th . — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [nəʊ]
5th day , Sept . 26th . — We were unusually silent all the morning ; no
5th 天 , 九月 . 26th . — 我们 是 异常地 沉默的 全部 这 早晨 ; 不
['pæsndʒər] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,
passengers came by the house ,
乘客 来了 经过 这 房子 ,

第五天，9月26日——整个上午都异常安静；没有乘客来访。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [pleɪs] [mʌtʃ] [dɪ'pendəns] [ɒn] [mɪl] [njuːz] .
except to the Mill , and we don't place much dependance on Mill news .
除了 到 这 磨 , 和 我们 不 地方 很多 依赖 在 磨 消息 .

除了米尔之外，我们对米尔的新闻并不太依赖。

[ə'baʊt] - [ə'klɑːk] , ['kʌz(ə)n]['dʒesi] [hɜːd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [haʊz] ['ɑːmi] [hæd; həd] [muːvd] [daʊn]
About 12 o'clock , cousin Jesse heard that General Howe's army had moved down
关于 - 点钟 , 表哥 杰西 听到 那 一般的 豪氏 军队 有 已搬 向下
[tə'wɔːdz] [ˌfɪlə'delfiə] .
towards Philadelphia .
向 费城 .

大约中午 12 点，表哥杰西听说豪将军的军队已经向费城方向进发。

[ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , ['aʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Then , my dear , our hopes and fears were engaged for you .
然后 , 我的 亲爱的 , 我们的 希望 和 恐惧 是 已订婚的 为了 你 .

亲爱的，那时，我们的希望和担忧都寄托在你身上。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] , ['sʌmən] [ʌp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [kɔːl] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
However , my advice is , summon up all your resolution , call Fortitude to your
然而 , 我的 建议 是 , 召唤 向上 全部 你的 解决 , 称呼 坚韧 到 你的
[eɪd] ,
aid ,
援助 ,

不过，我的建议是，鼓起你所有的决心，祈求坚韧不拔的精神帮助你。

[doʊnt]['sʌfə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [tuː; tə][sɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kʌrɪdʒ] ;
don't suffer your spirits , to sink , my dear ; there's nothing like courage ;
不 遭受 你的 烈酒 , 到 下沉 , 我的 亲爱的 ; 有 没有什么 喜欢 勇气 ;

亲爱的，不要让你的意志消沉；勇气是最重要的。

- [tɪz] [wɒt] [ai][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
' tis what I stand in need of myself ,
- 的 什么 我 站立 在 需要 的 我 ,

这是我自身所需要的，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
but unfortunately have but little of it in my composition .
但 很遗憾 有 但 小的 的 它 在 我的 作品 .

但可惜的是，我的作品中很少出现这种元素。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'baʊt] - , [wen] ['sʌmbədi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
I was standing in the kitchen about 12 , when somebody came to me in a hurry ,
我 曾是 常设 在 这 厨房 关于 - , 什么时候 某人 来了 到 我 在 一个 匆忙 ,

当时我大约12点站在厨房里，突然有人匆匆忙忙地朝我走来。

['skriːmɪŋ] , " ['sæli] , ['sæli] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lait] [hɔːs] .
screaming , " Sally , Sally , here are the light horse .
尖叫 , " 莎莉 , 莎莉 , 这里 是 这 光 马 .

尖叫着：“莎莉，莎莉，轻骑兵来了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fraɪt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ; [fɪə(r)] - [wɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ;
" This was by far the greatest fright which I had endured ; fear tack'd wings to my feet ;
" 这 曾是 经过 远的 这 最 惊吓 哪个 我 有 忍受 ; 害怕 - 翅膀 到 我的 脚 ;

“这是我经历过的最可怕的事情；恐惧让我双脚长出了翅膀；

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [æt; ət][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ai] [stɒpt] ,
I was at the house in a moment ; at the porch I stopt ,
我 曾是 在 这 房子 在 一个 片刻 ; 在 这 门廊 我 停止 ,

我很快就到了房子前；我在门廊上停了下来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [hɔːs] .
and it really was the light horse .
和 它 真的 曾是 这 光 马 .

它确实是轻骑兵。

[ai] [rʌn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [dɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] .
I run immediately to the Western door , where the family were assembled anxiously waiting for the event .
我 跑步 立即地 到 这 西 门 , 在哪里 这 家庭 是 组装 焦虑地 等待 为了 这 事件 .

我立刻跑到西门，那里聚集着一家人，焦急地等待着事情的发生。

[ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [sel] ;
They rode up to the door and halted , and enquired if we had horses to sell ;
他们 骑 向上 到 这 门 和 停止 , 和 询问 如果 我们 有 马匹 到 卖 ;

他们骑马来到门口停了下来，询问我们是否有马匹出售；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ænsərd] ['negətɪvli] .
he was answer'd negatively .
他 曾是 已回答 负面 .

他得到的回答是否定的。

" [hæv; həv][nɒt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [tuː] [blæk] ['hɔːsɪz] ? "
" Have not you , sir , " to my father , " two black horses ? "
" 有 不是 你 , 先生 , " 到 我的 父亲 , " 二 黑色的 马匹 ? "

“先生,”我对父亲说，“您没有两匹黑马吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Yes , but have no mind to dispose of them .
" 是的 , 但 有 不 头脑 到 处置 的 他们 .

“是的，但是没有打算处理它们。”

" [maɪ]['terə(r)][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪəli] [səb'said] .
" My terror had by this time nearly subsided .
" 我的 恐怖 有 经过 这 时间 几乎 平静下来 .

“此时我的恐惧几乎已经消退了。”

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][men] [bɪ'heɪvd] ['pɜːfɪktli] ['sɪv(ə)l] ; [ðə; ði][fɜːst][dræŋk] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][waɪn] ,
The officer and men behaved perfectly civil ; the first drank two glasses of wine ,
这 官 和 男人 表现 完美 民用 ; 这 第一的 喝 二 眼镜 的 葡萄酒 ,

军官和士兵们举止彬彬有礼；军官喝了两杯葡萄酒。

[rəʊd] [ə'weɪ] , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ['fɒləʊ] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ə'djuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] .
rode away , bidding his men follow , which , after adieus in number , they did .
骑 离开 , 投标 他的 男人 跟随 , 哪个 , 后 再见 在 数字 , 他们 做过 .

他骑马离去，吩咐手下跟随，手下们向他道别后，便纷纷跟了上去。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [lef'tenənt] ['lɪndzi] , [ɒv; əv] [blændz] ['redʒɪmənt] , [liːz] [truːp] .
The officer was Lieutenant Lindsay , of Bland's regiment , Lee's troop .
这 官 曾是 中尉 林赛 , 的 布兰德 团 , 李氏 部队 .

这位军官是布兰德团的林赛中尉，隶属于李将军的部队。

[ðə; ði][men] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr][ɪn][ɔːl] !
The men , to our great joy , were Americans , and but 4 in all !
这 男人 , 到 我们的 伟大的 喜悦 , 是 美国人 , 和 但 4 在 全部 !

令我们非常高兴的是，这些人都是美国人，而且总共只有 4 个人！

[wɒt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['brɪtɪʃ] , [ðeɪ] [wɔː(r)] [bluː] [ænd; ənd] [red] , [wɪtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪz][nɒt] ['kɒmən] .
What made us imagine them British , they wore blue and red , which with us is not common .
什么 制成 我们 想象 他们 英国 , 他们 穿着 蓝色的 和 红色的 , 哪个 和 我们 是 不是 常见的 .

我们之所以会认为他们是英国人，是因为他们穿着蓝色和红色的衣服，而这在我们这里并不常见。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ep'iəɹənsɪz] , [wɪl] [ɔːl] [naɪt] .
It has rained all this afternoon , and , to present appearances , will all night .
它 有 下雨了 全部 这 下午 , 和 , 到 展示 外貌 , 将要 全部 夜晚 .

今天下午一直在下雨，而且看样子今晚也会下雨。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɔː(r)] [nekst] [deɪ] .
In all probability the English will take possession of the city to - morrow or next day .
在 全部 可能性 这 英语 将要 拿 拥有 的 这 城市 到 - 明天 或者 下一个 天 .

英国人很可能在明天或后天占领这座城市。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] !
What a change will it be !
什么 一个 改变 将要 它 是 !

这将带来多么巨大的变化啊！

[meɪ] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
May the Almighty take you under his protection ,
可能 这 全能者 拿 你 在下面 他的 保护 ,

愿全能的上帝庇佑你。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [eɪd] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [əˈsɪstəns] [ɪz] [veɪn] .
for without his Divine aid all human assistance is vain .
为了 没有 他的 神圣的 援助 全部 人类 协助 是 徒劳 .

若没有他的神圣帮助，一切人类的努力都是徒劳的。

[meɪ] [ˈhɛvənz] [ˈɡɑːdiən] [ɑːm] [prəˈtekt] [maɪ] [ˈæbsənt] [frendz] ,
May Heaven's guardian arm protect my absent friends ,
可能 天 监护人 手臂 保护 我的 缺席的 朋友们 ,

愿上天的守护之臂庇佑我远方的朋友们。

" [frɒm; frəm] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɡɑːd] [ðem; ðəm] ,
" From danger guard them ,
" 从 危险 警卫 他们 ,

“保护他们免受危险，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒnt] [dɪˈfend] .
and from want defend .
和 从 想 保卫 .

并且想要捍卫。

" [fəˈɡɪv] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː] [maɪ] [maɪnd] .
" Forgive , my dear , the repetition of those lines , but they just darted into my mind .
" 原谅 , 我的 亲爱的 , 这 重复 的 那些 线条 , 但 他们 只是 飞镖 进入 我的 头脑 .

“亲爱的，请原谅我重复这些话，但它们突然就出现在我的脑海里了。”

[ˈnʌθɪŋ] [wɜːθ] [rɪˈleɪtɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːd] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
Nothing worth relating has occurred this afternoon .
没有什么 值得 相关 有 发生 这 下午 .

今天下午没发生什么值得一提的事。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtraɪflz] .
Now for trifles .
现在 为了 琐事 .

现在说说琐事。

[ai] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] [ˈstɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmaɪti] [ɪnˈdʌstriəs] !
I have set a stocking on the needles , and intend to be mighty industrious !
我 有 放 一个 袜 在 这 针 , 和 打算 到 是 强大的 勤劳 !

我已经开始织袜子了，打算努力织好！

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊks] [hɜːd] [ə; eɪ]['veri] ['hevi] ['kænən] .
This evening some of our folks heard a very heavy cannon .
这 晚上 一些 的 我们的 各位 听到 一个 非常 重的 大炮 .

今天晚上，我们这里有人听到一声非常沉重的炮声。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
We suppose it to be fired by the English .
我们 认为 它 到 是 被解雇 经过 这 英语 .

我们推测是英国人开的枪。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .
The report seem'd to come from Philadelphia .
这 报告 似乎 到 来 从 费城 .

这份报告似乎来自费城。

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .
We hear the American army will be within five miles of us to - night .
我们 听到 这 美国人 军队 将要 是 之内 五 英里 的 我们 到 - 夜晚 .

我们听说今晚美军将抵达距离我们五英里以内的地方。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [in'grəus] [ˌem 'iː][kwaɪt] ;
The uncertainty of our position engrosses me quite ;
这 不确定 的 我们的 位置 令人着迷 我 相当 ;

我们所处境况的不确定性让我十分担忧；

[pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]['ruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] !
perhaps to be in the midst of war and ruin and the clang of arms !
也许 到 是 在 这 中间 的 战争 和 废墟 和 这 铛 的 武器 !

或许身处战争、废墟和兵器碰撞的喧嚣之中！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [həʊp] [ðə; ði] [best] .
But we must hope the best .
但 我们 必须 希望 这 最好的 .

但我们只能抱最好的希望。

[hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , ['pɑːsɪz] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['sevrəl] [wiːks] ,
Here , my dear , passes an interval of several weeks ,
这里 , 我的 亲爱的 , 通过 一个 间隔 的 一些 周 ,

亲爱的，接下来会过去几周的时间。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
in which nothing happen'd worth the time and paper it would take to write it .
在 哪个 没有什么 发生了 值得 这 时间 和 纸 它 会 拿 到 写 它 .

其中没有发生任何值得花费时间和纸张去描述的事情。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
The English , however , in the interim had taken possession of the city .
这 英语 , 然而 , 在 这 临时 有 已采取 拥有 的 这 城市 .

然而，在此期间，英国人已经占领了这座城市。

[ɑːk'toʊbər][ðə; ði] 19th , ['sekənd] [deɪ] . — [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] [siːnz] !
Oct the 19th , second day . — Now for new and uncommon scenes !
十月 这 19th , 第二 天 . — 现在 为了 新的 和 罕见 场景 !

10月19日，第二天——现在来欣赏一些新颖独特的场景！

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['ru:mineit] [ɒn][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ɪ'vents] ,
As I was laying in bed and ruminating on past and present events ,
作为 我 曾是 躺下 在 床 和 反刍 在 过去的 和 展示 活动 ,

当我躺在床上，反复思考过去和现在发生的事情时，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ,
and thinking how happy I should be if I could see you ,
和 思维 如何 快乐的 我 应该 是 如果 我 可以 看 你 ，

我想着如果能见到你，我应该会多么高兴啊。

['lɪdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['drʌmɪŋ] ,
Liddy came running into the room , and said there was the greatest drumming ,
莉迪 来了 跑步 进入 这 房间 ， 和 说 那里 曾是 这 最 打鼓 ，

莉迪跑进房间，说那里有最棒的鼓声，

['faɪfɪŋ] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['wægənz] [ðæt] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] .
fifing , and rattling of waggons that ever she had heard .
吹笛 ， 和 嘎嘎作响 的 马车 那 曾经 她 有 听到 .

她听过最响亮的笛声和马车的嘎嘎声。

[wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
What to make of this we were at a loss .
什么 到 制作 的 这 我们 是 在 一个 损失 .

我们对此感到困惑不解。

[wiː; wi] [drɛsd] , [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
We dress'd , and down stairs in a hurry .
我们 穿着 ， 和 向下 楼梯 在 一个 匆忙 .

我们穿好衣服，匆匆下楼。

['aʊə(r)]['wʌndə(r)] [siːst] : [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [left] ['dʒɜːrmənˌtaʊn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɑːmi]
Our wonder ceased : the British had left Germantown , and our army
我们的 想知道 停止 : 这 英国 有 左边 日耳曼敦 ， 和 我们的 军队

[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .
were marching to take possession .
是 行军 到 拿 拥有 .

我们不再感到惊讶：英国人已经离开了日耳曼敦，我们的军队正在进军占领那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
It was the general opinion they would evacuate the capital .
它 曾是 这 一般的 观点 他们 会 撤离 这 首都 .

当时普遍认为他们会撤离首都。

['sɪstə(r)][biː] . [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd][dʒiː] . [iː] . [went] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
Sister B . and myself and G . E . went about half a mile from home ,
姐姐 B . 和 我 和 G . E . 去 关于 一半 一个 英里 从 家 ，

B 姐姐、我和 GE 一起走了离家大约半英里的路，

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɑːmi] [pɑːs] .
where we could see the army pass .
在哪里 我们 可以 看 这 军队 经过 .

我们可以看到军队经过。

[ðiː] [wɪl] [steə(r)][æt; ət][maɪ]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ][ˌɪmprə'praɪəti][ɪn][maɪ][əʊ'paɪn] ,
Thee will stare at my going , but no impropriety in my opine ,
汝 将要 盯 在 我的 去 ， 但 不 不当行为 在 我的 意见 ，

你会注视着我的离去，但我心中并无不妥。

[ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] .
or I should not have gone .
或者 我 应该 不是 有 已消失 .

或者我不应该去。

[wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [greɪt] [steɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð] ['eksələnt] ['æpitait] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
We made no great stay , but return'd with excellent appetites for our
我们 制成 不 伟大的 停留 , 但 已返回 和 出色的 食欲 为了 我们的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

我们并没有在那里待很久，但回来后胃口很好，很想吃早餐。

['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [kɔːld] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [tɪl]
Several officers call'd to get some refreshments , but none of consequence till
一些 警官 被称为 到 得到 一些 茶点 , 但 没有任何 的 结果 直到
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

几名警官打电话来要些茶点，但直到下午才发生什么重要的事情。

['kʌz(ə)n] [piː] . [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ai] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [skɜːt] ,
Cousin P . and myself were sitting at the door ; I in a green skirt ,
表哥 P . 和 我 是 坐着 在 这 门 ; 我 在 一个 绿色的 裙子 ,

我和表妹P坐在门口；我穿着一条绿色裙子，

[dɑːk] [ʃɔːt] - [gaʊn] , & [siː] . [tuː] [dʒen'tiːl] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
dark short - gown , & c . Two genteel men of the military order rode up to the
黑暗的 短的 - 袍 , & c . 二 文雅的 男人 的 这 军队 命令 骑 向上 到 这
[dɔː(r)] :
door :
门 :

深色短袍等等。两位衣着考究的军人骑马来到门口：

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , ['leɪdɪz] , " & [siː] . ; [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)]
" Your servant , ladies , " & c . ; ask'd if they could have quarters for
" 你的 仆人 , 女士们 , " & c . ; 问 如果 他们 可以 有 四分之一 为了
['dʒen(ə)rəl] ['smɔːlˌwʊd] .
General Smallwood .
一般的 斯莫尔伍德 .

“女士们，你们的仆人”等等；询问是否可以为斯莫尔伍德将军提供住处。

[ɑːnt] [ef] . [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Aunt F . thought she could accommodate them as well as most of her
阿姨 F . 想法 她 可以 容纳 他们 作为 出色地 作为 最多 的 她
['neɪbəz] ; [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
neighbors ; said they could .
邻居 ; 说 他们 可以 .

F姨认为她可以像大多数邻居一样招待他们；她说他们也可以。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [rəʊt] " ['smɔːlˌwʊdz] ['kwɔːtəz] " ['əʊvə(r)]
One of the officers dismounted , and wrote " SMALLWOOD'S QUARTERS " over
一 的 这 警官 下马 , 和 写道 " 小木屋 四分之一 " 超过
[ðə; ði] [dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

其中一名军官下马，在门上写下“斯莫伍德的住所”。

[wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['stræglɪŋ] ['səʊldʒəz] .
which secured us from straggling soldiers .
哪个 安全 我们 从 零散的 士兵 .

这使我们免受掉队的士兵的骚扰。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .
After this he mounted his steed and rode away .
后 这 他 安装 他的 骏马 和 骑 离开 .

之后，他翻身上马，扬长而去。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , ['aʊə(r)] [dres] [ænd; ənd][lɪps][wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]
When we were alone , our dress and lips were put in order for
什么时候 我们 是 独自的 ， 我们的 裙子 和 嘴唇 是 放 在 命令 为了
['kɒŋkwest] ,
conquest ,
征服 ，

当我们独处时，我们的衣着和嘴唇都是为了征服而精心设计的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [geɪv] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['pæsɪv]
and the hopes of adventures gave brightness to each before passive
和 这 希望 的 冒险 给予 亮度 到 每个 前 被动的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

对冒险的憧憬让每个人原本平静的脸上都绽放出光彩。

[ðiː] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . [guːld] , [huː] , [baɪ]['æksɪdənt] , [hæd; həd]
Thee must be told of a Dr . Gould , who , by accident , had
汝 必须 是 讲述 的 一个 博士 . 古尔德 ， WHO ， 经过 事故 ， 有
[meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
made acquaintance with my father ,
制成 熟人 和 我的 父亲 ，

必须告诉你一位名叫古尔德的医生，他偶然结识了我的父亲。

— [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [kən'v\\:səbl] [mæn] , [ə; eɪ][ˌkærə'lɪnɪən] , — [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɪd]
— a sensible , conversible man , a Carolinian , — and had come to bid
— 一个 明智的 ， 可转换的 男人 ， 一个 卡罗莱纳 ， — 和 有 来 到 出价
[ˌjuː 'es] [ə'djuː] .
us adieu .
我们 再见 .

——一位通情达理、能言善辩的卡罗莱纳人——前来向我们告别。

['dædi] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Daddy had prevailed on him to stay a day or two with us .
爸爸 有 最终获胜 在 他 到 停留 一个 天 或者 二 和 我们 .

爸爸好说歹说才让他和我们待上一两天。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlʃɪp] [keɪm] , [wɪð] [sɪks] [ə'tendənts] , [wɪtʃ] - [hɪz; ɪz]['fæməli]
In the evening his Generalship came , with six attendants , which compos'd his family
在 这 晚上 他的 将军 来了 ， 和 六 服务员 ， 哪个 - 他的 家庭
;
;
;

晚上，他的将军带着六名随从来了，这些人都是他的家人；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gɑːd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] ,
a large guard of soldiers , a number of horses and baggage - waggons ,
一个 大的 警卫 的 士兵 ， 一个 数字 的 马匹 和 行李 - 马车 ，
[ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [haʊs] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
the yard and house in confusion ,
这 院子 和 房子 在 困惑 ，

一大群士兵、许多马匹和行李车，院子和房子里一片混乱。

[ænd; ənd] [glɪtɝd] [wɪð] ['mɪlətri] [ɪkw'ɪpmənts] .
and glitter'd with military equipments .
和 闪闪发光的 和 军队 设备 .

并且闪闪发光地装饰着军事装备。

[guːld] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['smɔːlˌwʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['dʒɛsiz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] :
Gould was intimate with Smallwood , and had gone into Jesse's to see him :
古尔德 曾是 亲密的 和 斯莫尔伍德 ， 和 有 已消失 进入 杰西的 到 看 他 :

古尔德与斯莫伍德关系密切，曾去杰西家拜访他：

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] ,
while he was there , there was great running up and down stairs ,
尽管 他 曾是 那里 , 那里 曾是 伟大的 跑步 向上 和 向下 楼梯 ,

他在那里的时候，经常有跑上跑下楼梯的场景。

[səʊ][ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːn] : [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði]
so I had an opportunity of seeing and being seen : the former the
所以 我 有 一个 机会 的 看到 和 存在 已见 : 这 以前的 这
[məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ,
most agreeable ,
最多 同意 ,

所以我既有机会看别人，也有机会被别人看：前者最令人愉快，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
to be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[wʌn]['pɜːs(ə)n] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ə'træktɪd] [maɪ]['nəʊtɪs] : [hiː; hi] [əpɪrd] [krɒs] [ænd; ənd] - ;
One person , in particular , attracted my notice : he appear'd cross and reserv'd ;
一 人 , 在 特别的 , 吸引 我的 注意 : 他 出现 叉 和 - ;

其中有一人尤其引起了我的注意：他看起来很生气，也很冷漠；

[bʌt; bət] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ai][wɒz; wəz] .
but thee shall see how agreeably disappointed I was .
但 你 将 看 如何 欣然 失望的 我 曾是 .

但你很快就会看到我有多么欣然失望。

['dɑːktər; draɪv] . [guːld] - [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] -
Dr . Gould usher'd the gentlemen into our parlour , and introduc'd
博士 . 古尔德 - 这 先生们 进入 我们的 客厅 , 和 -
[ðem; ðəm] — " [dʒen] .
them — " Gen .
他们 — " Gen .

古尔德博士把两位先生领进我们的客厅，并向他们介绍——“将军

['smɔːlˌwʊd] , [kæpt] . ['fɜrnɪvəl] , ['meɪdʒə(r)] - , ['mɪstə(r)] . [prɪg] , [kæpt] . ['fɪnli] , [ænd; ənd]
Smallwood , Capt . Furnival , Major Stodard , Mr . Prig , Capt . Finley , and
斯莫尔伍德 , 船长 . 家具厂 , 主要的 - , 先生 . 伪君子 , 船长 . 芬利 , 和
['mɪstə(r)] . - , [kɒl] . [wʊd] , [ænd; ənd] [kɒl] . [laɪn] .
Mr . Clagan , Col . Wood , and Col . Line .
先生 . - , 上校 . 木头 , 和 上校 . 线 .

Smallwood、Furnival 上尉、Stodard 少校、Prig 先生、Finley 上尉、Clagan 先生、Wood 上校和 Line 上校。

" [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [dɪd][nɒt] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði][dʒɛnl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][vər'dʒɪniən] , [ænd; ənd][bəuθ]
" These last two did not come with the Gen'l ; they are Virginians , and both
" 这些 最后的 二 做过 不是 来 和 这 将军 ; 他们 是 弗吉尼亚人 , 和 两个都
- .
indispos'd .
- .

“最后这两个人不是将军带来的；他们是弗吉尼亚人，而且都行动不便。”

[ðə; ði][dʒɛnl][ænd; ənd] [swiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɛərilændə] .
The Gen'l and suite are Marylanders .
这 将军 和 套房 是 马里兰州人 .

将军和他的随行人员都是马里兰州人。

[biː; bi]
Be assur'd
是 保证

请放心

[ai][dɪd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [wɪð] [səʊ] ['meni] [men] , [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'triːt] , [hɑːt] - [seɪf] [səʊ] [fɑː(r)] .
I did not stay long with so many men , but secur'd a good retreat , heart - safe so far .
我 做过 不是 停留 长的 和 所以 许多 男人 , 但 - 一个 好的 撤退 , 心 - 安全的 所以 远的 .

我没有和那么多男人待太久，但找到了一处不错的避难所，目前为止人心安全。

[sʌm; səm] - [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['ʌðə(r)z] [æt; ət] ['dʒɛsiz] ; [ðeɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .
Some sup'd with us , others at Jesse's ; they retir'd about in in good order .
一些 - 和 我们 , 其他的 在 杰西的 ; 他们 退休 关于 在 在 好的 命令 .

有些人和我们一起吃了晚饭，有些人去了杰西家；他们各自散去，井然有序。

[haʊ] [njuː] [ɪz] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
How new is our situation !
如何 新的 是 我们的 情况 !

我们的处境是多么新奇啊！

[ai] [fiːl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːmi] , [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,
I feel in good spirits , though surrounded by an army , the house full of officers ,
我 感觉 在 好的 烈酒 , 尽管 包围 经过 一个 军队 , 这 房子 满的 的 警官 ,

虽然身处军队之中，屋里也挤满了军官，但我感觉精神很好。

[ðə; ði] [jɑːd] [ə'laɪv] [wɪð] ['səʊldʒəz] , — ['veri] ['piːsəbl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðəʊ] - ; [ðeɪ] [iːt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ,
the yard alive with soldiers , — very peaceable sort of people , tho ' ; they eat like other folks ,
这 院子 活 和 士兵 , — 非常 和平的 种类 的 人们 , 虽然 - ; 他们 吃 喜欢 其他 各位 ,

院子里到处都是士兵，——不过他们都是很爱好和平的人；他们的饮食习惯和其他人一样。

[tɔːk] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [wɪð] ['elɪgəns] ; [səʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
talk like them , and behave themselves with elegance ; so I will not be afraid of them ,
讲话 喜欢 他们 , 和 表现 他们自己 和 优雅 ; 所以 我 将要 不是 是 害怕的 的 他们 ,

像他们那样说话，举止优雅；这样我就不会害怕他们了。

[ðæt] [ai] [woʊnt] !
that I won't !
那 我 惯于 !

我不会！

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] , [tuː; tə] [driːm] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ænd; ənd] [sɔːrdz] ,
I am going to my chamber , to dream , I suppose , of bayonets and swords ,
我 是 去 到 我的 房间 , 到 梦 , 我 认为 , 的 刺刀 和 剑 ,

我要回房间了，我想，大概是要梦见刺刀和刀剑吧。

['sæʃɪz] , [gʌnz] , [ænd; ənd] [ˌepə'let] .
sashes , guns , and epaulets .
腰带 , 枪支 , 和 肩章 .

绶带、枪支和肩章。

3d [deɪ] [mɔːn] , [ɑːk'təʊbər] 20th . — [ai][deə(r)] [seɪ] [ðiː] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['sentɪmənts]
3d day morn , Oct 20th . — I dare say thee is impatient to know my sentiments
3d 天 早晨 , 十月 20th . — 我 敢 说 你 是 不耐烦 到 知道 我的 情感
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ;
of the officers ;
的 这 警官 ;

10月20日，第三天上午——我敢说你一定很想知道我对军官们的看法；

[səʊ] , [waɪl] ['sɒmnəs] [im'breis] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] , [teɪk] [ðeə(r)] ['kærəktəz]
so , while Somnus embraces them , and the house is still , take their characters
所以 , 尽管 睡眠 拥抱 他们 , 和 这 房子 是 仍然 , 拿 他们的 人物
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] .
according to their rank .
根据 到 他们的 秩 .

所以，当索姆努斯拥抱他们，房子也静止不动时，根据他们的等级来评判他们的性格。

[ðə; ði][dʒɛnl][ɪz][tɔːl] , ['pɔːtli] , [wel] [meɪd] : [ə; eɪ]['truːli]['mɑːʃ(ə)l][eə(r)] ,
The Gen'l is tall , portly , well made : a truly martial air ,
这 将军 是 高的 , 肥胖的 , 出色地 制成 : 一个 真的 武术 空气 ,

将军身材高大魁梧，体格健壮，一副真正的军人风范。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]
the behaviour and manners of a gentleman , a good understanding , and
这 行为 和 礼仪 的 一个 绅士 , 一个 好的 理解 , 和
[greɪt] [hjuː'mænəti][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
great humanity of disposition ,
伟大的 人类 的 处置 ,

绅士的举止风度，良好的理解力，以及伟大的人道主义情怀。

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['smɔːlˌwʊd] .
constitute the character of Smallwood .
构成 这 特点 的 斯莫尔伍德 .

构成了斯莫伍德的性格。

[kɒl] . [wʊd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [siː] ,
Col . Wood , from what we hear of him , and what we see ,
上校 . 木头 , 从 什么 我们 听到 的 他 , 和 什么 我们 看 ,

伍德上校，就我们听到的和看到的而言，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv][men] ; [tɔːl][ænd; ənd][dʒen'tiːl] , [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]
is one of the most amiable of men ; tall and genteel , an agreeable
是 一 的 这 最多 可亲 的 男人 ; 高的 和 文雅的 , 一个 同意
['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] .
countenance and deportment .
面容 和 仪态 .

他是最和蔼可亲的人之一；身材高大，举止文雅，容貌和风度都令人愉悦。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [wɪl] [mɔː(r)] ['fʊli] ['kærəktəraɪz] [hɪm] : —
The following lines will more fully characterize him : —
这 下列的 线条 将要 更多的 完全 描述 他 : —

以下几行文字将更全面地描述他的性格：——

" [haʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [iːtʃ] [ə'blaɪdʒɪŋ][ɑːt] ,
" How skill'd he is in each obliging art ,
" 如何 熟练的 他 是 在 每个 乐于助人 艺术 ,

“他在每项辅助技艺上都多么娴熟啊！”

[ðə; ði]['maɪldɪst] ['mænəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvɪst] [hɑːt] .
The mildest manners and the bravest heart .
这 最温和 礼仪 和 这 最勇敢的 心 .

温文尔雅的举止和勇敢无畏的心。

" [ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə'ləʊn] [tɪəz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][æn; ən]
" The cause he is fighting for alone tears him from the society of an
" 这 原因 他 是 斗争 为了 独自的 眼泪 他 从 这 社会 的 一个
['eɪmiəb(ə)l][waɪf][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒɪŋ] ['dɔ:tə(r)] ;
amiable wife and engaging daughter ;
可亲 妻子 和 引人入胜 女儿 ;

"他独自为之奋斗的事业使他远离了温柔贤惠的妻子和可爱的女儿;

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] ['menʃnz] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .
with tears in his eyes he often mentions the sweets of domestic life .
和 眼泪 在 他的 眼睛 他 经常 提及 这 糖果 的 国内的 生活 .

他常常眼含热泪地谈起家庭生活的甜蜜。

[kɒl] . [laɪn] [ɪz] [nɒt] ['mærid] ; [səʊ] [let] [ˌem 'i:] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] [wɔ:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
Col . Line is not married ; so let me not be too warm in his praise ,
上校 . 线 是 不是 已婚 ; 所以 让 我 不是 是 也 温暖的 在 他的 称赞 ,

莱恩上校未婚,所以我就不宜对他过分夸奖了。

[li:st] [ju:; jʊ] [sə'spekt] .
least you suspect .
至少 你 怀疑 .

至少你不会怀疑。

[hi:; hi][ɪz] ['mɒnstrəs] [tɔ:l] [ænd; ənd] [braʊn] ,
He is monstrous tall and brown ,
他 是 滔天 高的 和 棕色的 ,

他身材高大,皮肤呈棕色,看起来像个怪物。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ;
but has a certain something in his face and conversation very agreeable ;
但 有 一个 肯定 某物 在 他的 脸 和 对话 非常 同意 ;

但他脸上有一种特别的气质,谈吐也很讨人喜欢;

[hi:; hi] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][hju:'meɪn] , [ænd; ənd]
he entertains the highest notions of honour , is sensible and humane , and
他 娱乐 这 最高 概念 的 荣誉 , 是 明智的 和 人道 , 和
[ə; eɪ] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] ;
a brave officer ;
一个 勇敢的 官 ;

他拥有最高的荣誉感,为人明智、仁慈,是一位勇敢的军官;

[hi:; hi][ɪz]['əʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]
he is only seven and twenty years old , but , by a long indisposition and
他 是 仅有的 七 和 二十 年 老的 , 但 , 经过 一个 长的 病痛 和
['kɒnstənt] [fə'ti:g] ,
constant fatigue ,
持续的 疲劳 ,

他只有27岁,但由于长期体弱多病和持续疲劳,

[lʊks] ['vɑ:stli]['əʊldə] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [wɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [bʌt; bət] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd]
looks vastly older , and almost worn to a skeleton , but very lively and
看起来 非常 老 , 和 几乎 磨损 到 一个 骨骼 , 但 非常 热闹 和
['tɔ:kətɪv] .
talkative .
健谈 .

看起来年纪大了很多,几乎瘦得只剩皮包骨,但仍然非常活泼健谈。

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

['fɜrnɪvəl] — [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,

Furnival — I need not say more of him , than that he has , excepting one or two ,

家具厂 — 我 需要 不是 说 更多的 的 他 , 比 那 他 有 , 除外 一 或者 二 ,

弗尼瓦尔——关于他，我无需赘言，除了那么一两个人之外，他已经……

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [feɪs] [ai]['evə(r)] [siːn] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɜːs(ə)n] , [faɪn] [lait] [heə(r)] ,

the handsomest face I ever seen , a very fine person , fine light hair ,

这 最英俊的 脸 我 曾经 已见 , 一个 非常 美好的 人 , 美好的 光 头发 ,

我见过最英俊的脸庞，人品极佳，一头柔顺的浅色头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and a great deal of it adds to the beauty of his face .

和 一个 伟大的 交易 的 它 添加 到 这 美丽 的 他的 脸 .

而且，这很大程度上增添了他俊美的容貌。

[wel] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['glɔːri] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [səʊ] ['bæʃfl] , [səʊ] ['feɪməs] , & [siː] . ,

Well , here comes the glory , the Major , so bashful , so famous , & c . ,

出色地 , 这里 来 这 荣耀 , 这 主要的 , 所以 害羞的 , 所以 著名的 , & c . ,

好，荣耀时刻到了，这位少校，如此腼腆，如此有名等等。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

he should come before the Captain , but never mind .

他 应该 来 前 这 队长 , 但 绝不 头脑 .

他本应被带到船长面前，不过没关系。

[ai][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [krɒs] [ænd; ənd] [praʊd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ;

I at first thought the Major cross and proud , but I was mistaken ;

我 在 第一的 想法 这 主要的 叉 和 自豪的 , 但 我 曾是 错误 ;

我一开始以为少校是十字勋章获得者，而且很骄傲，但我错了；

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] , ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɛnl] , [ænd; ənd][ækts][æz; əz]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][hɪm] ;

he is about nineteen , nephew to the Gen'l , and acts as Major of brigade to him ;

他 是 关于 十九 , 侄子 到 这 将军 , 和 行为 作为 主要的 的 旅 到 他 ;

他大约十九岁，是将军的侄子，担任将军麾下的旅长；

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ,

he cannot be extoll'd for the graces of person ,

他 不能 是 - 为了 这 恩典 的 人 ,

他的人品品行不端，不值得称赞。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][hiː; hi] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ; [hiː; hi][ɪz] [lɑːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

but for those of the mind he may justly be celebrated ; he is large in his person ,

但 为了 那些 的 这 头脑 他 可能 公正地 是 著名 ; 他 是 大的 在 他的 人 ,

但对于那些有识之士来说，他理应受到赞誉；他身材魁梧，气宇轩昂。

['mænli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ə'dres] .

manly , and an engaging countenance and address .

男子气概 , 和 一个 引人入胜 面容 和 地址 .

外表阳刚，谈吐风趣。

['fɪnli] [ɪz] ['retʃɪd] ['ʌgli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [lɑːst] [naɪt] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pə'tɪkjələraɪz] [hɪm] .

Finley is wretched ugly , but he went away last night , so I shall not particularize him .

芬利 是 可怜 丑陋的 , 但 他 去 离开 最后的 夜晚 , 所以 我 将 不是 具体化 他 .

芬利长得丑陋不堪，但他昨晚走了，所以我就不细说他了。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə] - [deɪ] ; [nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

Nothing of any moment to - day ; no acquaintance with the officers .

没有什么 的 任何 片刻 到 - 天 ; 不 熟人 和 这 警官 .

今天没什么大事发生；不认识那些军官。

[koʊlz] [wʊd] [ænd; ənd] [laɪn] , [ænd; ənd] [guːld] , [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Col's Wood and Line , and Gould , dined with us .

上校的 木头 和 线 , 和 古尔德 , 用餐 和 我们 .

Col's Wood and Line 和 Gould 与我们共进晚餐。

[ai][wɒz; wəz] [drɛsd] [ɪn][maɪ] [tʃɪnts] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

I was dress'd in my chintz , and looked smarter than night before .

我 曾是 穿着 在 我的 印花棉布 , 和 看起来 更聪明 比 夜晚 前 .

我穿着印花棉布裙，看起来比前一天晚上更精神了。

[fɔːθ] [deɪ] , [ɑːk'toʊbər] . 21st . — [ai][dʒʌst] [naʊ] [met] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['veri] - : ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

Fourth day , Oct . 21st . — I just now met the Major , very reserv'd : nothing but " Good morning ,

第四 天 , 十月 . 21st . — 我 只是 现在 遇见 这 主要的 , 非常 - : 没有什么 但 " 好的 早晨 ,

第四天，10月21日——我刚刚见到这位少校，他非常矜持：除了“早上好”之外，什么也没说。

" [ɔː(r)] " [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , ['mædəm] ; " [bʌt; bət] ['fɜrnɪvəl] [ɪz][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ; [hiː; hi] [tʃæts] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

" or " Your servant , Madam ; " but Furnival is most agreeable ; he chats every opportunity ,

" 或者 " 你的 仆人 , 女士 ; " 但 家具厂 是 最多 同意 ; 他 聊天 每一个 机会 ,

或者说“夫人，您的仆人”；但弗尼瓦尔非常和蔼可亲；他一有机会就和人聊天，

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] !

but luckily has a wife !

但 幸运的是 有 一个 妻子 !

但幸运的是，他有妻子！

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

I have heard strange things of the Major .

我 有 听到 奇怪的 事物 的 这 主要的 .

我听说过一些关于这位少校的奇怪事情。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] ; [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)][mɔːr'əʊvə(r)][ɪz]['vɑːstli] ['bæʃfl] ;

With a fortune of thirty thousand pounds , independent of any body ; the Major moreover is vastly bashful ;

和 一个 财富 的 三十 千 磅 , 独立的 的 任何 身体 ; 这 主要的 而且 是 非常 害羞的 ;

他拥有三万英镑的财产，不属于任何机构；而且这位少校非常害羞；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

so much so he can hardly look at the ladies .

所以 很多 所以 他 能 几乎 看 在 这 女士们 .

他甚至都不敢正眼看女士们。

([ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [gʊd] [sɜː(r)] ; — [ai] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['klevə(r)] ; [ɪf] - [tɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] ['əʊnli] ,

(Excuse me , good sir ; — I really thought you were not clever ; if ' tis bashfulness only ,

(原谅 我 , 好的 先生 ; — 我 真的 想法 你 是 不是 聪明的 ; 如果 - 的 腺 仅有的 ,

（打扰一下，先生；——我真的以为您并不聪明；如果只是害羞的话，

[wɪl] [draɪv] [ðæt] [ə'weɪ] .)

will drive that away .)

将要 驾驶 那 离开 .)

会把它赶走。）

[fɪfθ] [deɪ] , [sɪksθ] [deɪ] , [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [deɪ] [pæst] .

Fifth day , sixth day , and seventh day pass'd .

第五 天 , 第六 天 , 和 第七 天 通过 .

第五天、第六天、第七天过去了。

[ðə; ði][dʒen] - [stɪl] [hɪə(r)] ; [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [stɪl] ['bæʃfl] .

The Gen ' still here ; the Major still bashful .

这 Gen - 仍然 这里 ; 这 主要的 仍然 害羞的 .

将军还在，少校依然腼腆。

[fɜːst] [deɪ] ['iːvnɪŋ] . — [prɪ'peə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] .

First day evening . — Prepare to hear amazing things .

第一的 天 晚上 . — 准备 到 听到 惊人的 事物 .

第一天晚上——准备好聆听令人惊叹的事情吧。

[ðə; ði][dʒenl][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn] , [wɒz; wəz] [ɪngəd] ; [bʌt; bət][kɒl] . [wʊd] , ['meɪdʒə(r)] - ,

The Gen'l was invited to dine , was engag'd ; but Col . Wood , Major Stodard ,

这 将军 曾是 受邀 到 用餐 , 曾是 订婚 ; 但 上校 . 木头 , 主要的 - ,

将军应邀赴宴，已安排妥当；但伍德上校、斯托达德少校，

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['edwədz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and Dr . Edwards din'd with us .

和 博士 . 爱德华兹 din'd 和 我们 .

爱德华兹博士和我们一起吃了晚饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , - [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , " [preɪ] , [mæm] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['nænsi] [bɒnd] ?

In the afternoon , Stodard addressing himself to mamma , " Pray , ma'am , do you know Miss Nancy Bond ?

在 这 下午 , - 解决 他自己 到 妈妈 , " 祈祷 , 女士 , 做 你 知道 错过 南希 纽带 ?

下午，斯托达德对妈妈说："夫人，请问您认识南希·邦德小姐吗？"

" [ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][gɜːrlz] [deθ] .

" I told him of the amiable girl's death .

" 我 讲述 他 的 这 可亲 女孩们 死亡 .

我告诉他那个和蔼可亲的女孩去世的消息。

[ðɪs] ['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] - ['kɒlɪdʒ] .

This Major had been at Philada College .

这 主要的 有 到过 在 - 大学 .

这位专业学生曾在费城学院就读。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['dʒɒni] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

In the evening , I was diverting Johnny at the table , when he drew his chair to it ,

在 这 晚上 ， 我 曾是 转移注意力 约翰尼 在 这 桌子 ，什么时候 他 画 他的 椅子 到 它 ，

晚上，我在桌边和约翰尼聊天，这时他拉过椅子坐了下来。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] .

and began to play with the child .

和 开始 到 玩 和 这 孩子 .

然后开始和孩子玩耍。

[ai] [æskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [en] . [bɒnd] .

I ask'd him if he knew N . Bond .

我 问 他 如果 他 知道 N . 纽带 .

我问他是否认识 N. Bond。

" [nəʊ] , [mæm] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

" No , ma'am , but I have seen her very often .

" 不 ， 女士 ， 但 我 有 已见 她 非常 经常 .

“不，夫人，但我经常见到她。”

" [wʌn] [wɜːd] [brɔːt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

" One word brought on another one .

" 一 单词 带来 在 其他 一 .

一句话引出了另一句话。

[wiː; wi] ['tʃætɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We chatted a great part of the evening .

我们 聊天 一个 伟大的 部分 的 这 晚上 .

我们聊了几乎整个晚上。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] [də'rektli] [æz; əz][hiː; hi] [siːn] [ˌem 'iː] ; [təʊld][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪvd] .

He said he knew me directly as he seen me ; told me exactly where we liv'd .

他 说 他 知道 我 直接地 作为 他 已见 我 ； 讲述 我 确切地 在哪里 我们 生活 .

他说他一眼就认出了我；还准确地告诉我我们住在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [səʊ] [ə'djuː] .

It rains , so adieu .

它 雨 ， 所以 再见 .

下雨了，再见。

['sekənd] [deɪ] , 26th [ɑːk'toʊbər] . — [ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːnɪŋ] — [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] : [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] .

Second day , 26th Oct . — A rainy morning — so like to prove : the officers in the house all day .

第二 天 ， 26th 十月 . — 一个 下雨 早晨 — 所以 喜欢 到 证明 ： 这 警官 在 这 房子 全部 天 .

第二天，10 月 26 日——一个下雨的早晨——所以想证明：军官们整天都在房子里。

['sekənd] [deɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . — [ðə; ði][dʒɛnl][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [dræŋk] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Second day afternoon . — The Gen'l and officers drank tea with us , and stay'd part of the evening .

第二 天 下午 . — 这 将军 和 警官 喝 茶 和 我们 ， 和 留下 部分 的 这 晚上 .

第二天下午——将军和军官们和我们一起喝茶，并待到了晚上。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ai] [went] [wɪð] [ɑːnt] [weə(r)] [sæt] [ðə; ði] [dʒɛnl] , [kɒl] . [laɪn] , [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)]
After supper , I went with aunt where sat the Gen'l , Col . Line , and Major
后 晚餐 , 我 去 和 阿姨 在哪里 卫星 这 将军 , 上校 . 线 , 和 主要的
- ;
Stodard ;
- ;

晚饭后，我和姑妈一起去了将军、莱恩上校和斯托达德少校坐的地方；

[səʊ] ['lɪdi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [vɜːs]
so Liddy and me seated ourselves at the table , in order to read a verse
所以 莉迪 和 我 坐着 我们自己 在 这 桌子 , 在 命令 到 读 一个 诗
- [bʊk] .
- book .
- 书 .

于是，莉迪和我便在桌旁坐下，准备读一本诗集。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɛnl] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]
The Major was holding a candle for the Gen'l , who was reading a
这 主要的 曾是 保持 一个 蜡烛 为了 这 将军 , WHO 曾是 阅读 一个
['njuːzpeɪpə(r)] ;
newspaper ;
报纸 ;

少校手里拿着蜡烛，为正在看报纸的将军点亮；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ə'gen] , [pʊt] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [daʊn] ,
he look'd at us , turn'd away his eyes , look'd again , put the candlestick down ,
他 看起来 在 我们 , 转弯 离开 他的 眼睛 , 看起来 再次 , 放 这 烛台 向下 ,

他看了我们一眼，又把目光移开，再次看了看，然后放下了烛台。

[ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmps] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [went] !
up he jumps , out of the door he went !
向上 他 跳跃 , 出去 的 这 门 他 去 !

他跳了起来，冲出了门！

" [wel] , " [sed] [ai] [tuː; tə] ['lɪdi] , " [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] .
" Well , " said I to Liddy , " he will join us when he comes in .
" 出色地 , " 说 我 到 莉迪 , " 他 将要 加入 我们 什么时候 他 来 在 .

“嗯，”我对莉迪说，“他进来后就会加入我们。”

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Presently he return'd , and seated himself on the table .
" 目前 他 已返回 , 和 坐着 他自己 在 这 桌子 .

“他随即返回，并在桌子旁坐了下来。”

" [preɪ] , ['leɪdɪz] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [sɔːŋz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ? "
" Pray , ladies , is there any songs in that book ? "
" 祈祷 , 女士们 , 是 那里 任何 歌曲 在 那 书 ? "

“女士们，请问那本书里有歌吗？”

" [jes] , ['meni] . "
" Yes , many . "
" 是的 , 许多 . "

“是的，很多。”

" [kænt] [juː; jʊ] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can't you favor me with a sight of it ? "
" 不能 你 偏爱 我 和 一个 视线 的 它 ? "

“您就不能让我见一眼吗？”

" [nəʊ] , ['meɪdʒə(r)] : - [tɪz] [ə; eɪ] [bʊk] . "
" No , Major : ' tis a borrow'd book . "
" 不 , 主要的 : - 的 一个 借来的 书 . "

“不，少校：这是一本借来的书。”

" [mɪs] ['sæli] , [kænt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ? "
" Miss Sally , can't you sing ? "
" 错过 莎莉 , 不能 你 唱歌 ? "

“莎莉小姐，你不会唱歌吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðiː] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ðeə(r)] .
" Thee may be sure I told the truth there .
" 汝 可能 是 当然 我 讲述 这 真相 那里 .

“你可以确信，我在那里说的都是实话。”

['lɪdi] , ['sɔːsi] [gɜːl] , [təʊld] [hɪm] [ai] [kʊd; kəd] .
Liddy , saucy girl , told him I could .
莉迪 , 风骚的 女孩 , 讲述 他 我 可以 .

莉迪，那个泼辣的女孩，告诉他我可以。

[hiː; hi] - , [ænd; ənd][ai] ;
He beg'd , and I deny'd ;
他 - , 和 我 否认 ;

他苦苦哀求，我却拒绝了；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [vɔɪs] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] !
for my voice is not much better than the voice of a raven !
为了 我的 嗓音 是 不是 很多 更好的 比 这 嗓音 的 一个 乌鸦 !

我的嗓音并不比乌鸦的嗓音好多少！

[wiː; wi] [ænd; ənd] [læfd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ; [hiː; hi][ɪz]['klevə(r)] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd]
We talk'd and laugh'd for an hour ; he is clever , amiable , and
我们 谈话 和 笑了 为了 一个 小时 ; 他 是 聪明的 , 可亲 , 和
[pə'laɪt] ;
polite ;
有礼貌的 ;

我们谈笑风生了一个小时；他聪明、和蔼、有礼貌；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [s'ɒftəst] [vɔɪs] — ['nevə(r)] [prəu'nauns] [ðə; ði][ɑː(r)][æt; ət][ɔːl] .
he has the softest voice — never pronounces the r at all .
他 有 这 最柔软 嗓音 — 绝不 发音 这 r 在 全部 .

他的声音非常柔和——从来不发r音。

[ai][mʌst; məst] [tel] [ðiː] , [tuː; tə] - [deɪ] [kɒl] , [gest] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [-] , [ðə; ði]
I must tell thee , to - day arriv'd Col , Guest and Major Leatherberry , the
我 必须 告诉 你 , 到 - 天 到达 上校 , 客人 和 主要的 皮革莓 , 这
['fɔːmə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] ['wɪdəʊə(r)] ,
former a smart widower ,
以前的 一个 聪明的 鳏夫 ,

我必须告诉你，今天来了格斯特上校和莱瑟贝里少校，前者是一位精明的鳏夫。

[ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
the latter a lawyer , a sensible young fellow , and will never swing for
这 后者 一个 律师 , 一个 明智的 年轻的 同伴 , 和 将要 绝不 摇摆 为了
[wɒnt] [ɒv; əv] [tʌŋ] !
want of tongue !
想 的 舌头 !

后者是一名律师，一个明智的年轻人，绝不会因为缺乏口才而动手打架！

['dɑːktər; draɪv] . ['dɪgz] [keɪm] ['sekənd] [deɪ] , [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] .
Dr . Diggs came second day , a mighty disagreeable man .
博士 . 迪格斯 来了 第二 天 , 一个 强大的 令人不快的 男人 .

迪格斯博士第二天就来了，他是个非常令人讨厌的人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əblaɪgd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tiː] .
We were oblig'd to ask him to tea .
我们 是 有义务 到 问 他 到 茶 .

我们不得不请他喝茶。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [pɒp] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
He must needs pop himself between the Major and me !
他 必须 需求 流行音乐 他自己 之间 这 主要的 和 我 !

他肯定非得插到少校和我中间不可!

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [θæŋk] [hɪm] .
for which I did not thank him .
为了 哪个 我 做过 不是 感谢 他 .

但我当时并没有感谢他。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][dræŋk] [tiː] , [ai] [dʒʌmp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self][æt; ət]
After I had drank tea , I jump'd from the table , and seated myself at
后 我 有 喝 茶 , 我 跳了 从 这 桌子 , 和 坐着 我 在
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

喝完茶后，我从桌边跳下来，走到火堆旁坐下。

[ðə; ði][em] ['fɒloʊd] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][kləʊz][tuː; tə][maɪn] , [ænd; ənd]
The M follow'd my example , drew his chair close to mine , and entertain'd
这 M 跟随 我的 例子 , 画 他的 椅子 关闭 到 矿 , 和 娱乐
[ˌem 'iː] ['veri] [ə'griːəbli] .
me very agreeably .
我 非常 欣然 .

M 效仿我的做法，把椅子拉到我旁边，热情地招待了我。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['debi] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðiː] !
Debby , I have a thousand things to tell thee !
黛比 , 我 有 一个 千 事物 到 告诉 你 !

黛比，我有千言万语想对你说!

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [səʊ][drəʊl][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] , [ðæt] [ðiː] [wɪl] [smaɪl] .
I shall give thee so droll an account of my adventures , that thee will smile .
我 将 给 你 所以 滑稽 一个 帐户 的 我的 冒险 , 那 你 将要 微笑 .

我将向你讲述我那些滑稽有趣的冒险经历，让你开怀大笑。

[nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] , ['sæli] , [mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)] [ðiː] , [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [telz] [ˌem 'iː] ['evri]
No occasion of that , Sally , methinks I hear thee , say , for thee tells me every
不 场合 的 那 , 莎莉 , 我觉得 我 听到 你 , 说 , 为了 你 讲述 我 每一个
['traɪf(ə)l] .
trifle .
琐事 .

“没必要这样，莎莉，”我好像听见你在说，“因为你事无巨细都会告诉我。”

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [ðiː] [ɪz][mɪ'steɪkən] ;
But , child , thee is mistaken ;
但 , 孩子 , 你 是 错误 ;

但是，孩子，你错了；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [ðiː] [hɑːf] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
for I have not told thee half the civil things that are said of us
为了 我 有 不是 讲述 你 一半 这 民用 事物 那 是 说 的 我们
[swiːt] ['kriːtʃəz] [æt; ət] " ['dʒen(ə)rəl] ['smɔːlˌwʊdz] ['kwɔːtəz] !
SWEET creatures at " General Smallwood's Quarters !
甜的 生物 在 " 一般的 小木屋 四分之一 !

因为我还没有告诉你，在"斯莫伍德将军的营地"里，人们是如何评价我们这些可爱的生物的！

" [ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] .
" I think I might have sent the gentlemen to their chambers .
" 我 思考 我 可能 有 发送 这 先生们 到 他们的 房间 .

"我想我可能已经把那几位先生送回房间了。"

[ai] [meɪd] [maɪ] [ə'djuː] , [ænd; ənd] [həʊm] [ai] [went] .
I made my adieus , and home I went .
我 制成 我的 再见 , 和 家 我 去 .

我道别后便回家了。

[θɜːd] [deɪ] [mɔːn] . — [ə; eɪ] [pə'laɪt] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [em] ; [mɔː(r)] ['səʊʃəb(ə)l]
Third day morn . — A polite " Good morning " from the M ; more sociable
第三 天 早晨 . — 一个 有礼貌的 " 好的 早晨 " 从 这 M ; 更多的 善于交际的
[ðæn; ðən] ['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

第三天早上——M礼貌地道了声"早上好"；比以往任何时候都更健谈。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ə; eɪ] ['stəʊɪk] [nɒt] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['æfəb(ə)l] ['dæmzlz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
No wonder a stoic cou'd not resist such affable damsels as we are .
不 想知道 一个 斯多葛派 可以 不是 抵抗 这样的 和蔼可亲 少女们 作为 我们 是 .

难怪像我们这样和蔼可亲的姑娘，连一个冷酷无情的人都无法抗拒。

[θɜːd] [deɪ] [iːv] , [ɑːk'təʊbər] . - . — [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'gen] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɛnl]
Third day eve , Oct . 27 . — We had again the pleasure of the Gen'l
第三 天 前夕 , 十月 . - . — 我们 有 再次 这 乐趣 的 这 将军
[ænd; ənd] [swiːt] [æt; ət] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .
and suite at afternoon tea .
和 套房 在 下午 茶 .

第三天晚上，10 月 27 日——我们再次有幸与将军及其随从共进下午茶。

[hiː; hi] ([ðə; ði] [dʒɛnl] , [ai] [miːn]) [ɪz] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ; [səʊ] ['laɪvli] , [səʊ] [friː] , [ænd; ənd] [tʃæts] [səʊ]
He (the Gen'l , I mean) is most agreeable ; so lively , so free , and chats so
他 (这 将军 , 我 意思是) 是 最多 同意 ; 所以 热闹 , 所以 自由的 , 和 聊天 所以
['geɪli] ,
gaily ,
兴高采烈地 ,

他（我是指将军）非常和蔼可亲；活泼开朗，谈吐风趣。

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
that I had quite an esteem for him .
那 我 有 相当 一个 尊重 为了 他 .

我非常敬重他。

[ai] [mʌst; məst] [stiːl] [maɪ] [hɑːt] !
I must steel my heart !
我 必须 钢 我的 心 !

我必须铁石心肠！

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

['fɜrnɪvəl] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Furnival is gone to Baltimore , the residence of his belov'd wife .
家具厂 是 已消失 到 巴尔的摩 , 这 住宅 的 他的 亲爱的 妻子 .

弗尼瓦尔去了巴尔的摩，那是他心爱的妻子居住的地方。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðɪs] [iːv] .
The Major and I had a little chat to ourselves this eve .
这 主要的 和 我 有 一个 小的 聊天 到 我们自己 这 前夕 .

今晚我和少校单独聊了一会儿。

[nəʊ] [hɑːm] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] : [hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [frendz] .
No harm , I assure thee : he and I are friends .
不 伤害 , 我 保证 你 : 他 和 我 是 朋友们 .

我向你保证，不会有任何伤害：我和他是朋友。

[ðɪs] [iːv] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːsn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] .
This eve came a parson belonging to the army .
这 前夕 来了 一个 牧师 属于 到 这 军队 .

今晚来了一位隶属于军队的牧师。

[hiː; hi][ɪz] ([haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ?) [nɪə(r)]['sev(ə)n] [fʊt] [haɪ] , [θɪn] [ænd; ənd]['miːgə(r)] ,
He is (how shall I describe him ?) near seven foot high , thin and meagre ,
他 是 (如何 将 我 描述 他 ?) 靠近 七 脚 高的 , 薄的 和 微薄 ,

他（我该如何形容他呢？）身高将近七英尺，又瘦又弱。

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] , [ænd; ənd]['veri] [fjuː] ['ment(ə)l][wʌnz] .
not a single personal charm , and very few mental ones .
不是 一个 单身的 个人的 魅力 , 和 非常 很少 精神的 一个 .

他没有丝毫个人魅力，精神方面也几乎没有。

[hiː; hi] [fel] ['vaɪələntli][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['lɪdi] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ;
He fell violently in love with Liddy at first sight ;
他 跌倒 暴力 在 爱 和 莉迪 在 第一的 视线 ;

他对莉迪一见钟情；

[ðə; ði][fɜːst] ['kɒŋkwest] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɛnl] .
the first discover'd conquest that has been made since the arrival of the Gen'l .
这 第一的 发现 征服 那 有 到过 制成 自从 这 到达 的 这 将军 .

自将军到来以来，首次被发现的征服。

[kʌm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃæt] [ə'baʊt] [kɒl] . [gest] ?
Come , shall we chat about Col . Guest ?
来 , 将 我们 聊天 关于 上校 . 客人 ?

来吧，我们聊聊格斯特上校吧?

[hiːz] ['veri] ['prɪti] ; [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] ; ['veri] [stɜːn] ;
He's very pretty ; a charming person ; his eyes are exceptionable ; very stern ;
他是 非常 漂亮的 ; 一个 迷人 人 ; 他的 眼睛 是 例外 ; 非常 船尾 ;

他长相俊美；性格迷人；眼睛特别漂亮；非常严肃；

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊ][rəʊlz][ðem; ðəm][ə'baʊt] [ðæt] [maɪn] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
and he so rolls them about that mine always fall under them .
和 他 所以 卷 他们 关于 那 矿 总是 落下 在下面 他们 .

他把它们滚来滚去，以至于我的矿井总是掉到它们下面。

[hiː; hi] [beəz] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] : [ə'nʌðə(r)] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [lɪdiːz] ,
He bears the character of a brave officer : another admirer of Liddy's ,
他 熊 这 特点 的 一个 勇敢的 官 : 其他 仰慕者 的 莉迪 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][hɪm] .
and she is of him .
和 她 是 的 他 .

他具有一位勇敢军官的气质：他是莉迪的另一位仰慕者，莉迪也仰慕他。

[wen] [wɪl] ['sæliːz] [əd'maiərə] [ə'pɪə(r)] ?
When will Sally's admirers appear ?
什么时候 将要 莎莉的 仰慕者 出现 ?

莎莉的仰慕者们什么时候会出现?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪn'diːd] .
that indeed .
那 的确 .

确实如此。

[waɪ] , ['sæli] [hæz; həz] [nɒt] [tʃɑːms] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] !
Why , Sally has not charms sufficient to pierce the heart of a soldier !
为什么 , 莎莉 有 不是 魅力 充足的 到 刺穿 这 心 的 一个 士兵 !

萨莉的魅力不足以打动士兵的心!

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [woʊnt] [dɪ'speə(r)] .
But still I won't despair .
但 仍然 我 惯于 绝望 .

但我仍然不会绝望。

[huː] [nəʊz] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [ai] [jet] [meɪ] [duː; də] ?
Who knows what mischief I yet may do ?
WHO 知道 什么 恶作剧 我 然而 可能 做 ?

谁知道我还会做出什么坏事?

[wel] , ['debi] , [hɪrz] ['dɒktə(r)] ['edwədz] [kʌm] [ə'gen] .
Well , Debby , here's Doctor Edwards come again .
出色地 , 黛比 , 这里是 医生 爱德华兹 来 再次 .

黛比，爱德华兹医生又来了。

[naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [klæk] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Now we shall not want clack ; for he has a perpetual motion in his head ;
现在 我们 将 不是 想 唠叨 ; 为了 他 有 一个 永久 运动 在 他的 头 ;

现在我们不会再缺少咔嗒声了；因为他的脑袋里总是有动静。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['klevə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪəd] .
and if he were not so clever as he is , we should get tired .
和 如果 他 是 不是 所以 聪明的 作为 他 是 , 我们 应该 得到 疲劳的 .

如果他不是那么聪明，我们早就感到厌倦了。

[fɔːθ] [deɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - . — ['nʌθɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ɪn'geɪdʒd] [juː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] .
Fourth day , Oct . 28 . — Nothing material engaged us to - day .
第四 天 , 十月 . - . — 没有什么 材料 已订婚的 我们 到 - 天 .

第四天，10 月 28 日——今天没有什么实质性的事情需要我们处理。

[fɪfθ] [deɪ] , [ɑːk'toʊbər] . 29th . — [ai] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ænts] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Fifth day , Oct . 29th . — I walked into aunt's this evening .
第五 天 , 十月 . 29th . — 我 步行 进入 姑姑的 这 晚上 .

第五天，10月29日——今晚我去了姑妈家。

[ai] [met] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
I met the Major .
我 遇见 这 主要的 .

我见到了少校。

[wel] , [ðiː] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət][nɒt][səʊ] .
Well , thee will think I am writing his history ; but not so .
出色地 , 你 将要 思考 我 是 写作 他的 历史 ; 但 不是 所以 .

你可能会认为我是在写他的历史；但事实并非如此。

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][ren'kaʊntə(r)] .
Pleased with the rencounter .
高兴 和 这 论战 .

对这次偶遇感到满意。

['betsi] , - , [ænd; ənd][maɪ'self] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['tʃætɪd] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn]
Betsy , Stodard , and myself , seated by the fire , chatted away an hour in
贝齐 , - , 和 我 , 坐着 经过 这 火 , 聊天 离开 一个 小时 在
['laɪvli] , [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
lively , agreeable conversation .
热闹 , 同意 对话 .

贝齐、斯托达德和我坐在火炉旁，愉快地聊了一个小时。

[ai][kænt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] ;
I can't pretend to write all he said ;
我 不能 假装 到 写 全部 他 说 ;

我无法假装写出他说的所有话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃɒn] [ɪn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] .
but he shone in every subject that was talk'd of .
但 他 闪耀 在 每一个 主题 那 曾是 谈话 的 .

但他在所有讨论的话题上都表现出色。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɒn][ðə; ði] 30th .
Nothing of consequence on the 30th .
没有什么 的 结果 在 这 30th .

30号没什么重要的事情发生。

['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ɑːk'toʊbər] . 31st . — [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [deɪ] .
Seventh day , Oct . 31st . — A most charming day .
第七 天 , 十月 . 31st . — 一个 最多 迷人 天 .

第七天，10月31日——多么迷人的一天。

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] [frɒm; frəm]
I walked to the door and received the salutation of the morn from
我 步行 到 这 门 和 已收到 这 问候 的 这 早晨 从
- [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .
Stodard and other officers .
- 和 其他 警官 .

我走到门口，斯托达德和其他军官向我致以早晨的问候。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [siːn] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
As often as I go to the door , so often have I seen the Major .
作为 经常 作为 我 去 到 这 门 , 所以 经常 有 我 已见 这 主要的 .

我每次去门口，都会看到那位少校。

[wiː; wi] [tʃæt] ['pɑːsɪŋli] , [æz; əz] , " [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [mɪs] ['sæli] . "
We chat passingly , as , " A fine day , Miss Sally . "
我们 聊天 顺便地 , 作为 , " 一个 美好的 天 , 错过 莎莉 . "

我们闲聊了几句，比如，“今天天气真好，莎莉小姐。”

" [jes] , ['veri] [faɪn] , ['meɪdʒə(r)] .
" Yes , very fine , Major .
" 是的 , 非常 美好的 , 主要的 .

“是的，很好，少校。”

" ['sev(ə)nθ] [deɪ] [naɪt] . — [ə'nʌðə(r)] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɛərilændə] .

" Seventh day night . — Another very charming conversation with the young Marylander .

" 第七 天 夜晚 . — 其他 非常 迷人 对话 和 这 年轻的 马里兰人 .

"第七天晚上——与这位年轻的马里兰人的又一次非常愉快的谈话。"

[hiː; hi] [siːm] [pəzɛsd] [ɒv; əv] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['mænəz] ; ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

He seems possess'd of very amiable manners ; sensible and agreeable .

他 似乎 拥有 的 非常 可亲 礼仪 ; 明智的 和 同意 .

他举止非常和善，既通情达理又令人愉快。

[hiː; hi][hæz; həz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [dɪ'pɔːtmənt] [ɪngəd] [maɪ] [ɪ'stiːm] .

He has by his unexceptionable deportment engag'd my esteem .

他 有 经过 他的 无可挑剔 仪态 订婚 我的 尊重 .

他举止得体，赢得了我的敬佩。

[fɜːst] [deɪ] [mɔːn] . — ['lɪdi] , ['betsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tiː] — [waɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] .

First day morn . — Liddy , Betsy , and a T — y prisoner of state went to the Mill .

第一的 天 早晨 . — 莉迪 , 贝齐 , 和 一个 T — 是 囚犯 的 状态 去 到 这 磨 .

第一天早上——莉迪、贝齐和一名国家囚犯去了磨坊。

[wiː; wi] [meɪd] ['veri] [friː] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['flaʊə(r)] .

We made very free with some Continental flour .

我们 制成 非常 自由的 和 一些 大陆 面粉 .

我们用了一些欧陆面粉，做法非常随意。

[wiː; wi] - ['maɪti] [waɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

We powder'd mighty white , to be sure .

我们 - 强大的 白色的 , 到 是 当然 .

我们确实把粉末涂得非常白。

[həʊm] [wiː; wi] [keɪm] .

Home we came .

家 我们 来了 .

我们回家了。

[kɒl] . [wʊd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

Col . Wood was standing at a window with a young officer .

上校 . 木头 曾是 常设 在 一个 窗户 和 一个 年轻的 官 .

伍德上校和一位年轻军官站在窗边。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

He gave him a push forward , as much as to say ,

他 给予 他 一个 推 向前 , 作为 很多 作为 到 说 ,

他推了他一把，仿佛在说：

[əb'zɜːv] [wɒt] [faɪn] [g'ɜːlz][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] !

Observe what fine girls we have here !

观察 什么 美好的 女孩们 我们 有 这里 !

瞧瞧我们这儿都有哪些漂亮姑娘！

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][duː; də][nɒt]['menʃ(ə)n] [wʊd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ,

For all I do not mention Wood as often as he deserves ,

为了 全部 我 做 不是 提到 木头 作为 经常 作为 他 值得 ,

尽管我提及伍德的次数远不及他应得的次数，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['səʊʃəb(ə)l] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] ,

it is not because we are not sociable : we are very much so ,

它 是 不是 因为 我们 是 不是 善于交际的 : 我们 是 非常 很多 所以 ,

这并非因为我们不善交际：我们非常善于交际。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .
and he is often at our house .
和 他 是 经常 在 我们的 房子 .

他经常来我们家。

['lɪdi] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [mɔːn] .
Liddy and I had a kind of adventure with him this morn .
莉迪 和 我 有 一个 种类 的 冒险 和 他 这 早晨 .

今天早上，我和莉迪跟他一起经历了一场小小的冒险。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'feəz] , [ænd; ənd][nəʊ][aɪ'dɪə]
We were in his chamber , chatting about our little affairs , and no idea
我们 是 在 他的 房间 , 聊天 关于 我们的 小的 事务 , 和 不 主意
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
of being interrupted ;
的 存在 中断 ;

我们当时在他的房间里，聊着我们的小事，丝毫没有想到会被人打扰；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] , [iːtʃ] [æn; ən][ɑːm][ɒn][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ; [ðə; ði][dɔː(r)]
we were standing up , each an arm on a chest of drawers ; the door
我们 是 常设 向上 , 每个 一个 手臂 在 一个 胸部 的 抽屉 ; 这 门
- ['əʊpən] !
bang'd open !
- 打开 !

我们站着，每人一只胳膊扶着一个五斗橱；门砰的一声开了！

[kɒl] . [wʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [wiː; wi] ['stɑːtɪd] !
Col . Wood was in the room ; we started !
上校 . 木头 曾是 在 这 房间 ; 我们 开始 !

伍德上校在房间里；我们开始了！

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [fluː] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] - [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [tɪəz] [fluː] ['ɪntuː][maɪ]
the colour flew into our faces and crimson'd us over ; the tears flew into my
这 颜色 飞翔 进入 我们的 面孔 和 - 我们 超过 ; 这 眼泪 飞翔 进入 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

鲜血溅到我们脸上，把我们染成了深红色；泪水涌进了我的眼里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'brʌpt] ! !
It was very silly ; but his coming was so abrupt ! !
它 曾是 非常 愚蠢的 ; 但 他的 未来 曾是 所以 突然 ! !

这真是太荒唐了；但他来得太突然了！！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
He was between us and the door .
他 曾是 之间 我们 和 这 门 .

他挡在我们和门之间。

" ['leɪdɪz] , [duː; də][nɒt][biː; bi] - ; [ai]['əʊnli][wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [pɔː'mæntəʊ] ;
" Ladies , do not be scar'd ; I only want something from my portmanteau ;
" 女士们 , 做 不是 是 - ; 我 仅有的 想 某物 从 我的 合成词 ;

“女士们，请不要害怕；我只是想从我的旅行箱里拿点东西；

[ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
I beg you not to be disturb'd .
我 求 你 不是 到 是 扰乱 .

请不要打扰我。

" [wiː; wi][ræn][baɪ][hɪm] , [laɪk] [tuː] ['pɑːtrɪdʒ] , ['ɪntuː] ['mɑːməz] [ruːm] , [θruː] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [tʃeəz] ,

" We ran by him , like two partridges , into mamma's room , threw ourselves into chairs ,

" 我们 跑 经过 他 , 喜欢 二 鹧鸪 , 进入 妈妈的 房间 , 扔 我们自己 进入 椅子 ,

“我们像两只鹧鸪一样从他身边跑过，冲进妈妈的房间，一屁股坐在椅子上。”

[ænd; ənd] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] ['sɪli] !

and reproach'd each other for being so foolish as to blush and look so silly !

和 - 每个 其他 为了 存在 所以 愚蠢 作为 到 脸红 和 看 所以 愚蠢的 !

他们互相责备对方太傻，竟然会脸红，看起来这么滑稽！

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] - [æt; ət][maɪ'self] ; [səʊ][wɒz; wəz] ['lɪdi] .

I was very much vex'd at myself ; so was Liddy .

我 曾是 非常 很多 - 在 我 ; 所以 曾是 莉迪 .

我对自己非常生气；莉迪也是。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [læfd] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['əʊvə(r)] .

The Colonel laugh'd at us , and it blew over .

这 上校 笑了 在 我们 , 和 它 吹 超过 .

上校嘲笑了我们，事情就过去了。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðə; ði] ['regjuləz] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] .

The army had orders to march to - day ; the regulars accordingly did .

这 军队 有 订单 到 行进 到 - 天 ; 这 常客 因此 做过 .

军队接到命令今天行军；正规军照办了。

[dʒɛnl] ['smɔːlˌwʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Gen'l Smallwood had the command of militia at that time , and they , being in the rear ,

将军 斯莫尔伍德 有 这 命令 的 民兵 在 那 时间 , 和 他们 , 存在 在 这 后部 ,

当时斯莫尔伍德将军指挥民兵，而他们位于后方，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [ʌn'tɪl] ['sekənd] [deɪ] .

were not to leave their encampment until second day .

是 不是 到 离开 他们的 营地 直到 第二 天 .

他们直到第二天才能离开营地。

[əb'zɜːv] [haʊ] [mɪlɪtɛrijɪʃ] [ai] [tɔːk] .

Observe how militaryish I talk .

观察 如何 军事化的 我 讲话 .

注意我说话多么像军人。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .

No wonder , when I am surrounded by people of that order .

不 想知道 , 什么时候 我 是 包围 经过 人们 的 那 命令 .

难怪，我身边都是这种人。

[ðə; ði][dʒɛnl] , ['kəːnəl] [wʊd] , [gest] , ['krɔːfəd] , [ænd; ənd] [laɪn] , [m'eɪdʒəz] - [ænd; ənd] [-] , [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

The Gen'l , Colonels Wood , Guest , Crawford , and Line , Majors Stodard and Leatherberry , din'd with us to - day .

这 将军 , 上校 木头 , 客人 , 克劳福德 , 和 线 , 专业 - 和 皮革莓 , din'd 和 我们 到 - 天 .

今天，将军、伍德上校、盖斯特上校、克劳福德上校、莱恩上校、斯托达德少校和莱瑟伯里少校与我们共进晚餐。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , ['lɪdi] , ['betsi] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [smɑːt] ['dʒəːnəlaiz] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɒnɪts] [tuː; tə]
After dinner , Liddy , Betsy , and thy smart journaliser put on their bonnets to
后 晚餐 , 莉迪 , 贝齐 , 和 你的 聪明的 记者 放 在 他们的 引擎盖 到

[teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
take a walk .
拿 一个 走 .

晚饭后，莉迪、贝齐和你那位聪明的日记作者戴上帽子去散步。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
We left the house .
我们 左边 这 房子 .

我们离开了家。

[ai]['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [bæk] , [wen] , [bɪ'həʊld] !
I naturally look'd back , when , behold !
我 自然 看起来 后退 , 什么时候 , 看哪 !

我自然而然地回头看了一眼，然后，瞧！

[ðə; ði] [tuː] [m'eɪdʒəz] [siːmd] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][nɒt] .
the two Majors seem'd debating whether to follow us or not .
这 二 专业 似乎 辩论 无论 到 跟随 我们 或者 不是 .

两位少校似乎在犹豫是否要跟随我们。

['lɪdi] [sed] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [ə'tendəns] ; " [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
Liddy said , " We shall have their attendance ; " but I did not think so .
莉迪 说 , " 我们 将 有 他们的 出席 ; " 但 我 做过 不是 思考 所以 .

莉迪说："他们一定会出席；"但我并不这么认为。

[ðeɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [fɑːst]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
They open'd the gate and came fast after us .
他们 打开 这 门 和 来了 快速地 后 我们 .

他们打开大门，迅速追了上来。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ten] [pəʊl] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] - [liːv] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌjuː 'es]
They overtook us about ten pole from home , and beg'd leave to attend us
他们 超越 我们 关于 十 极 从 家 , 和 - 离开 到 出席 我们

.
.
.

他们离我们家大约十杆远的地方就追上了我们，并恳求离开来接待我们。

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .
No fear of a refusal .
不 害怕 的 一个 拒绝 .

无需担心被拒绝。

[ðeɪ] - [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['neɪbə(r)] ['rɑːbərtsɪz] .
They inquir'd when we were going to neighbour Roberts's .
他们 - 什么时候 我们 是 去 到 邻居 罗伯茨的 .

他们问我们什么时候去邻居罗伯茨家。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] : [juː; jʊ][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɛnəl] ['stiːvnz] .
" We will introduce you to his daughters : you us to Genl Stevens .
" 我们 将要 介绍 你 到 他的 女儿们 : 你 我们 到 将军 史蒂文斯 .

"我们将介绍你们认识他的女儿们；你们将介绍我们认识史蒂文斯将军。"

" [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] - [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
" The affair was concluded , and we shorten'd the way with lively conversation
" 这 事务 曾是 结束 , 和 我们 - 这 方式 和 热闹 对话

.
.
.

"事情结束了，我们愉快地交谈着，缩短了路程。"

['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːbərtsɪz] [wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] ;
Our intention of going to Roberts's was frustrated ;
我们的 意图 的 去 到 罗伯茨的 曾是 沮丧的 ;

我们去罗伯茨家的计划落空了；

[ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['leɪtli] [hæd; həd] [reɪzd] [ˌwɪsə'hɪkən] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [ə'tempt]
the rain that had fallen lately had raised Wissahickon too high to attempt
这 雨 那 有 倒下 最近 有 提高 威萨希肯 也 高的 到 试图
['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [fʊt] .
crossing it on foot .
过境 它 在 脚 .

最近连绵不断的雨水使威萨希肯山坡水位上升得太高，无法步行穿越。

[wiː; wi] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ræmb(ə)l] , [left] [ðə; ði] [rəʊd] ,
We alter'd the plan of our ramble , left the road ,
我们 已修改 这 计划 的 我们的 漫谈 , 左边 这 路 ,

我们改变了原先的徒步旅行计划，离开了公路。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [tuː] [maɪlz] [θruː] - [ðə; ði] [wʊdz] .
and walk'd near two miles thro ' the woods .
和 步行 靠近 二 英里 喉咙 - 这 树林 .

然后步行穿过树林，走了将近两英里。

['mɪstə(r)] . [-] , [əb'zɜːvɪŋ] [maɪ] ['lɒkɪt] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [laɪnz] ,
Mr . Leatherberry , observing my locket , repeated the lines ,
先生 . 皮革莓 , 观察 我的 吊坠 , 重复 这 线条 ,

莱瑟贝里先生看着我的小盒坠，重复了这些话：

" [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [brest] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [krɒs] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ,
" On her white breast a sparkling cross she wore ,
" 在 她 白色的 胸部 一个 闪闪发光 叉 她 穿着 ,

她白皙的胸前佩戴着一个闪闪发光的十字架，

[ðæt] [dʒuːz] [mait] [kɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ə'dɔː(r)] .
That Jews might kiss , and infidels adore .
那 犹太人 可能 吻 , 和 异教徒 崇拜 .

犹太人可以亲吻，异教徒可以崇拜。

" [ai] [maɪ] ['trɪŋkɪt] [bɔː(r)] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɒs] .
" I reply'd my trinket bore no resemblance to a cross .
" 我 已回复 我的 小饰品 钻孔 不 相似 到 一个 叉 .

我回答说，我的饰品一点也不像十字架。

" [tɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , ['mædəm] .
" Tis something better , madam .
" 的 某物 更好的 , 女士 .

“这是更好的东西，夫人。”

" - [tɪz] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ; [maɪ] ['meməri] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ] ;
" ' Tis nonsense to repeat all that was said ; my memory is not so obliging ;
" - 的 废话 到 重复 全部 那 曾是 说 ; 我的 记忆 是 不是 所以 乐于助人 ;

“重复刚才说过的话毫无意义；我的记忆力没那么好；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [bʌt; bət] [wɒt]
but it is sufficient that nothing happen'd during our little excursion but what
但 它 是 充足的 那 没有什么 发生了 期间 我们的 小的 短途旅行 但 什么
[wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ruːlz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs]
was very agreeable and entirely consistent with the strictest rules of politeness
曾是 非常 同意 和 完全 持续的 和 这 最严格的 规则 的 礼貌
[ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] .
and decorum .
和 礼仪 .

但值得庆幸的是，我们的小旅行中发生的一切都非常愉快，并且完全符合最严格的礼貌和礼仪规范。

[ai][wɒz; wəz] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['teərɪŋ] [maɪ]['mʌzlɪn] ['petɪkəʊt] .
I was vex'd a little at tearing my muslin petticoat .
我 曾是 - 一个 小的 在 撕裂 我的 细棉布 衬裙 .

我的棉布衬裙被撕破了，我有点恼火。

[ai][hæd; həd][ɒn][maɪ] [waɪt] [dres] , [kwaɪt][æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] - [deɪ] [ɪn] [taʊn] .
I had on my white dress , quite as nice as a first - day in town .
我 有 在 我的 白色的 裙子 , 相当 作为 好的 作为 一个 第一的 - 天 在 镇 .

我穿着白色连衣裙，感觉就像是刚到这座城市的第一天。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [həʊm] [seɪf] .
We return'd home safe .
我们 已返回 家 安全的 .

我们安全到家了。

['smɔːlˌwʊd] , [wʊd] , [ænd; ənd] - [dræŋk] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)]
Smallwood , Wood , and Stodard drank tea with us , and spent the greater
斯莫尔伍德 , 木头 , 和 - 喝 茶 和 我们 , 和 花费 这 更大的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
part of the evening .
部分 的 这 晚上 .

Smallwood、Wood 和 Stodard 与我们一起喝茶，并度过了当晚的大部分时间。

[ai][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] ['veri] , ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ; [səʊ] [gʊd] - , [səʊ] [gʊd] - ,
I declare this gentleman is very , very entertaining ; so good natur'd , so good humor'd ,
我 宣布 这 绅士 是 非常 , 非常 娱乐 ; 所以 好的 - , 所以 好的 - ,

我必须说，这位先生非常非常有趣；他性情温和，幽默风趣。

— [jes] , [səʊ]['sensəb(ə)l] ; [ai]['wʌndə(r)][hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['mærid] .
— yes , so sensible ; I wonder he is not married .
— 是的 , 所以 明智的 ; 我 想知道 他 是 不是 已婚 .

—是啊，真明智；我真纳闷他怎么还没结婚。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ?
Are there no ladies form'd to his taste ?
是 那里 不 女士们 形成 到 他的 品尝 ?

难道就没有符合他口味的女士吗?

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] ['neɪtʃə(r)]
Some people , my dear , think that there's no difference between good nature
一些 人们 , 我的 亲爱的 , 思考 那 有 不 不同之处 之间 好的 自然
[ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ;
and good humour ;
和 好的 幽默 ;

亲爱的，有些人认为善良的本性和幽默感之间没有区别;

[bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðeɪ] ['dɪfə(r)] ['waɪdli] .
but , according to my opinion , they differ widely .
但 , 根据 到 我的 观点 , 他们 不同 广泛 .

但依我之见，它们之间存在很大差异。

[gʊd] ['neɪtʃə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [friː] [frɒm; frəm]
Good nature consists in a naturally amiable and even disposition , free from
好的 自然 由 在 一个 自然 可亲 和 甚至 处置 , 自由的 从
[ɔːl] ['piːviʃnis] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] .
all peevishness and fretting .
全部 易怒 和 烦躁 .

善良的性情表现为天性友善、性情平和，不带任何怨恨和烦躁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['greɪsflnəs] , — [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ə'griːəbli] :
It is accompanied by a natural gracefulness , — a manner of saying every thing agreeably :
它 是 伴随 经过 一个 自然的 优美 , — 一个 方式 的 说 每一个 事物 欣然 :

它伴随着一种自然的优雅，——一种把一切都说得悦耳动听的方式：

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['kæptiveit] [ðə; ði] [hɑːt] .
in short , it steals the senses , and captivates the heart .
在 短的 , 它 偷窃 这 感官 , 和 引人入胜 这 心 .

简而言之，它能俘获感官，俘获人心。

[gʊd] ['hjuːmə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
Good humour is a very agreeable companion for an afternoon ; but give me good nature for life .
好的 幽默 是 一个 非常 同意 伴侣 为了 一个 下午 ; 但 给 我 好的 自然 为了 生活 .

好心情是消磨午后时光的绝佳伴侣；但我更希望拥有美好的品格，伴我一生。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

['sekənd] [deɪ] [mɔːn] , [noʊ'vɛmbər] . 1st . — [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['maːtʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɛnl][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [liːv] [ˌjuː 'es] ;
Second day morn , Nov . 1st . — To - day the militia marches , and the Gen'l and officers leave us ;
第二 天 早晨 , 十一月 . 1st . — 到 - 天 这 民兵 游行 , 和 这 将军 和 警官 离开 我们 ;

第二天早上，11月1日——今天民兵行军，将军和军官们离开我们；

[heɪ] [həʊ] - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
heigh ho ' I am very sorry ; for when you have been with agreeable people ,
身高 何 - 我 是 非常 对不起 ; 为了 什么时候 你 有 到过 和 同意 人们 ,

哎哟，我很抱歉；因为当你和令人愉快的人在一起时，

- [tɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [fiːl] [rɪ'gret] [wen] [ðeɪ] [bɪd][juː; jʊ] [ə'djuː] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
' tis impossible not to feel regret when they bid you adieu , perhaps for ever .
- 的 不可能的 不是 到 感觉 后悔 什么时候 他们 出价 你 再见 , 也许 为了 曾经 .

当他们向你道别，或许是永别时，你不可能不感到遗憾。

[wen] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ɪn]['sɒlətjuːd] .
When they leave us we shall be immur'd in solitude .
什么时候 他们 离开 我们 我们 将 是 - 在 孤独 .

当他们离开我们时，我们将被囚禁在孤独之中。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʊks] [dʌl] .
The Major looks dull .
这 主要的 看起来 乏味的 .

这位少校看起来很无趣。

['sekənd] [deɪ] [nuːn] . — [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] , [ðə; ði][dʒɛnl][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [ə'djuː] ;
Second day noon . — About two o'clock , the Gen'l and Major came to bid us adieu ;
第二 天 中午 . — 关于 二 点钟 , 这 将军 和 主要的 来了 到 出价 我们 再见 ;

第二天中午——大约两点钟，将军和少校来向我们告别；

[wɪð] ['dædi] [ænd; ənd] ['mæmi] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['veri] ['frendli] ; [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [pə'laɪtli]
with daddy and mammy they shook hands very friendly ; to us they bow'd politely
和 爸爸 和 妈咪 他们 摇晃 双手 非常 友好的 ; 到 我们 他们 鞠躬 礼貌地
:
:
:

他们和爸爸妈妈非常友好地握手；他们礼貌地向我们鞠躬：

['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] .
our hearts were full .
我们的 心 是 满的 .

我们心中充满了喜悦。

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] ; " [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['ɛs.eɪ] — [ˌel'waɪ] , " ['spəʊkən]
I thought the Major was affected ; " Good - by , Miss Sa — ly , " spoken
我 想法 这 主要的 曾是 做作的 ; " 好的 - 经过 , 错过 萨 — ly , " 说
['veri] [ləʊ] .
very low .
非常 低的 .

我觉得少校受到了影响；他压低声音说："再见，萨莉小姐。"

[wi:; wi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑ:st] [lʊk] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ['veri] ['səʊbə(r)] .
We stood at the door to take a last look , all of us very sober .
我们 站立 在 这 门 到 拿 一个 最后的 看 , 全部 的 我们 非常 清醒 .

我们站在门口最后看了一眼，我们都非常清醒。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [tɜ:rnd]
The Major turn'd
这 主要的 转弯

少校转身

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] ; [ˌdis'maunt] ; " [ai] [hæv; həv] [fə'gɒt] [maɪ] ['pistlz] ; "
his horse's head , and rode back ; dismounted ; " I have forgot my pistols ; "
他的 马匹 头 , 和 骑 后退 ; 下马 ; " 我 有 忘了 我的 手枪 ; "
[pæst] [ˌju: 'es] ,
pass'd us ,
通过 我们 ,

他看着他的马头，然后骑马返回；下马；"我忘了我的手枪；"从我们身边经过，

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [steəz] .
and run up stairs .
和 跑步 向上 楼梯 .

然后跑上楼。

[hi:; hi] [keɪm] ['swɪftli] [bæk] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] , [θru:] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [tu:; tə] [steɪ] ,
He came swiftly back to us , as if wishing , through inclination , to stay ,
他 来了 迅速地 后退 到 我们 , 作为 如果 祝 , 通过 倾角 , 到 停留 ,

他很快回到我们身边，仿佛出于本能地想要留下来。

— [baɪ] ['dju:ti] [kəmpɛld] [tu:; tə] [gəʊ] .
— by duty compell'd to go .
— 经过 责任 被迫 到 去 .

—因职责所迫前往。

[hi:; hi] [ˌri:'maunt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] : " [ˌfeə'wel] , ['leɪdɪz] , [tɪl] [ai] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [ænd; ənd] -
He remounted his horse : " Farewell , ladies , till I see you again , " and canter'd
他 重新安装 他的 马 : " 告别 , 女士们 , 直到 我 看 你 再次 , " 和 -
[ə'weɪ] !
away !
离开 !

他重新骑上马："女士们，再见了，期待下次再见！"然后小跑离去！

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [hɪd][hɪm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] .
We look'd at him till the turn in the road hid him from our sight .
我们 看起来 在 他 直到 这 转动 在 这 路 隐藏 他 从 我们的 视线 .

我们一直看着他，直到道路转弯处把他挡在了视线之外。

" ['eɪmiəb(ə)l]['meɪdʒə(r)] !
" Amiable Major !
" 可亲 主要的 !

“和蔼可亲的少校！”

['klevə(r)] ['feləʊ] !
clever fellow !
聪明的 同伴 !

聪明的小伙子！

[gʊd] [jʌŋ] [mæn] ! " [wɒz; wəz] ['ekəud] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
good young man ! " was echoed from one to the other .
好的 年轻的 男人 ! " 曾是 回声 从 一 到 这 其他 .

“好小伙子！”两人互相附和道。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] !
I wonder if we shall ever see him again !
我 想知道 如果 我们 将 曾经 看 他 再次 !

不知道我们是否还能再见到他！

[hiː; hi][hæz; həz]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
He has our wishes for his safety .
他 有 我们的 愿望 为了 他的 安全 .

我们祝愿他平安。

[wel] , [hɪrz] ['ʌŋk(ə)l][maɪlz] ; ['hɑːtɪli] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ai] . [hɪz; ɪz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [wel] ,
Well , here's uncle Miles ; heartily glad of that am I . His family are well ,
出色地 , 这里是 叔叔 迈尔斯 ; 衷心地 高兴的 的 那 是 我 . 他的 家庭 是 出色地 ,
[ænd; ənd][æt; ət] ['riːdɪŋ] .
and at Reading .
和 在 阅读 .

瞧，迈尔斯叔叔来了；我真高兴。他一家人都很好，住在雷丁。

['sekənd] [deɪ] ['iːv(ə)n] . — ['dʒesi] , [huː] [went] [wɪð] [ðə; ði][dʒɛnl] , [rɪ'tɜːrnd] .
Second day even . — Jesse , who went with the Gen'l , return'd .
第二 天 甚至 . — 杰西 , WHO 去 和 这 将军 , 已返回 .

第二天——和将军一起去的杰西回来了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɛnl][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] .
We had a compliment from the Gen'l and Major .
我们 有 一个 赞扬 从 这 将军 和 主要的 .

我们收到了将军和少校的表扬。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æt; ət]['evən] ['mɛrədɪθs] , [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
They are very well disposed of at Evan Meredith's , six miles from here .
他们 是 非常 出色地 处置 的 在 埃文 梅雷迪斯的 , 六 英里 从 这里 .

它们在离这里六英里的埃文·梅雷迪思那里得到了很好的处理。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][piː] . [ef] . [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [maɪlz] ,
I wrote to P . F . by uncle Miles ,
我 写道 到 P . F . 经过 叔叔 迈尔斯 ,

我通过迈尔斯叔叔给PF写了信，

[huː] ['weɪtɪd] [ɒn] [dʒɛnl] ['wɒʃɪŋtən] [nekst] [mɔːn] . — [['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ɑːmi] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] . — [ed] .]
who waited on Gen'l Washington next morn . — [General Washington and army at Valley Forge . — Ed .]
WHO 等待 在 将军 华盛顿 下一个 早晨 . — [一般的 华盛顿 和 军队 在 谷 锻造 . — 艾德 .]

第二天早上，谁来侍奉华盛顿将军？——[华盛顿将军及其军队在福吉谷。——编者注]

[θɜːd] [deɪ] [mɔːn] . — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [haʊs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
Third day morn . — It seems strange not to see our house as it used to be .
第三 天 早晨 . — 它 似乎 奇怪的 不是 到 看 我们的 房子 作为 它 用过的 到 是 .

第三天早上——看到我们的房子不再像以前那样，感觉很奇怪。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [stɪl] .
We are very still .
我们 是 非常 仍然 .

我们非常安静。

[nəʊ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['wægənz] , ['glɪtərɪŋ] [ɒv; əv] !
No rattling of waggons , glittering of musquets !
不 嘎嘎作响 的 马车 , 闪闪发光 的 火枪 !

没有马车的嘎嘎声，也没有火枪的闪光声！

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [drʌm] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [hɪə(r)] .
The beating of the distant drum is all we hear .
这 殴打 的 这 遥远 鼓 是 全部 我们 听到 .

我们只能听到远处传来鼓声。

[koʊlz] [wʊd] , [laɪn] , [gest] , [ænd; ənd] [em] . [-] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] : [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] .
Col's Wood , Line , Guest , and M . Leatherberry , are still here : the two last leave to - day .
上校的 木头 , 线 , 客人 , 和 M . 皮革莓 , 是 仍然 这里 : 这 二 最后的 离开 到 - 天 .

科尔伍德、莱恩、格斯特和M·莱瑟伯里仍然在这里：最后两位今天离开。

[wʊd] [ænd; ənd] [laɪn] [wɪl] [suːn] [bɪd] [ˌjuː 'es] [ə'djuː] .
Wood and Line will soon bid us adieu .
木头 和 线 将要 很快 出价 我们 再见 .

木材和木材很快就会与我们告别。

['eɪmiəb(ə)l] [wʊd] !
Amiable Wood !
可亲 木头 !

和蔼可亲的伍德！

[hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [nəʊ] [hɪm] ; ['evribɒdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
he is esteem'd by all that know him ; everybody has a good word for him .
他 是 受人尊敬的 经过 全部 那 知道 他 ; 大家 有 一个 好的 单词 为了 他 .

认识他的人都尊敬他；每个人都对他赞不绝口。

[hɪə(r)] [ai] [skɪp] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ə'kɜːrɪŋ] .
Here I skip a week or two , nothing of consequence occurring .
这里 我 跳过 一个 星期 或者 二 , 没有什么 的 结果 发生 .

这里我跳过了一两周，什么重要的事情也没发生。

([wʊd] [ænd; ənd] [laɪn] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .)
(Wood and Line are gone .)
(木头 和 线 是 已消失 .)

（伍德和莱恩都消失了。）

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [tuː] ['ɒfɪsəz] , [lef'tenənt, luː't-] [liː] [ænd; ənd] ['wɔːrɪŋ] , [vər'dʒɪniən] .
Some time since arriv'd two officers , Lieutenants Lee and Warring , Virginians .
一些 时间 自从 到达 二 警官 , 中尉 李 和 战争 , 弗吉尼亚人 .

不久前，两名军官抵达，分别是弗吉尼亚州的李中尉和沃林中尉。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði][ˌsæljə'teɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
I had only the salutations of the morn from them .
我 有 仅有的 这 问候 的 这 早晨 从 他们 .

我只收到了他们早上的问候。

[liː] [ɪz][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; ['wɔːrɪŋ] , [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [piːs] [ɪ'nʌf] .
Lee is not remarkable one way or the other ; Warring , an insignificant piece enough .
李 是 不是 卓越 一 方式 或者 这 其他 ; 战争 , 一个 微不足道 片 足够的 .

李将军并无特别之处；沃林将军也只是个微不足道的人物。

[liː] [sɪŋz] - , [ænd; ənd] [tɔːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [haʊ] [gʊd] ['tɜːki] [hæʃ] [ænd; ənd] [fraɪd] ['hɒmɪni] [ɪz] ,
Lee sings prettyly , and talks a great deal ; how good Turkey hash and fried hominy is ,
李 唱歌 - , 和 会谈 一个 伟大的 交易 ; 如何 好的 火鸡 哈希 和 油煎 玉米粥 是 ,

李唱歌很好听，也很健谈；他滔滔不绝地讲着火鸡杂碎和炸玉米粒有多好吃。

([ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] !) — [ik'stəul][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] ['eksikreit] ['meəriˌlənd] , [wɪtʃ] ,
(a pretty discourse to entertain the ladies !) — extols Virginia , and execrates Maryland , which ,
(一个 漂亮的 话语 到 招待 这 女士们 !) — 赞美 弗吉尼亚州 , 和 诅咒 马里兰州 , 哪个 ,

（一段用来逗女士们开心的精彩论述！）——赞扬弗吉尼亚州，贬低马里兰州，

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ai] - [ðem; ðəm][tuː; tə] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ai][əd'maɪə(r)][bəuθ][və'dʒɪniə] [ænd; ənd]['meəriˌlənd] ,
by - the - by , I provok'd them to ; for , though I admire both Virginia and Maryland ,
经过 - 这 - 经过 , 我 - 他们 到 ; 为了 , 尽管 我 钦佩 两个都 弗吉尼亚州 和 马里兰州 ,

顺便一提，是我故意激怒了他们；因为，虽然我欣赏弗吉尼亚州和马里兰州，

[ai] [læfd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði]['lætə(r)] ; - [ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
I laugh'd at the former and prais'd the latter ; ridicul'd their manner of speaking .
我 笑了 在 这 以前的 和 赞扬 这 后者 ; - 他们的 方式 的 请讲 .

我嘲笑前者，赞扬后者；嘲笑他们的说话方式。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
I took a great delight in teazing them .
我 采取 一个 伟大的 喜 在 戏弄 他们 .

我非常享受戏弄他们的过程。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪl] - - ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] .
I believe I did it sometimes ill - natur'dly ; but I don't care .
我 相信 我 做过 它 有时 患病的 - - ; 但 我 不 关心 .

我相信我有时这样做是出于恶意；但我不在乎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːlməʊst] , [fɜːst] - [reɪt] ['dʒentlmən] ; ([haʊ] ['dɪfrənt]
They were not , I am certain almost , first - rate gentlemen ; (how different
他们 是 不是 , 我 是 肯定 几乎 , 第一的 - 速度 先生们 ; (如何 不同的
[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] !)
from our other officers !)
从 我们的 其他 警官 !)

我几乎可以肯定，他们绝非一流绅士；（这与我们其他军官多么不同啊！）

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] , [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [sɪŋ] , [dɑːns] ,
but they are gone to Virginia , where they may sing , dance ,
但 他们 是 已消失 到 弗吉尼亚州 , 在哪里 他们 可能 唱歌 , 舞蹈 ,

但他们去了弗吉尼亚，在那里他们可以唱歌、跳舞。

[ænd; ənd] [iːt] [frɪd] ['hɒmɪni] [ænd; ənd] ['tɜːki] [hæʃ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] .
and eat fry'd hominy and Turkey hash all day long , if they choose .
和 吃 油炸 玉米粥 和 火鸡 哈希 全部 天 长的 , 如果 他们 选择 .

如果他们愿意，可以整天吃炸玉米粒和火鸡杂烩。

['nʌθɪŋ] ['skeəsli] ['ləuə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,
Nothing scarcely lowers a man in my opinion more than talking of eating ,
没有什么 几乎 下 一个 男人 在 我的 观点 更多的 比 说 的 吃 ,

在我看来，没有什么比谈论吃更能降低男人的档次了。

[wɒt] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [heɪt] .
what they love and what they hate .
什么 他们 爱 和 什么 他们 恨 .

他们喜欢什么，讨厌什么。

[liː] [ænd; ənd] ['wɔːrɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fiʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] .
Lee and Warring were proficients in this science .
李 和 战争 是 熟练者 在 这 科学 .

李和沃林精通这门科学。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Enough of them .
足够的 的 他们 .

够了。

[dɪ'sembə(r)] 5th , [sɪksθ] [deɪ] . — [əʊ] , ['greɪʃəs] !
December 5th , sixth day . — Oh , gracious !
十二月 5th , 第六 天 . — 哦 , 亲切 !

12月5日，第六天。——哦，天哪！

['debi] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð] [fɪə(r)] .
Debby , I am all alive with fear .
黛比 , 我 是 全部 活 和 害怕 .

黛比，我吓坏了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] ([æz; əz] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn]) ['aʊə(r)] ['ɑːmi] , [θriː]
The English have come out to attack (as we imagine) our army , three
这 英语 有 来 出去 到 攻击 (作为 我们 想象) 我们的 军队 , 三
[maɪlz] [ðɪs] [saɪd] .
miles this side .
英里 这 边 .

英国人已经出来攻击（我们猜想）我军，就在三英里外。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?
What will become of us ?
什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将何去何从？

['əʊnli][sɪks][maɪlz] ['dɪstənt] .
Only six miles distant .
仅有的 六 英里 遥远 .

仅六英里远。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['aʊəli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] !
We are in hourly expectation of an engagement !
我们 是 在 每小时 期待 的 一个 订婚 !

我们每小时都在期待着一次会面！

[aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I fear we shall be in the midst of it .
我 害怕 我们 将 是 在 这 中间 的 它 .

我担心我们会身处其中。

['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][səʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [saɪt] !
Heaven defend us from so dreadful a sight !
天堂 保卫 我们 从 所以 可怕 一个 视线 !

上天保佑我们免遭如此可怕的景象！

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['dʒɜːrmənˌtaʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːs(ə)nt][ɪn][maɪ]
The battle of Germantown and the horrors of that day are recent in my
这 战斗 的 日耳曼敦 和 这 恐怖 的 那 天 是 最近的 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

日耳曼敦战役和那天的恐怖景象在我脑海中依然历历在目。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['dredf(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,
It will be sufficiently dreadful , if we are only in hearing of the firing ,
它 将要 是 足够 可怕 , 如果 我们 是 仅有的 在 听力 的 这 射击 ,

即使只是听说发生了枪击事件，也已经足够可怕了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊndləs]
to think how many of our fellow - creatures are plung'd into the boundless
到 思考 如何 许多 的 我们的 同伴 - 生物 是 - 进入 这 无边无际
['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
ocean of eternity ,
海洋 的 永恒 ,

想想有多少生灵坠入无垠的永恒海洋，

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [priːpɑːrd] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [feɪt] .
few of them prepar'd to meet their fate .
很少 的 他们 准备好了 到 见面 他们的 命运 .

他们当中很少有人做好迎接命运的准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [bɪ'fɔː(r)][æn; ən][ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l][dʒʌdʒ] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ]
But they are summon'd before an all - merciful judge , from whom they
但 他们 是 - 前 一个 全部 - 仁慈 法官 , 从 谁 他们
[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][həʊp] .
have a great deal to hope .
有 一个 伟大的 交易 到 希望 .

但他们被传唤到一位仁慈的法官面前，他们对这位法官抱有很大的希望。

['sev(ə)nθ] [deɪ] , [dɪ'sembə(r)] 6th . — [nəʊ]['faɪərɪŋ] [ðɪs] [mɔːn] .
Seventh day , December 6th . — No firing this morn .
第七 天 , 十二月 6th . — 不 射击 这 早晨 .

12月6日，第七天——今天上午不鸣枪。

[aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)]['kwaɪət] [deɪ] .
I hope for one more quiet day .
我 希望 为了 一 更多的 安静的 天 .

我希望还能再过一天平静的日子。

['sev(ə)nθ] [deɪ] [nuːn] , [fɔːr] [ə'klɑːk] . — [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əlɑːrmd] [dʒʌst] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
Seventh day noon , 4 o'clock . — I was much alarm'd just now , sitting in the parlour ,
第七 天 中午 , 4 点钟 . — 我 曾是 很多 警觉 只是 现在 , 坐着 在 这 客厅 ,

第七天中午四点——我刚才坐在客厅里，感到非常惊恐。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] ['melənkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wen] ['sʌmbədi] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
indulging melancholy reflections , when somebody burst open the door .
沉溺于 忧郁 反思 , 什么时候 某人 爆裂 打开 这 门 .

正沉浸在忧伤的回忆中，突然有人猛地推开了门。

" ['sæli] , [hɪrz] ['meɪdʒə(r)] - !
" Sally , here's Major Stodard !
" 莎莉 , 这里是 主要的 - !

“莎莉，斯托达德少校来了！”

" [ai] [dʒʌmp] .
" I jump'd .
" 我 跳了 .

我跳了起来。

['aʊə(r)] [kən'dʒektʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Our conjectures were various concerning his coming .
我们的 猜想 是 各种各样的 有关 他的 未来 .

我们对他何时到来提出了各种各样的猜测。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [frɒm; frəm] [greɪt] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [rest] ,
The poor fellow , from great fatigue and want of rest ,
这 贫穷的 同伴 , 从 伟大的 疲劳 和 想 的 休息 ,

可怜的人，由于极度疲劳和缺乏休息，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] , — [hæd; həd] [kɔːt] [kəʊld] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .
together with being expos'd to the night air , — had caught cold , which brought on a fever .
一起 和 存在 曝光 到 这 夜晚 空气 , — 有 捕捉 寒冷的 , 哪个 带来 在 一个 发烧 .

再加上长期暴露在夜间的空气中，他着凉了，并因此发烧了。

[hiː; hi] ['skeəsli] [wɔːk] , [ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː] [ænts] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
He cou'd scarcely walk , and I went into aunt's to see him .
他 可以 几乎 走 , 和 我 去 进入 姑姑的 到 看 他 .

他几乎走不动路了，我去姑妈家看他。

[ai][wɒz; wəz] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] , [ə'lɜːt] , ['bluːmɪŋ] - ,
I was surpris'd ; instead of the lively , alert , blooming Stodard ,
我 曾是 惊讶 ; 反而 的 这 热闹 , 警报 , 盛开 - ,

我感到很惊讶；取而代之的是，原本应该是活泼、机敏、容光焕发的斯托达德，

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] , [hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] , [θɪn] ,
who was on his feet the instant we enter'd , he look'd pale , thin ,
WHO 曾是 在 他的 脚 这 立即的 我们 已进入 , 他 看起来 苍白 , 薄的 ,

我们一进门，他就站了起来，他看起来脸色苍白，很瘦弱。

[ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['sæli] ? "
and dejected , too weak to rise , and " How are you , Miss Sally ? "
和 垂头丧气 , 也 虚弱的 到 上升 , 和 " 如何 是 你 , 错过 莎莉 ? "

他垂头丧气，虚弱得起不来，问道：“莎莉小姐，您好吗？”

" [haʊ] [dʌz] [ðiː] [duː; də] , ['meɪdʒə(r)] ?
" How does thee do , Major ?
" 如何 做 你 做 , 主要的 ?

“少校，你好吗？”

" [ai] ['siːtɪd] [maɪ'self] [nɪə(r)] [hɪm] , - [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [æskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɛnl] ,
" I seated myself near him , inquir'd the cause of his indisposition , ask'd for the Gen'l ,
" 我 坐着 我 靠近 他 , - 这 原因 的 他的 病痛 , 问 为了 这 将军 ,

“我挨着他坐下，询问他身体不适的原因，并请求将军在场。”

[rəsiːvd] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ; [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'tiːg] [hɪm] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [tʃæt] , [ai] [bɪd] [hɪm] [ə'djuː] .
receiv'd his compliments ; not willing to fatigue him with too much chat , I bid him adieu .
已收到 他的 赞美 ; 不是 愿意的 到 疲劳 他 和 也 很多 聊天 , 我 出价 他 再见 .

我接受了他的赞美；为了不让他闲聊太久而感到疲惫，我向他道别。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɑːnt] [eɪtʃ] — — [ef] — — - , [sent] , - ['sʌmθɪŋ] .
To - night Aunt H — — F — — - , sent , administer'd something .
到 - 夜晚 阿姨 H — — F — — - , 发送 , - 某物 .

今晚 H—— F——- 姨妈派人去办了些事。

['dʒesi] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] .
Jesse assisted him to his chamber .
杰西 协助 他 到 他的 房间 .

杰西扶他回了房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [leɪn] [daʊn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .
He had not lain down five minutes before he was fast asleep .
他 有 不是 莱恩 向下 五 分钟 前 他 曾是 快速地 睡着了 .

他躺下不到五分钟就睡着了。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] .
I hope we shall enjoy a good night's rest .
我 希望 我们 将 享受 一个 好的 夜晚 休息 .

希望我们今晚都能睡个好觉。

[fɜːst] [deɪ] [mɔːn] , [dɪ'sembə(r)] 7th . — [ai] - ['ɪntuː] [ænts] .
First day morn , December 7th . — I trip'd into aunt's .
第一的 天 早晨 , 十二月 7th . — 我 - 进入 姑姑的 .

12月7日，第一天早上——我误打误撞进了姑妈家。

[ðeə(r)] [sæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm'self] .
There sat the Major , rather more like himself .
那里 卫星 这 主要的 , 相当 更多的 喜欢 他自己 .

少校就那样坐着，更像他自己了。

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] !
How natural it was to see him !
如何 自然的 它 曾是 到 看 他 !

见到他真是太自然了！

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['sæli] . "
" Good morning , Miss Sally . "
" 好的 早晨 , 错过 莎莉 . "

“早上好，萨莉小姐。”

" [gʊd] ['mɒrəʊ] , ['meɪdʒə(r)] ; [haʊ] [dʌz] [ðiː] [duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Good morrow , Major ; how does thee do to - day ? "
" 好的 明天 , 主要的 ; 如何 做 你 做 到 - 天 ? "

“早上好，少校；今天过得怎么样？”

" [ai] [fiːl] [kwaɪt] - , ['sæli] . "
" I feel quite recover'd , Sally . "
" 我 感觉 相当 - , 莎莉 . "

“我觉得自己已经完全康复了，莎莉。”

" [wel] , [ai]['fænsi] [ðɪs] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [hæz; həz] - [ðaɪ] [hed] [ðɪs] [taɪm] .
" Well , I fancy this indisposition has sav'd thy head this time .
" 出色地 , 我 想要 这 病痛 有 - 你的 头 这 时间 .

“看来这次是这场小病救了你的命。”

" ['meɪdʒə(r)] : " [nəʊ] , [mæm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ]['faɪərɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Major : " No , ma'am ; for , if I hear a firing , I shall soon be with them .
" 主要的 : " 不 , 女士 ; 为了 , 如果 我 听到 一个 射击 , 我 将 很快 是 和 他们 .

少校：“不，夫人；因为，如果我听到枪声，我很快就会和他们在一起。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][hə'rəʊɪk] .
" That was heroic .
" 那 曾是 英勇 .

“那真是英勇的行为。”

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [ai] [drɛsd] [maɪ'self] ; [sɪlk] [ænd; ənd] ['kɒtn] [gaʊn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['eɪprən] .
About eleven , I dress'd myself ; silk and cotton gown : it is made without an apron .
关于 十一 , 我 穿着 我 ; 丝绸 和 棉布 袍 : 它 是 制成 没有 一个 围裙 .

大约十一点，我给自己穿好了衣服；丝绸和棉布制成的长袍：没有围裙。

[ai] [fiːl] [kwaɪt] ['ɔːkwərdɪʃ] , [ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] [dres] .
I feel quite awkwardish , and prefer the girlish dress .
我 感觉 相当 尴尬 , 和 更喜欢 这 少女 裙子 .

我感觉有点尴尬，还是更喜欢少女风的裙子。

[fɜːst] [deɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . — [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['siːtən] [ænd; ənd] - [dræŋk] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
First day afternoon . — A Mr . Seaton and Stodard drank tea with us .
第一的 天 下午 . — 一个 先生 . 西顿 和 - 喝 茶 和 我们 .

第一天下午——西顿先生和斯托达德先生和我们一起喝茶。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [tʃæt] ['ɑːftə(r)] [tiː] .
He and me had a little private chat after tea .
他 和 我 有 一个 小的 私人的 聊天 后 茶 .

喝完茶后，我和他进行了短暂的私下交谈。

[ɪn][ðə; ði][ˌiːˌviː'ɛn] , ['siːtən] [went] ['ɪntuː] [ænts] ; ['mæmə; mə'mɑː] [went] [tuː; tə] [siː] - , [huː] [ɪz] ['pɔːli; 'pʊəli] ;
In the evn , Seaton went into aunt's ; mamma went to see Prissa , who is poorly ;
在 这 甚至 , 西顿 去 进入 姑姑的 ; 妈妈 去 到 看 - , WHO 是 差 ;

晚上，西顿去了姨妈家；妈妈去看望生病的普里萨；

[pə'pɑː] [wɪð'druː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['strendʒər] .
papa withdrew to talk to some strangers .
爸爸 退出 到 讲话 到 一些 陌生人 .

爸爸退到一边去和一些陌生人说话。

['lɪdi] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn] ; [səʊ] [wiː; wi] [ɪngəd] [ɪn] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Liddy just then came in ; so we engag'd in an agreeable conversation .
莉迪 只是 然后 来了 在 ; 所以 我们 订婚 在 一个 同意 对话 .

莉迪这时走了进来；于是我们愉快地聊了起来。

[ai] - [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
I beg'd him to come and give us a circumstantial account of the battle ,
我 - 他 到 来 和 给 我们 一个 间接的 帐户 的 这 战斗 ,

我恳求他来给我们详细描述一下这场战斗的情况，

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] .
if there should be one .
如果 那里 应该 是 一 .

如果有的话。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , [mæm] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [maɪ] [laɪf] .
" I certainly will , ma'am , if I am favor'd with my life .
" 我 当然 将要 , 女士 , 如果 我 是 受青睐 和 我的 生活 .

“如果我能保住性命，我一定会的，夫人。”

" ['lɪdi] , [ʌn'lʌkɪli] ,
" Liddy , unluckily ,
" 莉迪 , 不幸的是 ,

“莉迪，不幸的是，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] ['blʌndə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn]
took it into her head to blunder out something about a person being in
采取 它 进入 她 头 到 错误 出去 某物 关于 一个 人 存在 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
the kitchen who had come from the army .
这 厨房 WHO 有 来 从 这 军队 .

她脑子里突然冒出一个想法，胡乱编造了一个关于厨房里有个从军队回来的人的故事。

- , ['evə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [dʒʌmp] [ʌp] ; " [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['leɪdɪz] , " [wɒz; wəz]
Stodard , ever anxious to hear , jump'd up ; " Good night to you , ladies , " was
- , 曾经 焦虑的 到 听到 , 跳了 向上 ; " 好的 夜晚 到 你 , 女士们 , " 曾是
[ðə; ði] [wɜːd] ,
the word ,
这 单词 ,

斯托达德一向急于听取消息，他跳了起来；“女士们，晚安。”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] - , [bʌt; bət] [nɒt] [fər'evə(r)] .
and he disappear'd , but not forever .
和 他 - , 但 不是 永远 .

他消失了，但并非永远消失了。

" ['lɪdi] , [ðiː] ['hʌsi] !
" Liddy , thee hussy !
" 莉迪 , 你 荡妇 !

“莉迪，你这个荡妇！”

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ðiː] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ?
what business had thee to mention a word of the army ?
什么 商业 有 你 到 提到 一个 单词 的 这 军队 ?

你为何要提及军队？

[ðiː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɪm] [ɒf] !
Thee sees it sent him off !
汝 看到 它 发送 他 离开 !

你看，它把他送走了！

[ðaɪ] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Thy evil genius prevail'd , and we all feel the effects of it . "
你的 邪恶的 天才 最终获胜 ， 和 我们 全部 感觉 这 效果 的 它 . "

你的邪恶计划得逞了，我们都深受其害。

" [lɔːd] [bles] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['lɪdi] , " [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ,
" Lord bless me ! " said Liddy , " I had not a thought of his going ,
" 主 保佑 我 ! " 说 莉迪 ， " 我 有 不是 一个 想法 的 他的 去 ，

“上帝保佑我！”莉迪说，“我根本没想到他会离开。”

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][spəʊk] .
or for ten thousand worlds I would not have spoke .
或者 为了 十 千 世界 我 会 不是 有 辐 .

否则，即使经历万千世界，我也不会开口说话。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][pɑːst] !
" But we cannot recall the past !
" 但 我们 不能 记起 这 过去的 !

但是我们无法回忆过去！

[wel] , [wiː; wi] [læfd] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [reɪt] , [tɪl] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪdi]
Well , we laugh'd and chatted at a noisy rate , till a summons for Liddy
出色地 ， 我们 笑了 和 聊天 在 一个 嘈杂 速度 ， 直到 一个 传票 为了 莉迪
['pɑːtɪd] [ˌjuː 'es] .
parted us .
分手了 我们 .

我们又说又笑，聊得热火朝天，直到莉迪被叫去接她，我们才分开。

[ai][sæt] ['neglɪdʒəntli] [ɒn][maɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [brɔːt] [θɔːt] ,
I sat negligently on my chair , and thought brought thought ,
我 卫星 疏忽地 在 我的 椅子 ， 和 想法 带来 想法 ，

我漫不经心地坐在椅子上，思绪万千。

[ænd; ənd][ai][gɒt][səʊ] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [spiːk] .
and I got so low - spirited that I cou'd hardly speak .
和 我 得到 所以 低的 - 精神抖擞 那 我 可以 几乎 说话 .

我情绪非常低落，几乎说不出话来。

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , — [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ([ɪf] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd]
The dread of an engagement , — the dreadful situation (if a battle should
这 恐惧 的 一个 订婚 ， — 这 可怕 情况 （ 如果 一个 战斗 应该
[ɪn'sjuː]) [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ,
ensue) we should be in ,
随之而来 ） 我们 应该 是 在 ，

交战的恐惧——如果真的爆发战斗，我们将面临的可怕境地，

[tuː; tə][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][piː] . [ef] . [ænd; ənd]['fæməli] ,
join'd to my anxiety for P . F . and family ,
加入 到 我的 焦虑 为了 P . F . 和 家庭 ，

这与我对PF和家人的焦虑交织在一起，

[huː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , — [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ;
who would be in the midst of the scene , — was the occasion ;
WHO 会 是 在 这 中间 的 这 场景 ， — 曾是 这 场合 ;

谁会身处现场之中？——这就是当时的场合；

[ænd; ənd] [jet] [ai][dɪd] [nɒt] [fiːl] [hɑːf][səʊ] - [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
and yet I did not feel half so frighten'd as I expected to be .
和 然而 我 做过 不是 感觉 一半 所以 - 作为 我 预期的 到 是 .

然而，我并没有像预想的那样感到害怕。

- [tɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [get] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
' Tis amazing how we get reconciled to such things !
- 的 惊人的 如何 我们 得到 和解 到 这样的 事物 !

真令人惊讶，我们竟然能接受这样的事情！

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [beə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] , [aɪ] !
Six months ago the bare idea of being within ten , aye !
六 几个月 前 这 裸 主意 的 存在 之内 十 , 是的 !

六个月前，仅仅是想到能进前十名，就觉得不可思议！

['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
twenty miles of a battle wou'd almost have distracted me ; and now ,
二十 英里 的 一个 战斗 会 几乎 有 愣 我 ; 和 现在 ,

二十英里的战斗几乎会让我分心；而现在，

[ðəʊ] - [tuː] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['ɑːrmiz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'vɜːs]
tho ' two such large army's are within six miles of us , we can converse
虽然 - 二 这样的 大的 军队的 是 之内 六 英里 的 我们 , 我们 能 交谈
['kɑːmli] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
calmly of it .
平静地 的 它 .

虽然有两支如此庞大的军队在我们六英里范围内，但我们仍然可以平静地谈论此事。

[ˌaɪ 'tiː] ['verɪfaɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒvɜːb] , " [juːz] [ɪz] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] .
It verifies the old proverb , " Use is second nature .
它 验证 这 老的 谚语 , " 使用 是 第二 自然 .

它印证了那句古老的谚语："用就成了第二天性。"

" [ai] [fə'gɒt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
" I forgot one little piece of intelligence ,
" 我 忘了 一 小的 片 的 智力 ,

我忘记了一个小小的情报，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [seɪ] [ai] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mɛərilændə] ;
in which the girls say I discover'd a particular partiality for our Marylander ;
在 哪个 这 女孩们 说 我 发现 一个 特别的 偏袒 为了 我们的 马里兰人 ;

女孩们说，我发现自己对我们这位马里兰州人特别偏爱；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国历史与文学奇闻，(American Historical and Literary Curiosities,) 第2/3页

[bʌt; bət][ai][dɪs'kleɪm] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
but I disclaim any thing of the kind .
但 我 放弃 任何 事物 的 这 种类 .

但我否认有此类行为。

[ði:z] ['sɔ:si] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][fər'evə(r)]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['wʌndər] , [ænd; ənd][fər'evə(r)]
These saucy creatures are forever finding out wonders , and forever
这些 风骚的 生物 是 永远 寻找 出去 奇迹 , 和 永远
[ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzɪŋ] ['məʊlhɪlz] ['ɪntu:] ['maʊntənz] .
metamorphosing molehills into mountains .
变态 鼹鼠丘 进入 山脉 .

这些活泼的小家伙总是不断发现奇迹，总是把小土堆变成大山。

" ['frendʃɪp] [ai]['ɒfə(r)] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [fri:] ;
" Friendship I offer , pure and free ;
" 友谊 我 提供 , 纯的 和 自由的 ;

我提供的友谊，纯粹而自由；

[ænd; ənd] [hu:] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ˌem 'i:] ,
And who , with such a friend as me ,
和 WHO , 和 这样的 一个 朋友 作为 我 ,

而谁，能拥有像我这样的朋友呢?

[ɑ:sk][ɔ:(r)] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ?
Cou'd ask or wish for more ?
可以 问 或者 希望 为了 更多的 ?

还能奢求更多吗?

" [ɪf] [ðeɪ] - [ði:] [wɪð] ['vænəti] , ['sæli] , [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] .
" If they charg'd thee with vanity , Sally , it wou'd not be very unjust .
" 如果 他们 - 你 和 虚荣 , 莎莉 , 它 会 不是 是 非常 不公正 .

"如果他们指责你虚荣，莎莉，那也并非完全不公正。"

['debi] ['nɔ:rɪs] ! [bi:; bi]['kwaɪət] ; [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ɔ:(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] .
Debby Norris ! be quiet ; no reflections , or I have done .
黛比 诺里斯 ! 是 安静的 ; 不 反思 , 或者 我 有 完毕 .

黛比·诺里斯！安静；不要反省，否则我就完了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] : ['sæli] , [ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] , ['debi] .
But the piece of intelligence : Sally , is just coming , Debby .
但 这 片 的 智力 : 莎莉 , 是 只是 未来 , 黛比 .

但有一条重要的消息：莎莉马上就到了，黛比。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi] [hɜ:d] [plə'tu:n] - ['faɪərɪŋ] .
In the afternoon we heard platoon - firing .
在 这 下午 我们 听到 排 - 射击 .

下午我们听到了排级射击声。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ai][ɪn][ðə; ði] ['hɔrə] .
Everybody was at the door ; I in the horrors .
大家 曾是 在 这 门 ; 我 在 这 恐怖 .

所有人都挤在门口；我身处恐怖之中。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] , [æz; əz][wi:; wi] - , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪngəd] .
The armies , as we judg'd , were engag'd .
这 军队 , 作为 我们 - , 是 订婚 .

我们认为，双方军队已经交战。

['veri] - [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] ['sɜːvənt] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf]
Very compos'dly says the Major to our servant , " Will you be kind enough
非常 - 说道 这 主要的 到 我们的 仆人 , " 将要 你 是 种类 足够的
[tuː; tə]['sæd(ə)l][maɪ] [hɔːs] ?
to saddle my horse ?
到 鞍 我的 马 ?

少校镇定地对我们的仆人说："请你帮我给马备鞍好吗？"

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] !
I shall go !
我 将 去 !

我这就去！

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ,
" Accordingly the horse was taken from the quiet ,
" 因此 这 马 曾是 已采取 从 这 安静的 ,

因此，这匹马被从安静的地方带走了，

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɑːn] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ræŋks][ɒv; əv][wɔː(r)] .
hospitable barn to plunge into the thickest ranks of war .
好客 谷仓 到 暴跌 进入 这 最厚 排名 的 战争 .

舒适的谷仓，可以投入到最激烈的战争中。

['kruːəl] [tʃeɪndʒ] !
Cruel change !
残忍的 改变 !

残酷的改变！

['siːtən] [ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Seaton insisted to the Major that the armies were still ; nothing but
西顿 坚持 到 这 主要的 那 这 军队 是 仍然 ; 没有什么 但
['skɜːmɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['pɑːtiz] ;
skirmishing with the flanking parties ;
小规模冲突 和 这 侧翼 各方 ;

西顿向少校坚称，双方军队仍然处于静止状态；只是与侧翼部队进行小规模冲突；

[duː; də][nɒt][gəʊ] .
do not go .
做 不是 去 .

不要去。

[wiː; wi] ([ˌjuː 'es][g'ɜːlz] , [ai] [miːn]) [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
We happen'd (us girls , I mean) to be standing in the kitchen ,
我们 发生了 (我们 女孩们 , 我 意思是) 到 是 常设 在 这 厨房 ,

我们（我是指我们这些女孩）碰巧站在厨房里，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] - [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd][ai] , [fə'suːθ] , [ə; eɪ] [strɒŋ]
the Major passing thro ' in a hurry , and I , forsooth , discover'd a strong
这 主要的 通过 喉咙 - 在 一个 匆忙 , 和 我 , 真的 , 发现 一个 强的
[ˌpɑːʃi'æləti] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
partiality by saying ,
偏袒 经过 说 ,

少校匆匆路过，我竟然发现他带有强烈的偏袒之意，说道：

" [əʊ] ! ['meɪdʒə(r)] , [ðiː] [ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ] !
" Oh ! Major , thee is not going !
" 哦 ! 主要的 , 你 是 不是 去 !

"哦！少校，你不能走！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , " [jes] [ai][ˌeɪ 'em] , [mɪs] ['sæli] , " , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ;
" He turn'd round , " Yes I am , Miss Sally , " bow'd , and went into the road ;
" 他 转弯 圆形的 , " 是的 我 是 , 错过 莎莉 , " 鞠躬 , 和 去 进入 这 路 ;

他转过身，鞠了一躬，说道："是的，我是莎莉小姐。"然后走到了路上。

[wiː; wi][ɔːl] ['piti] [hɪm] ; [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['rɑːðə(r)] - ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [pə'sweiʒən]
we all pitied him ; the firing rather decreas'd ; and , after persuasions
我们 全部 可怜的 他 ; 这 射击 相当 - ; 和 , 后 说服
[ɪ'njuːmərəb(ə)l][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['siːtən] ,
innumerable from my father and Seaton ,
无数 从 我的 父亲 和 西顿 ,

我们都同情他；枪声渐渐减少了；而且，经过我父亲和西顿无数次的劝说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] .
and the firing over , he reluctantly agreed to stay .
和 这 射击 超过 , 他 勉强 同意 到 停留 .

解雇结束后，他勉强同意留下来。

[ɪl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] .
Ill as he was , he would have gone .
患病的 作为 他 曾是 , 他 会 有 已消失 .

尽管他病得很重，但他还是会去的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːv] [hɪm] [pəzɛsd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
It show'd his bravery , of which we all believe him possess'd of a large
它 已显示 他的 勇敢 , 的 哪个 我们 全部 相信 他 拥有 的 一个 大的
[ʃeə(r)] .
share .
分享 .

这展现了他的勇气，我们都相信他具备很强的勇气。

['sekənd] [deɪ] , [dɪ'sembə(r)] 8th . — [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [maɪ][dɪə(r)] .
Second day , December 8th . — Rejoice with us , my dear .
第二 天 , 十二月 8th . — 麾 和 我们 , 我的 亲爱的 .

第二天，12月8日——亲爱的，和我们一起欢庆吧。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
The British have return'd to the city .
这 英国 有 已返回 到 这 城市 .

英国人已经返回这座城市。

['tʃɑːmɪŋ] , [ðɪs] .
Charming , this .
迷人 , 这 .

真有意思。

[meɪ] [wiː; wi]['evə(r)][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
May we ever be thankful to the Almighty Disposer of events for his
可能 我们 曾经 是 感恩 到 这 全能者 垃圾处理器 的 活动 为了 他的
[keə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [waɪl] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['deindʒəz] .
care and protection of us while surrounded with dangers .
关心 和 保护 的 我们 尽管 包围 和 危险 .

愿我们永远感谢全能的掌管一切的神，感谢祂在我们身处险境时对我们的关爱和庇护。

['meɪdʒə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] .
Major went to the army .
主要的 去 到 这 军队 .

少校去参军了。

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] ; [səʊ] [rɪ'tɜːrnd] .
Nothing for him to do ; so return'd .
没有什么 为了 他 到 做 ; 所以 已返回 .

他无事可做，于是返回了。

3d [ɔː(r)] 4th [deɪ] , [ai] [fə'get] [wɪtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ;
3d or 4th day , I forget which , he was very ill ;
3d 或者 4th 天 , 我 忘记 哪个 , 他 曾是 非常 患病的 ;

第三天还是第四天，我记不清了，他病得很重；

[kept] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiːˌeɪ'viː] .

kept his chamber most of the dav .

保留 他的 房间 最多 的 这 戴夫 .

他的房间大部分时间都空着。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [siːn] [hɪm] .

In the evening I seen him .

在 这 晚上 我 已见 他 .

晚上我见到他了。

[ai]['pɪti] [hɪm] ['maɪtɪli] , [bʌt; bət]['pɪti] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['remədi] !

I pity him mightily , but pity is a poor remedy !

我 遗憾 他 非常 , 但 遗憾 是 一个 贫穷的 补救 !

我非常同情他，但同情并不能解决问题!

[fɪfθ] [deɪ] , [dɪ'sembə(r)] 11th . — ['aʊə(r)] ['ɑːmi] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]

Fifth day , December 11th . — Our army mov'd , as we thought , to go into

第五 天 , 十二月 11th . — 我们的 军队 已移动 , 作为 我们 想法 , 到 去 进入

['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] ;

winter quarters ;

冬天 四分之一 ;

12月11日，第五天——正如我们所料，我们的军队进驻了过冬营地;

[bʌt; bət][wiː; wi][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [gɒn] ['əʊvə(r)] ['skuːlkil] ;

but we hear there is a party of the enemy gone over Schuylkill ;

但 我们 听到 那里 是 一个 派对 的 这 敌人 已消失 超过 斯库尔基尔 ;

但我们听说有一队敌军已经越过斯库尔基尔河;

[səʊ]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

so our army went to look at them !

所以 我们的 军队 去 到 看 在 他们 !

于是我们的军队就去查看了!

[ai] [tuː; tə] - , " [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ! "

I observ'd to Stodard , " So you are going to leave us to the English ! "

我 观察到 到 - , " 所以 你 是 去 到 离开 我们 到 这 英语 ! "

我对斯托达德说:“所以你要把我们留给英国人吗? ”

" [jes] ! [hɑː] !

" Yes ! ha !

" 是的 ! 哈 !

“是的! 哈! ”

[hɑː] !

ha !

哈 !

哈!

[hɑː] !

hah !

哈哈 !

哈哈!

[liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][iː] — — - !

leave you for the E — — - !

离开 你 为了 这 E — — - !

把你留给E——-!

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] , [tuː; tə] ['strendʒər] , [ɪz] [nɒt] ['veri]
" He has a certain indifference about him that , to strangers , is not very
" 他 有 一个 肯定 漠不关心 关于 他 那 , 到 陌生人 , 是 不是 非常
['pliːzɪŋ] .
pleasing .
令人愉悦 .

"他身上有一种冷漠的气质，这让陌生人觉得不太舒服。"

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] .
He sometimes is silent for minutes .
他 有时 是 沉默的 为了 分钟 .

他有时会沉默好几分钟。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['saɪlənt] [fɪts] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]
One of these silent fits was interrupted the other day by his clasping his
一 的 这些 沉默的 适合 曾是 中断 这 其他 天 经过 他的 紧握 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

前几天，他一次无声的发作被他双手紧握的动作打断了。

[ænd; ənd] [ik'skleim] [ə'laʊd] , " [əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [ai] [wɪʃ] [ðɪs] [wɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] !
and exclaiming aloud , " Oh , my God , I wish this war was at an end !
和 惊呼 大声 , " 哦 , 我的 上帝 , 我 希望 这 战争 曾是 在 一个 结尾 !

他大声喊道："哦，我的天哪，我希望这场战争结束！"

" [nuːn] . — [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [gɒn] [tuː; tə][kæmp] .
" Noon . — The Major gone to camp .
" 中午 . — 这 主要的 已消失 到 营 .

"中午——少校去营地了。"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
I don't think we shall see him again .
我 不 思考 我们 将 看 他 再次 .

我想我们不会再见到他了。

[wel] , [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
Well , strange creature that I am !
出色地 , 奇怪的 生物 那 我 是 !

我真是个奇怪的生物啊！

[hɪə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðiː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tuː] ['ɒfɪsəz] ,
here have I been going on without giving thee an account of two officers ,
这里 有 我 到过 去 在 没有 给予 你 一个 帐户 的 二 警官 ,

我竟然一直没向你交代那两名军官的情况，真是不可思议。

— [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['kærəktə(r)] ; [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][kæpt] . ['lɪpsˌkoʊm]
— one who will be a principal character ; their names are Capt . Lipscomb
— 一 WHO 将要 是 一个 主要的 特点 ; 他们的 姓名 是 船长 . 利普斯科姆
[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['tɪli] ;
and a Mr . Tilly ;
和 一个 先生 . 蒂莉 ;

—其中一人将是主要角色；他们的名字分别是利普斯科姆上尉和蒂利先生；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] , [dʒen'tiːl] [mæn] , ['veri] ['delɪkət] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
the former a tall , genteel man , very delicate from indisposition ,
这 以前的 一个 高的 , 文雅的 男人 , 非常 精美的 从 病痛 ,

前者是一位身材高大、举止文雅的男士，因身体不适而非常虚弱。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] ,
and has a softness in his countenance that is very pleasing ,
和 有 一个 柔软 在 他的 面容 那 是 非常 令人愉悦 ,

他面容柔和，非常令人愉悦。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] ; - [tɪz][ə; eɪ] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːbən] .
and has the finest head of hair that I ever saw ; ' tis a light shining auburn .
和 有 这 最好的 头 的 头发 那 我 曾经 锯 ; - 的 一个 光 灼灼 奥本 .

她拥有我见过的最漂亮的头发；是闪亮的浅红棕色。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] , — ['neglɪdʒəntli] - [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
The fashion of his hair was this , — negligently ty'd and waving down his back .
这 时尚 的 他的 头发 曾是 这 , — 疏忽地 - 和 挥手 向下 他的 后退 .

他的头发随意地扎了起来，披散在背上。

[wel] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] ,
Well may it be said ,
出色地 可能 它 是 说 ,

可以说，

" [luːs] [ðə; ði] [sɒft] [rɪ'dʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
" Loose flow'd the soft redundance of his hair .
" 松动的 流动 这 柔软的 冗余 的 他的 头发 .

“他柔软蓬松的头发自然垂落。”

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [ʃəʊn] [hɪm'self][ə; eɪ] ['leɪdiz] [mæn] , [ðəʊ] - [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [pə'laɪt] .
" He has not hitherto shown himself a lady's man , tho ' he is perfectly polite .
" 他 有 不是 迄今为止 所示 他自己 一个 女士的 男人 , 虽然 - 他 是 完美 有礼貌的 .

“他至今还没有表现出讨女人喜欢的样子，尽管他很有礼貌。”

[naʊ] [let][ˌem ˈiː] [ə'tempt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['tɪli] .
Now let me attempt a character of Tilly .
现在 让 我 试图 一个 特点 的 蒂莉 .

现在让我来尝试塑造一下蒂莉这个角色。

[hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ][waɪld] , ['nɔɪzi] ['mɔːt(ə)l] , [ðəʊ] - [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .
He seems a wild , noisy mortal , tho ' I am not much acquainted with him .
他 似乎 一个 荒野 , 嘈杂 凡人 , 虽然 - 我 是 不是 很多 熟人 和 他 .

虽然我对他不太了解，但他看起来像个狂野、吵闹的凡人。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] ['bæʃfl] [wen] [wɪð] [g'ɜːlz] .
He appears bashful when with girls .
他 出现 害羞的 什么时候 和 女孩们 .

他跟女生在一起时显得很害羞。

[wiː; wi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['bæʃf(ə)lnəs] ; [bʌt; bət][ai] [daʊt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [naʊ] .
We dissipated the Major's bashfulness ; but I doubt we have not so good a subject now .
我们 消散 这 专业的 腺 ; 但 我 怀疑 我们 有 不是 所以 好的 一个 主题 现在 .

我们消除了少校的羞怯；但我怀疑我们现在是否还有那么好的题材。

[hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [saɪz] , ['rɑːðə(r)] [dʒen'tiːl] , [æn; ən] [ɪk'striːm] ['prɪti] , ['rʌdi] [feɪs] ,
He is above the common size , rather genteel , an extreme pretty , ruddy face ,
他 是 多于 这 常见的 尺寸 , 相当 文雅的 , 一个 极端 漂亮的 , 红润 脸 ,

他身材高大，举止文雅，长相俊美，面色红润。

[heə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['lɑːfə] ,
hair brown and a sufficiency of it , a very great laugher ,
头发 棕色的 和 一个 充足性 的 它 , 一个 非常 伟大的 笑声 ,

棕色的头发，而且发量充足，笑声非常爽朗。

[ænd; ənd] [tɔːks] [səʊ] [ɪk'sesɪvli] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ,
and talks so excessively fast that he often begins a sentence without finishing the last ,
和 会谈 所以 过度 快速地 那 他 经常 开始 一个 句子 没有 精加工 这 最后的 ,

他的语速极快，经常上一句话还没说完就接着说下一句。

[wɪtʃ] [kən'fjuːz] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [blʌʃ] [ænd; ənd] [lɑːfs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
which confuses him very much , and then he blushes and laughs ; and , in short ,
哪个 令人困惑 他 非常 很多 , 和 然后 他 脸红 和 笑声 ; 和 , 在 短的 ,

这让他非常困惑，然后他脸红了，笑了；总之，

[hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'petʃuəl] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ;
he keeps me in perpetual good humour ;
他 保持 我 在 永久 好的 幽默 ;

他总是让我心情愉快；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz][nɒt] [ædrɛsd] [wʌn]['sɪv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] !
but the creature has not address'd one civil thing to me since he came !
但 这 生物 有 不是 已解决 一 民用 事物 到 我 自从 他 来了 !

但是自从它来之后，就没跟我说过一句正常话！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
But I have not done with his accomplishments yet , for he is a musician ,
但 我 有 不是 完毕 和 他的 成就 然而 , 为了 他 是 一个 音乐家 ,

但我还没有说完他的成就，因为他还是一位音乐家。

— [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [fluːt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
— that is , he plays on the German flute , and has it here .
— 那 是 , 他 演出 在 这 德语 长笛 , 和 有 它 这里 .

也就是说，他会吹奏德国长笛，而且他这里就有一支。

[fɪfθ] [deɪ] [naɪt] . — [ðə; ði]['fæməli] ; [teɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] - .
Fifth day night . — The family retir'd ; take the adventures of the afternoon as they occur'd .
第五 天 夜晚 . — 这 家庭 退休 ; 拿 这 冒险 的 这 下午 作为 他们 - .

第五天晚上——一家人就寝；下午的奇遇就顺其自然吧。

['siːtən] [ænd; ənd][kæpt] .
Seaton and Capt .
西顿 和 船长 .

西顿和船长

['lɪpsˌkoʊm] [dræŋk] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Lipscomb drank tea with us .
利普斯科姆 喝 茶 和 我们 .

利普斯科姆和我们一起喝茶。

[waɪl] [wiː; wi][sæt][æt; ət] [tiː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ; [ɪn] [keɪm] ['tɪli] ;
While we sat at tea the parlour door was open'd ; in came Tilly ;
尽管 我们 卫星 在 茶 这 客厅 门 曾是 打开 ; 在 来了 蒂莉 ;

我们坐着喝茶的时候，客厅的门开了；蒂莉走了进来；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['elɪgənt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] ;
his appearance was elegant ; he had been riding ;
他的 外貌 曾是 优雅的 ; 他 有 到过 骑术 ;

他衣着考究，显然是骑马来的。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gləʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
the wind had given the most beautiful glow to his cheeks ,
这 风 有 给定 这 最多 美丽的 辉光 到 他的 脸颊 ,

风吹拂过他的脸颊，泛起了最美丽的红晕。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['keələsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and blow'd his hair carelessly round his cheeks .
和 - 他的 头发 粗心大意 圆形的 他的 脸颊 .

他漫不经心地吹乱了脸颊上的头发。

[əʊ] , [maɪ] [hɑːt] , [θɔːt] [ai] , [biː; bi] [sɪ'kjʊə(r)] !
Oh , my heart , thought I , be secure !
哦 , 我的 心 , 想法 我 , 是 安全的 !

哦，我的心啊，我想，一定要平安！

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['niːdləs] ; [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [streɪ] .
The caution was needless ; I found it without a wish to stray .
这 警告 曾是 不必要 ; 我 成立 它 没有 一个 希望 到 流浪 .

这种谨慎是多余的；我找到它的时候并没有想偏离路线。

[wen] [ðə; ði] [tiː] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɒn] ['pɒlɪtɪk] , — [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ai] [ə'vɔɪd] .
When the tea equipage was remov'd , the conversation turn'd on politicks , — a subject I avoid .
什么时候 这 茶 装备 曾是 已移除 , 这 对话 转弯 在 政治 , — 一个 主题 我 避免 .

茶具撤走后，谈话内容就转向了政治——这是我避而不谈的话题。

[ai] [geɪv] ['betsi] [ə; eɪ] [hɪnt] ; [ai] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siːk] [lɪdi] .
I gave Betsy a hint ; I rose , she followed , and we went to seek Lyddy .
我 给予 贝齐 一个 暗示 ; 我 玫瑰 , 她 随后 , 和 我们 去 到 寻找 莉迪 .

我给了贝琪一个暗示；我起身，她跟着我，我们去找莉迪。

[wiː; wi] ['tʃætɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['splendə(r)] ;
We chatted a few moments at the door ; the moon shone with uncommon splendour ;
我们 聊天 一个 很少 时刻 在 这 门 ; 这 月亮 闪耀 和 罕见 辉煌 ;

我们在门口聊了一会儿；月亮格外皎洁明亮；

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] .
our spirits were high .
我们的 烈酒 是 高的 .

我们当时情绪高昂。

[ai] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] ; [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə'griːd] .
I proposed a walk ; the girls agreed .
我 建议的 一个 走 ; 这 女孩们 同意 .

我提议散步，女孩们同意了。

[wen] [wiː; wi] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] - [triː] [wiː; wi] .
When we reach'd the Poplar - tree we stopp'd .
什么时候 我们 已达到 这 白杨 - 树 我们 停止 .

我们走到白杨树那里就停了下来。

['aʊə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
Our ears were assailed by a number of voices .
我们的 耳朵 是 遭受攻击 经过 一个 数字 的 声音 .

我们被各种各样的声音包围了。

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [lait] [hɔːs] , " [sed] [wʌn] ; " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [pə'hæps] ; [lets] [rʌn] [həʊm] . "
" A party of light horse , " said one ; " the English , perhaps ; let's run home . "
" 一个 派对 的 光 马 , " 说 一 ; " 这 英语 , 也许 ; 我们来吧 跑步 家 . "

“一队轻骑兵,”其中一人说道;“也许是英国人;咱们赶紧回家吧。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ai] ; " [biː; bi] ['herəʊɪnz] .
" No , no , " said I ; " be heroines .
" 不 , 不 , " 说 我 ; " 是 女英雄们 .

“不,不,”我说;“要做女英雄。”

" [æt; ət][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
" At last two or three men on horseback came in sight .
" 在 最后的 二 或者 三 男人 在 马背 来了 在 视线 .

“最后,两三个骑马的人出现在视野中。”

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] .
We walked on .
我们 步行 在 .

我们继续往前走。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][sə'luːtɪd]['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɪð] , " [haʊ] [duː; də]
The well - known voice of the Major saluted our hearing with , " How do
这 出色地 - 已知 嗓音 的 这 主要的 敬礼 我们的 听力 和 , " 如何 做
[juː; jʊ][duː; də] , ['leɪdɪz] !
you do , ladies !
你 做 , 女士们 !

这位少校那熟悉的声音向我们致意:“女士们,你们好!”

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] .
" We turn'd ourselves about with one accord .
" 我们 转弯 我们自己 关于 和 一 符合 .

我们一致改变了主意。

[hiː; hi] , [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlkil] ,
He , not relishing the idea of sleeping on the banks of the Schuylkill ,
他 , 不是 享受 这 主意 的 睡眠 在 这 银行 的 这 斯库尔基尔 ,

他并不喜欢睡在斯库基尔河岸边的想法,

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
had return'd to the Mill .
有 已返回 到 这 磨 .

已经返回磨坊。

[wiː; wi] ['tʃætɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tɪl] [wiː; wi] ['aʊə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] .
We chatted along the road till we reach'd our hospitable mansion .
我们 聊天 沿着 这 路 直到 我们 已达到 我们的 好客 大厦 .

我们一路聊天,直到抵达我们那座热情好客的宅邸。

- [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['dʒɛsiz] ['pɑːlə(r)] .
Stodard dismounted and went into Jesse's parlour .
- 下马 和 去 进入 杰西的 客厅 .

斯托达德下了马,走进杰西的客厅。

[ai][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] .
I sat there a half - hour .
我 卫星 那里 一个 一半 - 小时 .

我坐在那里半个小时。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] .
He is very amiable .
他 是 非常 可亲 .

他非常和蔼可亲。

['lɪpsˌkoʊm] , ['siːtən] , ['tɪli] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd]
Lipscomb , Seaton , Tilly , and my father , hearing of his return , and
利普斯科姆 , 西顿 , 蒂莉 , 和 我的 父亲 , 听力 的 他的 返回 , 和
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] ,
impatient for the news ,
不耐烦 为了 这 消息 ,

利普斯科姆、西顿、蒂莉和我父亲听说他要回来了，都迫不及待地想知道消息。

[keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌn][dɔː(r)] , [waɪl] [ai] [meɪd] [maɪ]['eksɪt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
came in at one door , while I made my exit at the other .
来了 在 在 一 门 , 尽管 我 制成 我的 出口 在 这 其他 .

他从一扇门进来，我从另一扇门出去。

[ai][ˌeɪ 'em] - [æt; ət] ['tɪli] , [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fluːt] , [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ðə; ði]
I am vex'd at Tilly , who has his flute , and does nothing but play the
我 是 - 在 蒂莉 , WHO 有 他的 长笛 , 和 做 没有什么 但 玩 这
[fuːl] .
fool .
傻子 .

我真讨厌蒂利，他拿着笛子，却只会装傻充愣。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [tjuːn] , [pleɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)][səʊ] , [ðen] [stɒps] .
He begins a tune , plays a note or so , then stops .
他 开始 一个 调 , 演出 一个 笔记 或者 所以 , 然后 停止 .

他开始弹奏一首曲子，弹了一两个音符后就停了下来。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] ; [stɒps] [ə'gen] : " [wɪl] [ðæt] [duː; də] , ['siːtən] ?
Well , after a while he begins again ; stops again : " Will that do , Seaton ?
出色地 , 后 一个 尽管 他 开始 再次 ; 停止 再次 : " 将要 那 做 , 西顿 ?

过了一会儿，他又开始说话；又停了下来："这样可以吗，西顿？"

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[hɑː] !
hah !
哈哈 !

哈哈！

[hɑː] !
hah !
哈哈 !

哈哈！

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [tuː] ['regjələ(r)] [tjuːnz] [sɪns] [hiː; hi] .
" He has given us but two regular tunes since he arriv'd .
" 他 有 给定 我们 但 二 常规的 曲调 自从 他 到达 .

"自从他来到这里，只给我们带来了两首固定的曲子。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
I am passionately fond of music .
我 是 热情地 喜爱 的 音乐 .

我非常热爱音乐。

[haʊ] ['bɔɪɪʃ] [hiː; hi] [bi'heiv] !
How boyish he behaves !
如何 男孩气 他 行为 !

他真是个孩子气的人!

[sɪksθ] [deɪ] , [dɪ'sembə(r)] 12th , - . — [ai] [rʌn] ['ɪntuː] [ænts] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
Sixth day , December 12th , 1777 . — I run into aunt's this morning to chat with the girls .
第六 天 , 十二月 12th , - . — 我 跑步 进入 姑姑的 这 早晨 到 聊天 和 这 女孩们 .

1777 年 12 月 12 日,第六天——今天早上我碰巧去了姑妈家,和那里的女孩们聊了会儿天。

['meɪdʒə(r)] - [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Major Stodard join'd us in a few minutes .
主要的 - 加入 我们 在 一个 很少 分钟 .

斯托达德少校几分钟后就加入了我们。

[ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] , [wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
I verily believe the man is fond of the ladies , and , what to me is astonishing ,
我 确实 相信 这 男人 是 喜爱 的 这 女士们 , 和 , 什么 到 我 是 惊人 ,

我确实相信这个人喜欢女士,而且,令我惊讶的是,

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [praɪd] .
he has not display'd the smallest degree of pride .
他 有 不是 已显示 这 最小 程度 的 自豪 .

他丝毫没有表现出骄傲之情。

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːtfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] ,
Whether he is artful enough to conceal it under the veil of humility ,
无论 他 是 巧 足够的 到 隐藏 它 在下面 这 面纱 的 谦逊 ,

他是否足够狡猾,能将其隐藏在谦逊的面纱之下?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lætə(r)] .
or whether he has none , is a question ; but I am inclined to think it the latter .
或者 无论 他 有 没有任何 , 是 一个 问题 ; 但 我 是 倾斜 到 思考 它 这 后者 .

或者他是否没有孩子,这是一个问题;但我倾向于认为是后者。

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [eɪdʒ][ɪg'zempt][frɒm; frəm]['vænəti] ,
I really am of opinion that there is few of the young fellows of the modern age exempt from vanity ,
我 真的 是 的 观点 那 那里 是 很少 的 这 年轻的 伙伴们 的 这 现代的 年龄 豁免 从 虚荣 ,

我真心认为,当今时代很少有年轻人能免于虚荣心。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ɪk'stɪəriə(r)]['greɪsɪz] .
more especially those who are bless'd with exterior graces .
更多的 尤其 那些 WHO 是 蒙福 和 外部的 恩典 .

尤其是那些拥有姣好容貌的人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ;
If they have a fine pair of eyes , they are forever rolling them about ;
如果 他们 有 一个 美好的 一对 的 眼睛 , 他们 是 永远 滚动 他们 关于 ;

如果他们有一双好眼睛,他们就会不停地转动眼睛;

[ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv] [tiːθ] , [maɪnd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['lɑːfə, 'læf-] ; [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['pɜːs(ə)n] ,
a fine set of teeth , mind , they are great laughers ; a genteel person ,
一个 美好的 放 的 牙齿 , 头脑 , 他们 是 伟大的 笑声 ; 一个 文雅的 人 ,

他有一口好牙，而且笑声爽朗；他是一位温文尔雅的人。

[fər'evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['ætətjʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
forever changing their attitudes to show them to advantage .
永远 变化 他们的 态度 到 展示 他们 到 优势 .

不断改变他们的态度，以展现他们的优势。

[əʊ] , ['vænəti] !
Oh , vanity !
哦 , 虚荣 !

哦，虚荣心！

['vænəti] !
vanity !
虚荣 !

虚荣！

[haʊ] ['baʊndləs] [ɪz] [ðaɪ] [sweɪ] !
how boundless is thy sway !
如何 无边无际 是 你的 摇摆 !

你的影响力何其浩瀚！

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] .
But to resume .
但 到 恢复 .

但要继续。

[ðɪs] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] - [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪti] [ænd; ənd] ['spraɪtli] .
This interview with Major Stodard we were very witty and sprightly .
这 面试 和 主要的 - 我们 是 非常 机智 和 轻快的 .

这次对斯托达德少校的采访非常诙谐风趣。

[ai] [wɒz; wəz] ['dɑːnɪŋ] [æn; ən] ['eɪprən] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [ˌem 'iː] .
I was darning an apron , upon which he was pleas'd to compliment me .
我 曾是 织补 一个 围裙 , 之上 哪个 他 曾是 高兴 到 赞扬 我 .

我当时正在缝补围裙，他很高兴地称赞了我。

" [wel] , [mɪs] ['sæli] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
" Well , Miss Sally , what would you do if the British were to come here ? "
" 出色地 , 错过 莎莉 , 什么 会 你 做 如果 这 英国 是 到 来 这里 ? "

“那么，萨莉小姐，如果英国人来这里，你会怎么办？”

" [duː; də] ?
" Do ?
" 做 ?

“做？

" - [ai] : " [biː; bi] - [dʒʌst] [tuː; tə] [deθ] !
" exclaim'd I : " be frighten'd just to death !
" - 我 : " 是 - 只是 到 死亡 !

“我惊呼道：‘吓死我了！’”

" [hiː; hi] [læfd] ,
" He laugh'd ,
" 他 笑了 ,

他笑了，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [reɪdʒ] [baɪ] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and said he would escape their rage by getting behind the representation of
和 说 他 会 逃脱 他们的 愤怒 经过 获得 在后面 这 表示 的
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌp] [steəz] .
a British grenadier that you have up stairs .
一个 英国 掷弹兵 那 你 有 向上 楼梯 .
他说，他会通过支持楼上你们那里的英国掷弹兵的雕像来逃避他们的愤怒。

" [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tɪli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of all things I should like to frighten Tilly with it .
" 的 全部 事物 我 应该 喜欢 到 吓唬 蒂莉 和 它 .
“我最想做的就是用它来吓唬蒂莉。”

[preɪ] , ['leɪdɪz] , [lets] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Pray , ladies , let's fix it in his chamber to - night . "
祈祷 , 女士们 , 我们来吧 使固定 它 在 他的 房间 到 - 夜晚 . "
姐妹们，今晚咱们去他房间里解决这个问题吧。

" [ɪf] [ðiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'sɪst] [ðiː] . "
" If thee will take all the blame , we will assist thee . "
" 如果 你 将要 拿 全部 这 责备 , 我们 将要 协助 你 . "
“如果你愿意承担所有责任，我们将帮助你。”

" [ðæt] [ai] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [plæn] :
" That I will , " he replied ; and this was the plan :
" 那 我 将要 , " 他 回复 ; 和 这 曾是 这 计划 :
“我会的，”他回答道；这就是计划：

[wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] [maɪlzɪz]
We had brought some weeks ago a British grenadier from uncle Miles's
我们 有 带来 一些 周 前 一个 英国 掷弹兵 从 叔叔 迈尔斯
[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [juː 'es] :
on purpose to divert us :
在 目的 到 转移 我们 :
几周前，我们特意从迈尔斯叔叔那里带来了一名英国掷弹兵，目的是分散我们的注意力：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] , [sɪks] [fʊt] [haɪ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] .
it is remarkably well executed , six foot high , and makes a martial appearance .
它 是 非常 出色地 执行 , 六 脚 高的 , 和 制作 一个 武术 外貌 .
它制作得非常精良，高六英尺，具有军事风格。

[ðɪs] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] ['əupənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] ,
This we agreed to stand at the door that opens into the road ,
这 我们 同意 到 站立 在 这 门 那 打开 进入 这 路 ,
我们决定站在通往马路的那扇门前。

([ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [fɔː(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ə; eɪ] [flɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] ['entri] ['rʌnɪŋ] [θruː] ,
(the house has four rooms on a floor , with a wide entry running through ,
(这 房子 有 四 房间 在 一个 地面 , 和 一个 宽的 入口 跑步 通过 ,
（这栋房子一层有四个房间，入口宽敞贯穿其中，）

) [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'siːt] .
) with another figure that would add to the deceit .
) 和 其他 数字 那 会 添加 到 这 欺骗 .
）再加上另一个数字，这将进一步加剧欺骗性。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ; ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
One of our servants was to stand behind them ; others were to
一 的 我们的 仆人 曾是 到 站立 在后面 他们 ; 其他的 是 到
[sɜːv] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] .
serve as occasion offer'd .
服务 作为 场合 提供 .
我们的一名仆人要站在他们身后；其他仆人则根据需要提供服务。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [kən'vɜːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [reɪzd] ['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]
After half an hour's converse , in which we rais'd our expectations to the
后 一半 一个 小时 交谈 , 在 哪个 我们 提高 我们的 期望 到 这
[haɪɪst] [pɪtʃ] , [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
highest pitch , we parted .
最高 沥青 , 我们 分手了 .

经过半个小时的交谈，我们将彼此的期望值都提高到了最高点，然后我们告别了。

[ɪf] ['aʊə(r)] [skiːm] ['ɑːnsəz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [iːv] .
If our scheme answers , I shall communicate it in the eve .
如果 我们的 方案 答案 , 我 将 交流 它 在 这 前夕 .

如果我们的方案奏效，我将在晚上公布结果。

[tɪl] [ðen] , [ə'djuː] .
Till then , adieu .
直到 然后 , 再见 .

就此告别。

[sɪksθ] [deɪ] [naɪt] . — ['nevə(r)][dɪd][ai][mɔː(r)] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['dʒiːniəs]
Sixth day night . — Never did I more sincerely wish to possess a descriptive genius
第六 天 夜晚 . — 绝不 做过 我 更多的 真挚地 希望 到 具有 一个 描述性的 天才
[ðæn; ðən][ai][duː; də] [naʊ] .
than I do now .
比 我 做 现在 .

第六天晚上——我从未像现在这样真切地渴望拥有描述天赋。

[ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [raɪt] [wɪl] [fɔːl] ['ɪnfɪnətli] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['truːli] [daɪ'vɜːtɪŋ] [siːn] [ðæt] [ai]
All that I can write will fall infinitely short of the truly diverting scene that I
全部 那 我 能 写 将要 落下 无限地 短的 的 这 真的 转移注意力 场景 那 我
[hæv; həv] [biːn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪt] !
have been witness of to - night !
有 到过 证人 的 到 - 夜晚 !

我所能写的一切都远远不足以描述我今晚亲眼目睹的那场精彩绝伦的景象！

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [miːn] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
But , as I mean to attempt an account ,
但 , 作为 我 意思是 到 试图 一个 帐户 ,

但是，既然我打算尝试创建一个账户，

[ai][hæd; həd][æz; əz] [wel] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['prefəs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
I had as well shorten the preface and begin the story .
我 有 作为 出色地 缩短 这 前言 和 开始 这 故事 .

我干脆缩短了序言，直接开始讲故事。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] ['lɪdi] [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
In the beginning of the evening I went to Liddy and beg'd her to
在 这 开始 的 这 晚上 我 去 到 莉迪 和 - 她 到
[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['pistlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pɑːlə(r)] .
secure the swords and pistols which were in their parlour .
安全的 这 剑 和 手枪 哪个 是 在 他们的 客厅 .

傍晚时分，我去找莉迪，恳求她把放在客厅里的刀剑和手枪收起来。

[ðə; ði] ['mɛərilændə] , ['hɪərɪŋ] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] , [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .
The Marylander , hearing our voices , joined us .
这 马里兰人 , 听力 我们的 声音 , 加入 我们 .

《马里兰人报》听到我们的呼声，也加入了我们。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .
I told him of our proposal .
我 讲述 他 的 我们的 提议 .

我把我们的提议告诉了他。

['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɔː(r)][nɒt][ai][kænt] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whether he thought it a good one or not I can't say , but he approv'd of it ,
无论 他 想法 它 一个 好的 一 或者 不是 我 不能 说 , 但 他 - 的 它 ,

我不知道他觉得这个主意好不好，但他表示赞同。

[ænd; ənd] ['lɪdi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['pistlz] .
and Liddy went in and brought her apron full of swords and pistols .
和 莉迪 去 在 和 带来 她 围裙 满的 的 剑 和 手枪 .

莉迪走了进去，拿出了她的围裙，里面装满了刀剑和手枪。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , -
When this was done , Stodard join'd
什么时候 这 曾是 完毕 , - 加入

事情完成后，斯托达德加入了。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
the officers .
这 警官 .

警官们。

[wiː; wi][g'ɜːlz] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
We girls went and stood at the first landing of the stairs .
我们 女孩们 去 和 站立 在 这 第一的 降落 的 这 楼梯 .

我们几个女孩走到楼梯的第一层平台站着。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɒn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
The gentlemen were very merry , and chatting on public affairs ,
这 先生们 是 非常 欢乐 , 和 聊天 在 民众 事务 ,

先生们兴致勃勃，谈论着公共事务。

[wen] [siːtənz] ['niːgrəʊ] ([əb'zɜːv] [ðæt] ['siːtən] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [wɒz; wəz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm]) [ðə; ði][dɔː(r)] ,
when Seaton's negro (observe that Seaton being indisposed was appriz'd of the scheme) open'd the door ,
什么时候 西顿 黑人 (观察 那 西顿 存在 不适 曾是 - 的 这 方案) 打开 这 门 ,

当西顿的黑奴（请注意，西顿身体不适，但他事先知道这个计划）打开门时，

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
a candle in his hand , and said , " There's somebody at the door that wishes to see you . "
一个 蜡烛 在 他的 手 , 和 说 , " 有 某人 在 这 门 那 愿望 到 看 你 . "

他手里拿着一支蜡烛，说道：“有人在门口想见你。”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? " [sed] ['tɪli] .
All of us ? " said Tilly .
全部 的 我们 ? " 说 蒂莉 .

“我们所有人？”蒂莉说。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes , sir , " said the boy .
" 是的 , 先生 , " 说 这 男生 .

“是的，先生，”男孩说。

[ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] , ([ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] , ['ɔːlməʊst] ['daɪɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
They all rose , (the Major , as he said afterwards , almost dying with laughter ,
他们 全部 玫瑰 , (这 主要的 , 作为 他 说 然后 , 几乎 垂死 和 笑声 ,

他们都站了起来，（少校后来笑得几乎喘不过气来）

) [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entri] , ['tɪli] [fɜːst] [ɪn] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuːz] .
) and walked into the entry , Tilly first in full expectation of news .
) 和 步行 进入 这 入口 , 蒂莉 第一的 在 满的 期待 的 消息 .

）然后走进了入口，蒂莉走在最前面，满心期待着消息。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] !
The first object that struck his view was a British soldier !
这 第一的 目的 那 击 他的 看法 曾是 一个 英国 士兵 !

他第一眼看到的竟然是一名英国士兵！

[['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ,
[Singularly enough , this identical effigy of a grenadier has been preserved by the owner of the manuscript ,
[单独地 足够的 , 这 完全相同的 人偶 的 一个 掷弹兵 有 到过 保存完好 经过 这 所有者 的 这 手稿 ,

奇怪的是，这份手稿的拥有者竟然保存了这尊掷弹兵的肖像。

[ænd; ənd] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] .
and , by permission , we are enabled to present a drawing of it , colour and all .
和 , 经过 允许 , 我们 是 已启用 到 展示 一个 绘画 的 它 , 颜色 和 全部 .

经许可，我们可以展示它的图画，包括颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ædmərəbli] ['peɪntɪd] [ɒn] [hɑːf] - [ɪntʃ] [bɔːd] , [kɑːrvd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,
It is admirably painted on half - inch board , carved out at the edges ,
它 是 令人钦佩地 绘 在 一半 - 英寸 木板 , 雕刻 出去 在 这 边缘 ,

它绘制在半英寸厚的木板上，边缘经过雕刻，技法精湛。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['ændrei] . — [ed] .]
and may have been from the brush of Major Andre . — ED .]
和 可能 有 到过 从 这 刷子 的 主要的 安德烈 . — ED .]

也可能是安德烈少校的画笔所绘。——编者注

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'luːtɪd] [wɪð] , [ə; eɪ] " [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɒfɪsəz] [hɪə(r)] ?
In a moment his ears were saluted with , a " Is there any rebel officers here ?
在 一个 片刻 他的 耳朵 是 敬礼 和 , 一个 " 是 那里 任何 反叛 警官 这里 ?

片刻之后，他耳边传来一声敬礼：“这里有叛军军官吗？”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] .
" in a thundering voice .
" 在 一个 雷鸣 嗓音 .

“用雷鸣般的声音。”

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɜːd] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
Not waiting for a second word , he darted like lightning out of the front door ,
不是 等待 为了 一个 第二 单词 , 他 飞镖 喜欢 闪电 出去 的 这 正面 门 ,

他没等对方再说第二句话，就如同闪电般冲出了前门。

[θruː]	[ðə; ði]	[jɑːd]	,	['bəʊltɪd]	['or]	[ðə; ði]	[fens]	.
through	**the**	**yard**	**,**	**bolted**	**o'er**	**the**	**fence**	**.**
通过	这	院子	,	螺栓连接	超过	这	栅栏	.

穿过院子，翻过栅栏。

[swɒmp]	,	['fensɪz]	,	[θɔːn]	-	['hedʒɪz]	,	[ænd; ənd]	-	['fiːldz]	[nəʊ]	[wei]	[ɪm'piːdɪd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'triːt]	!
Swamp	**,**	**fences**	**,**	**thorn**	**-**	**hedges**	**,**	**and**	**plough'd**	**fields**	**no**	**way**	**impeded**	**his**	**retreat**	**!**
沼泽	,	栅栏	,	刺	-	对冲	,	和	-	字段	不	方式	受阻	他的	撤退	!

沼泽、栅栏、荆棘篱笆和耕地都无法阻挡他的撤退！

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['hɪərɪŋ]	.
He	**was**	**soon**	**out**	**of**	**hearing**	**.**
他	曾是	很快	出去	的	听力	.

他很快就听不见了。

[ðə; ði]	[wʊdz]	['ekəud]	[wɪð]	,	"	[wɪtʃ]	[wei]	[dɪd]	[hiː; hi]	[gəʊ]	?
The	**woods**	**echoed**	**with**	**,**	**"**	**Which**	**way**	**did**	**he**	**go**	**?**
这	树林	回声	和	,	"	哪个	方式	做过	他	去	?

树林里回荡着："他往哪个方向去了？"

[stɒp]	[hɪm]	!
Stop	**him**	**!**
停止	他	!

阻止他！

[sə'raʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	!
Surround	**the**	**house**	**!**
环绕	这	房子	!

包围房子！

"	[ðə; ði]	['eɪmiəb(ə)l]	['lɪpsˌkoʊm]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lætʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ɪn'tendɪŋ]
"	**The**	**amiable**	**Lipscomb**	**had**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**latch**	**of**	**the**	**door**	**,**	**intending**
"	这	可亲	利普斯科姆	有	他的	手	在	这	闩锁	的	这	门	,	意图

[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	;
to	**make**	**his**	**escape**	**;**
到	制作	他的	逃脱	;

"和蔼可亲的利普斯科姆把手放在门闩上，打算逃跑；

-	,	[kən'sɪdərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪndɪspə'zɪʃn]	,	[ə'kweɪntɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'siːt]	.
Stodard	**,**	**considering**	**his**	**indisposition**	**,**	**acquainted**	**him**	**with**	**the**	**deceit**	**.**
-	,	考虑	他的	病痛	,	熟人	他	和	这	欺骗	.

斯托达德考虑到他身体不适，便向他透露了这种欺骗手段。

[wiː; wi]	['fiːmeɪl]	[ræn]	[daʊn]	[steəz]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[lɑːf]	.
We	**females**	**ran**	**down**	**stairs**	**to**	**join**	**the**	**general**	**laugh**	**.**
我们	女性	跑	向下	楼梯	到	加入	这	一般的	笑	.

我们女生跑下楼，加入到大家的笑声中。

[ai]	[wɔːkt]	['ɪntuː]	['dʒɛsiz]	['pɑːlə(r)]	.
I	**walked**	**into**	**Jesse's**	**parlour**	**.**
我	步行	进入	杰西的	客厅	.

我走进了杰西的客厅。

[ðeə(r)]	[sæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	-	,
There	**sat**	**poor**	**Stodard**	**,**
那里	卫星	贫穷的	-	,

可怜的斯托达德就坐在那里。

([huːz] [sɔː(r)][lɪps][mʌst; məst][hæv; həv] [rəsiːvd] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs]) ['ɔːlməʊst] -
(whose sore lips must have receiv'd no advantage from this) almost convuls'd
(谁 疮 嘴唇 必须 有 已收到 不 优势 从 这) 几乎 -
[wɪð] ['lɑːfɪŋ] ,
with laughing ,
和 笑 ,

（他那疼痛的嘴唇肯定因此雪上加霜）几乎笑得抽搐了一下，

['rəʊlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
rolling in an arm - chair .
滚动 在 一个 手臂 - 椅子 .

在扶手椅里翻滚。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [spəʊk] .
He said nothing ; I believe he could not have spoke .
他 说 没有什么 ; 我 相信 他 可以 不是 有 辐 .

他什么也没说；我相信他不可能说话。

" ['meɪdʒə(r)] - , " [sed] [ai] , " [gəʊ][tuː; tə][kɔːl] ['tɪli] [bæk] .
" Major Stodard , " said I , " go to call Tilly back .
" 主要的 - , " 说 我 , " 去 到 称呼 蒂莉 后退 .

"斯托达德少校,"我说，"去给蒂莉回个电话。"

[hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪm'self] , — [ɪn'diːd]
He will lose himself , — indeed
他 将要 失去 他自己 , — 的确

他会迷失自我——的确如此。

[hiː; hi] [wɪl] ; " ['evri] [wɜːd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] " [hɑː] ! [hɑː] !
he will ; " every word interrupted with a " Ha ! ha !
他 将要 ; " 每一个 单词 中断 和 一个 " 哈 ! 哈 !

他会的；"每个字都被"哈！哈！"打断。

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;
" At last he rose , and went to the door ;
" 在 最后的 他 玫瑰 , 和 去 到 这 门 ;

"最后他站起身，走向门口；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [ə'veɪl][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] [hiː; hi] [traɪd] .
and what a loud voice could avail in bringing him back he tried .
和 什么 一个 大声 嗓音 可以 可用 在 带来 他 后退 他 尝试 .

他尝试用大声呼喊把他叫回来，但这样做并没有什么用。

['fɪgə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ðɪs] ['tɪli] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊi] ['iːvnɪŋ] , — [nəʊ][hæt] , — [ʃuːz] [daʊn] [æt; ət]
Figure to thyself this Tilly , of a snowy evening , — no hat , — shoes down at
数字 到 你自己 这 蒂莉 , 的 一个 下雪的 晚上 , — 不 帽子 , — 鞋 向下 在
[hiːl] ,
heel ,
脚跟 ,

蒂莉，想象一下这个雪夜，你没戴帽子，鞋子脱到脚后跟，

— [heə(r)] - , — ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [medəuz] , [kriːks] , [ænd; ənd] [mʌd] - [həʊlz] .
— hair unty'd , — flying across meadows , creeks , and mud - holes .
— 头发 - , — 飞行 穿过 草地 , 小溪 , 和 泥 - 孔 .

—头发散乱，—飞越草地、小溪和泥坑。

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] ?
Flying from what ?
飞行 从 什么 ?

从哪里飞?

[waɪ] , [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] !
Why , a bit of painted wood !
为什么 , 一个 少量 的 绘 木头 !

哦，原来是一块涂了油漆的木头！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
But he was ignorant of what it was .
但 他 曾是 无知 的 什么 它 曾是 .

但他对此一无所知。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ['həʊlli] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
The idea of being made a prisoner wholly engross'd his mind ,
这 主意 的 存在 制成 一个 囚犯 完全 专注 他的 头脑 ,

他满脑子都是自己可能成为囚犯的想法。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [rɪ'sɔːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] !
and his last resource was to run !
和 他的 最后的 资源 曾是 到 跑步 !

他最后的办法就是逃跑！

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] ['biːɪŋ] [ɪn] [mɔː(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]
After a while , we being in more composure , and our bursts of laughter
后 一个 尽管 , 我们 存在 在 更多的 镇定 , 和 我们的 爆发 的 笑声
[les] ['friːkwənt] ,
less frequent ,
较少的 频繁 ,

过了一会儿，我们渐渐平静下来，笑声也变得不那么频繁了。

[jet] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [səb'said] , — [ɪn] [fʊl] [ə'sembli] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] , — ['tɪli]
yet by no means subsided , — in full assembly of girls and officers , — Tilly enter'd
然而 经过 不 方法 平静下来 , — 在 满的 集会 的 女孩们 和 警官 , — 蒂莉 已进入
!
!
!

然而，场面丝毫没有平息——在众多女孩和军官的簇拥下——蒂莉走了进来！

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌrɪzɪ'bɪlɪti] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɪti] .
The greatest part of my risibility turn'd to pity .
这 最 部分 的 我的 风险 转弯 到 遗憾 .

我原本的嘲笑大部分变成了怜悯。

[ˌɪnɪk'spresəbl] [kən'fjuːʒn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , — [hɪz; ɪz]
Inexpressible confusion had taken entire possession of his countenance , — his
难以言喻的 困惑 有 已采取 全部的 拥有 的 他的 面容 , — 他的
[faɪn] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] - [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
fine hair hanging dishevell'd down his shoulders ,
美好的 头发 绞刑 - 向下 他的 肩膀 ,

他脸上满是难以言喻的困惑，一头秀发凌乱地披散在肩上。

[ɔːl] [splæʃt] [wɪð] [mʌd] ; [jet] [hɪz; ɪz] [braɪt] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [reɪs] [hæd; həd] [nɒt] [daɪ'vestɪd] [hɪm]
all splashed with mud ; yet his bright confusion and race had not divested him
全部 溅起 和 泥 ; 然而 他的 明亮的 困惑 和 种族 有 不是 剥离 他
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] .
of his beauty .
的 他的 美丽 .

他浑身沾满了泥浆；然而，他那耀眼的光芒、迷茫的外表和奔放的气质并没有夺走他的俊美。

[hiː; hi][smaɪld][æz; əz][hiː; hi] - [ʌp][ðə; ði][steps] ; [bʌt; bət] - [twɒz][vek'seɪʃ(ə)n][plækd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]
He smil'd as he trip'd up the steps ; but ' twas vexation plac'd it on his
他 微笑 作为 他 - 向上 这 步骤 ; 但 - 那是 烦恼 放置 它 在 他的
['fiːtʃəz] .
features .
特征 .

他跌跌撞撞地走上台阶，脸上带着微笑，但那笑容却写在了他的脸上，那是恼怒。

[dʒɔɪ][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] !
Joy at that moment was banish'd from his heart !
喜悦 在 那 片刻 曾是 放逐 从 他的 心 !

那一刻，他的心中竟没有一丝喜悦!

[hiː; hi] ['brɪskli] [faɪv][ɔː(r)][sɪks][steps] , [ðen] - , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ]
He briskly walk'd five or six steps , then stop'd , and took a general survey
他 轻快地 步行 五 或者 六 步骤 , 然后 - , 和 采取 一个 一般的 民意调查
[ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
of us all .
的 我们 全部 .

他快步走了五六步，然后停下来，环视了我们所有人。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['mɪstə(r)] . ['tɪli] ? " [æskt] [wʌn]['ɒfɪsə(r)] .
" Where have you been , Mr . Tilly ? " ask'd one officer .
" 在哪里 有 你 到过 , 先生 . 蒂莉 ? " 问 一 官 .

"蒂利先生，您去哪儿了? "一名警官问道。

([wiː; wi][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .)
(We girls were silent .)
(我们 女孩们 是 沉默的 .)

(我们几个女生沉默不语。)

" [ai] ['riːəli] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] - , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" I really imagin'd , " said Major Stodard , " that you were gone for your
" 我 真的 想象 , " 说 主要的 - , " 那 你 是 已消失 为了 你的
['pistlz] .
pistols .
手枪 .

"我真的以为,"斯托达德少校说,"你是去拿你的手枪了。"

[ai] ['fɒloʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['deɪndʒə(r)] ! " — [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [lɑːf] [æt; ət] [iːtʃ] ['kwestʃən] ,
I follow'd you to prevent danger ! " — an excessive laugh at each question ,
我 跟随 你 到 防止 危险 ! " — 一个 过多的 笑 在 每个 问题 ,

我跟着你是为了避免危险! ——每问一个问题，她都会发出过分大笑。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] .
which it was impossible to restrain .
哪个 它 曾是 不可能的 到 抑制 .

这是无法控制的。

" [preɪ] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pistlz] , ['tɪli] ?
" Pray , where were your pistols , Tilly ?
" 祈祷 , 在哪里 是 你的 手枪 , 蒂莉 ?

"蒂莉，你的手枪在哪儿呢? "

" [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] : " [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][diː]
" He broke his silence by the following expression : " You may all go to the D
" 他 打破 他的 沉默 经过 这 下列的 表达 : " 你 可能 全部 去 到 这 D
— - [el] !
— - l !
— - 我 !

他打破沉默，说道:"你们都可以去D——l!

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm]['ʌtə(r)][æn; ən] [ɪn'diːsnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
" I never heard him utter an indecent expression before .
" 我 绝不 听到 他 说出 一个 不雅 表达 前 .

"我以前从未听过他说过不雅的话。"

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'sendənsi,-dəns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
At last his good nature gain'd a compleat ascendence over his anger ,
在 最后的 他的 好的 自然 获得 一个 完成 上升 超过 他的 愤怒 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

最终，他的善良天性完全战胜了愤怒，并且

[hiː; hi] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði] [lɑːf] .
he join'd heartily in the laugh .
他 加入 衷心地 在 这 笑 .

他也开怀大笑起来。

[aɪ] [wɪl] [duː; də][hɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːmɪŋli] .
I will do him the justice to say that he bore it charmingly .
我 将要 做 他 这 正义 到 说 那 他 钻孔 它 迷人地 .

我会公正地评价他，他表现得非常出色。

[nəʊ] ['kaʊədli] [θrets] , [nəʊ] ['vendʒəns] [dɪ'naʊnst] .
No cowardly threats , no vengeance denounced .
不 胆小 威胁 , 不 复仇 谴责 .

没有懦弱的威胁，没有谴责的报复。

\- [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , — " [kʌm] , [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ]
Stodard caught hold of his coat , — " Come , look at what you ran away
\- 捕捉 抓住 的 他的 外套 , — " 来 , 看 在 什么 你 跑 离开
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

斯托达德抓住他的外套，"来，看看你逃离的是什么！"

" — [ænd; ənd] - [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" — and drag'd him to the door .
" — 和 - 他 到 这 门 .

——然后把他拖到门口。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʊk] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti]
He gave it a look , said it was very natural , and , by the singularity
他 给予 它 一个 看 , 说 它 曾是 非常 自然的 , 和 , 经过 这 奇点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
of his expressions ,
的 他的 表达式 ,

他看了一眼，说这很自然，而且，从他独特的表情来看，

[geɪv] [freʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
gave fresh cause for diversion .
给予 新鲜的 原因 为了 导流 .

又引发了新的转移注意力的原因。

[wiː; wi][ɔːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] ['pɑːlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
We all retir'd to our different parlours , for the rest of our faces ,
我们 全部 退休 到 我们的 不同的 客厅 , 为了 这 休息 的 我们的 面孔 ,

我们各自回到自己的客厅，继续梳理脸上的余光。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] .
if I may say so .
如果 我 可能 说 所以 .

恕我直言。

[wel] , ['sɜːt(ə)nli] [ðiːz] ['mɪlətri] [fəʊks] [wɪl] [lɑːf] [ɔːl] [naɪt] .
Well , certainly these military folks will laugh all night .
出色地 , 当然 这些 军队 各位 将要 笑 全部 夜晚 .

嗯，这些军人肯定会笑一整晚。

[sʌtʃ] ['skriːmɪŋ] [ai]['nevə(r)][dɪd][hɪə(r)] ! !
Such screaming I never did hear ! !
这样的 尖叫 我 绝不 做过 听到 ! !

我从未听过这样的尖叫声！

[ə'djuː] [tuː; tə] - [naɪt] .
Adieu to - night .
再见 到 - 夜晚 .

今晚再见。

[dɪ'sembə(r)] 13th . — [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪəf(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [jet] ['kæri] [ðə; ði][dʒəʊk] [tuː] [fɑː(r)] .
December 13th . — I am fearful they will yet carry the joke too far .
十二月 13th . — 我 是 可怕 他们 将要 然而 携带 这 开玩笑 也 远的 .

12月13日——我担心他们会把玩笑开得太过火。

['tɪli] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['tɒləreɪt] [ðiːz] ['friːkwənt] .
Tilly certainly possesses an uncommon share of good nature , or he could not tolerate these frequent teazings .
蒂莉 当然 拥有 一个 罕见 分享 的 好的 自然 , 或者 他 可以 不是 容忍 这些 频繁 戏弄 .

蒂利天性善良，这毋庸置疑，否则他不可能忍受这些频繁的戏弄。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['debərə] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] , — [dʒʌst]['gəʊɪŋ] .
Deborah , the Major is going to leave us entirely , — just going .
黛博拉 , 这 主要的 是 去 到 离开 我们 完全 , — 只是 去 .

黛博拉，少校要彻底离开我们了——就这么走了。

[ai] [wɪl] [siː] [hɪm] [fɜːst] .
I will see him first .
我 将要 看 他 第一的 .

我会先见到他。

['sev(ə)nθ] [deɪ] [nuːn] . — [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] !
Seventh day noon . — He has gone !
第七 天 中午 . — 他 有 已消失 !

第七天中午——他走了！

[ai] [siːn] [hɪm] [pɑːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
I seen him pass the bridge .
我 已见 他 经过 这 桥 .

我看见他过了桥。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['entə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .
The woods which you enter immediately after crossing it hinder'd us from following him further .
这 树林 哪个 你 进入 立即地 后 过境 它 - 我们 从 下列的 他 更远 .

穿过这道门后，紧接着就进入了树林，这阻碍了我们继续跟踪他。

[ai] [siːm] [tuː; tə]['fænsi][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I seem to fancy he will return in the evening .
我 似乎 到 想要 他 将要 返回 在 这 晚上 .

我感觉他晚上会回来。

['sev(ə)nθ] [deɪ] [naɪt] . — - [nɒt] [kʌm] [bæk] !
Seventh day night . — Stodard not come back !
第七 天 夜晚 . — - 不是 来 后退 !

第七天晚上——标准不再返回！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [ai]['fænsi] , [siː] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] !
We shall not , I fancy , see him again for months , perhaps for years !
我们 将 不是 , 我 想要 , 看 他 再次 为了 几个月 , 也许 为了 年 !

我想，我们可能几个月，甚至几年都见不到他了！

[ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt] - .
unless he should visit Philadl .
除非 他 应该 访问 - .

除非他要去费城。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
We shall miss his agreeable company .
我们 将 错过 他的 同意 公司 .

我们会想念他愉快的陪伴。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv] ['tɪli] ?
But what shall we make of Tilly ?
但 什么 将 我们 制作 的 蒂莉 ?

但我们该如何看待蒂莉呢?

[nəʊ]['sɪv(ə)l] [θɪŋz] [jet] [frɒm; frəm][hɪm] .
No civil things yet from him .
不 民用 事物 然而 从 他 .

他至今还没跟任何人说过一句文明的话。

[ə'djuː] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .
Adieu to - night , my dear .
再见 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 .

今晚再见了，亲爱的。

[dɪ'sembə(r)] 14th . — [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [jet] [hɪə(r)] .
December 14th . — The officers yet here .
十二月 14th . — 这 警官 然而 这里 .

12月14日——军官们还在。

[nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
No talk of their departure .
不 讲话 的 他们的 离开 .

没有提及他们的离开。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪvli] ; ['tɪliz] [rɪ'triːt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][æt; ət] [liːst] .
They are very lively ; Tilly's retreat the occasion , — the principal one at least .
他们 是 非常 热闹 ; 蒂莉的 撤退 这 场合 , — 这 主要的 一 在 至少 .

它们非常活泼；蒂莉的退隐事件——至少是主要的退隐事件。

[fɜːst] [deɪ] [naɪt] . — [kæpt] .
First day night . — Capt .
第一的 天 夜晚 . — 船长 .

第一天晚上。——上尉

['lɪpsˌkoʊm] , ['siːtən] , [ænd; ənd] ['tɪli] , [wɪð] ['kʌz(ə)n][eɪtʃ] . [em] . , [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
Lipscomb , Seaton , and Tilly , with cousin H . M . , dined with us to - day .
利普斯科姆 , 西顿 , 和 蒂莉 , 和 表哥 H . M . , 用餐 和 我们 到 - 天 .

今天，利普斯科姆、西顿、蒂莉和表兄HM一起和我们共进晚餐。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bɔː(r)][æz; əz] ['tɪli] [ai]['nevə(r)] [njuː] .
Such an everlasting bore as Tilly I never knew .
这样的 一个 永恒 钻孔 作为 蒂莉 我 绝不 知道 .

我以前从未认识过像蒂莉这样无趣的人。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] .
He caused us a good deal of diversion while we sat at table .
他 导致 我们 一个 好的 交易 的 导流 尽管 我们 卫星 在 桌子 .

我们坐在餐桌旁时，他给我们带来了不少乐趣。

[hæz; həz][nɒt] [sed] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [sɪns] [sɪksθ] [deɪ] [iːv] .
Has not said a syllable to one of us young ladies since sixth day eve .
有 不是 说 一个 音节 到 一 的 我们 年轻的 女士们 自从 第六 天 前夕 .

自第六天前夜以来，他从未对我们这些年轻女士说过一句话。

[hiː; hi] [telz] ['lɪpsˌkoʊm] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]
He tells Lipscomb that the Major had the assistance of the ladies in the
他 讲述 利普斯科姆 那 这 主要的 有 这 协助 的 这 女士们 在 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
execution of the scheme .
执行 的 这 方案 .

他告诉利普斯科姆，少校在实施该计划时得到了女士们的帮助。

[hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] [truːθ] !
He tells a truth !
他 讲述 一个 真相 !

他说的是实话！

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['liːnɪŋ] [maɪ] [hed] [ɒn][maɪ][hænd] ,
About four o'clock , I was standing at the door , leaning my head on my hand ,
关于 四 点钟 , 我 曾是 常设 在 这 门 , 倾斜 我的 头 在 我的 手 ,

大约四点钟的时候，我站在门口，手托着腮，

[wen] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['ɒfɪsə(r)] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt]
when a genteel officer rode up to the gate and dismounted ; " Your servant
什么时候 一个 文雅的 官 骑 向上 到 这 门 和 下马 ; " 你的 仆人
,
,
,

这时，一位衣着考究的官员骑马来到城门前，下马说道：“您的仆人，

[mæm] , " [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ; [went] ['ɪntuː] [ænts] .
ma'am , " and gave me the compliment of his hat ; went into aunt's .
女士 , " 和 给予 我 这 赞扬 的 他的 帽子 ; 去 进入 姑姑的 .

夫人,”并称赞他的帽子；然后走进了姑妈家。

[ai] [went] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['pɑːlə(r)] .
I went into our parlour .
我 去 进入 我们的 客厅 .

我走进了客厅。

[suːn] ['siːtən] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
Soon Seaton was call'd .
很快 西顿 曾是 被称为 .

很快，西顿就被叫来了。

['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːm] [ai]
Many minutes had not elapsed before he enter'd with the young fellow whom I
许多 分钟 有 不是 过去 前 他 已进入 和 这 年轻的 同伴 谁 我
[hæd; həd][dʒʌst] [siːn] .
had just seen .
有 只是 已见 .

没过多久，他就带着我刚才看到的那个年轻人走了进来。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kæpt] . ['smɔːlˌwʊd] .

He introduced him by the name of Capt . Smallwood .

他 介绍 他 经过 这 姓名 的 船长 . 斯莫尔伍德 .

他介绍他时说他叫斯莫伍德上尉。

[wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] .

We seated ourselves .

我们 坐着 我们自己 .

我们落座了。

[ai] [ðen] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] .

I then had an opportunity of seeing him .

我 然后 有 一个 机会 的 看到 他 .

之后我有机会见到了他。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [dʒɛnl] ['smɔːlˌwʊd] , — [ə; eɪ] ['veri] [dʒen'tiːl] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

He is a brother to Gen'l Smallwood , — a very genteel , pretty little fellow ,

他 是 一个 兄弟 到 将军 斯莫尔伍德 , — 一个 非常 文雅的 , 漂亮的 小的 同伴 ,

他是斯莫尔伍德将军的兄弟——一个非常温文尔雅、长相俊俏的小伙子。

['veri] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [siːm] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪm]

very modest , and seems agreeable , but no personal resemblance between him

非常 谦虚的 , 和 似乎 同意 , 但 不 个人的 相似 之间 他

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

and the Major .

和 这 主要的 .

他非常谦逊，看起来也很和善，但他和少校之间没有任何个人相似之处。

['ɑːftə(r)] [tiː] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['tɪli] , [hiː; hi] [sed] , " [səʊ] , [sɜː(r)] ,

After tea , turning to Tilly , he said , " So , sir ,

后 茶 , 转弯 到 蒂莉 , 他 说 , " 所以 , 先生 ,

喝完茶后，他转向蒂莉说："那么，先生，

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [lɑːst] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ! "

I have heard you had like to have been taken prisoner last Friday night ! "

我 有 听到 你 有 喜欢 到 有 到过 已采取 囚犯 最后的 星期五 夜晚 ! "

我听说你上周五晚上差点被俘虏了！

" [preɪ] , [sɜː(r)] , [huː] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] ? "

" Pray , sir , who informed you ? "

" 祈祷 , 先生 , WHO 知情的 你 ? "

"先生，请问是谁告诉您的？"

" ['meɪdʒə(r)] - [wɒz; wəz] [maɪ] ['ɔːθə(r)] . "

" Major Stodard was my author . "

" 主要的 - 曾是 我的 作者 . "

"斯托达德少校是我的作者。"

" [ai] ['fænsi] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

" I fancy he made a fine tale of it .

" 我 想要 他 制成 一个 美好的 故事 的 它 .

"我想他肯定把这件事编成了一个精彩的故事。"

[haʊ] [fɑː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ai] [ræn] ? "

How far did he say I ran ? "

如何 远的 做过 他 说 我 跑 ? "

他说我跑了多远？

" [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪl] - [dæm] !

" Two miles , and that you fell into the mill - dam !

" 二 英里 , 和 那 你 跌倒 进入 这 磨 - 坝 !

"两英里，然后你掉进了磨坊水坝！"

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['fɔːlshʊd] !

" He rais'd his eyes and hands , and exclaimed , " What a confounded falsehood !

" 他 提高 他的 眼睛 和 双手 , 和 惊呼 , " 什么 一个 令人困惑 谬误 !

他抬起眼睛和双手，喊道：“多么可恶的谎言啊！”

" [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] - .

" The whole affair was again reviv'd .

" 这 所有的 事务 曾是 再次 - .

“整件事又被重新提起了。”

['aʊə(r)] [tɪljən] [hɪə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [drəʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [rɪ'triːt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Our Tillian here gave a mighty droll account of his " retreat , " as they call it .

我们的 蒂利安 这里 给予 一个 强大的 滑稽 帐户 的 他的 " 撤退 , " 作为 他们 称呼 它 .

我们这位蒂利安对他的“隐退”(他们这么称呼它）进行了一番妙趣横生的描述。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,

He told us that , after he had got behind our kitchen , he stop'd for company ,

他 讲述 我们 那 , 后 他 有 得到 在后面 我们的 厨房 , 他 - 为了 公司 ,

他告诉我们，他绕到我们厨房后面后，停下来找人作伴。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊ] ; " [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [skriːm] ,

as he expected the others would immediately follow ; " but I heard them scream ,

作为 他 预期的 这 其他的 会 立即地 跟随 ; " 但 我 听到 他们 尖叫 ,

他以为其他人会立即跟上；“但我听到他们尖叫，

- [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?

' Which way did he go ?

- 哪个 方式 做过 他 去 ?

他往哪个方向走了？

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? -

Where is he ? '

在哪里 是 他 ? -

他在哪儿？

[aɪ] , [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [weə(r)] [juː; jʊ] [ʃænt] [kætʃ] [hɪm] ,

Aye , said I to myself , he is gone where you shan't catch him ,

是的 , 说 我 到 我 , 他 是 已消失 在哪里 你 不会 抓住 他 ,

“是啊，”我心想，“他已经去了你抓不到的地方。”

[ænd; ənd] [ɒf] [ai][set] [ə'gen] . "

and off I set again . "

和 离开 我 放 再次 . "

于是我又出发了。

" [preɪ] , " [æskt] ['mæmə; mə'mɑː] , " [dɪd] [ðiː] [kiːp] [ðæt] [leɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [medəuz] ? "

" Pray , " ask'd mamma , " did thee keep that lane between the meadows ? "

" 祈祷 , " 问 妈妈 , " 做过 你 保持 那 车道 之间 这 草地 ? "

“请问，”妈妈问，“你有没有沿着草地间的那条小路走？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [mæm] !
" Oh , no , ma'am !
" 哦 , 不 , 女士 !

"哦，不，女士！"

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ai] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
That was a large road , and I might happen to meet some of them .
那 曾是 一个 大的 路 , 和 我 可能 发生 到 见面 一些 的 他们 .

那是一条宽阔的道路，我或许会遇到他们中的一些人。

[wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːn] - [hedʒ] , [ai] [ə'gen] - .
When I got to your thorn - hedge , I again stop'd .
什么时候 我 得到 到 你的 刺 - 对冲 , 我 再次 - .

当我走到你的荆棘篱笆前时，我又停了下来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [pʊl] [ʌp] [maɪ] [ʃuː] - [hiːlz] ,
As it was a cold night , I thought I would pull up my shoe - heels ,
作为 它 曾是 一个 寒冷的 夜晚 , 我 想法 我 会 拉 向上 我的 鞋 - 高跟鞋 ,

因为夜里很冷，我想我应该把鞋跟提起来。

[ænd; ənd] [taɪ] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [maɪ] [hed] .
and tie my handkerchief round my head .
和 领带 我的 手帕 圆形的 我的 头 .

然后把手帕绑在头上。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)]
I began to have a suspicion of a trick , and , hearing the Major
我 开始 到 有 一个 怀疑 的 一个 诡计 , 和 , 听力 这 主要的
['hɒləʊ] , [ai] [keɪm] [bæk] .
hollow , I came back .
空洞的 , 我 来了 后退 .

我开始怀疑这是个骗局，听到少校的声音空洞，我就回去了。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
" I think I did not laugh more at the very time than to - night at the
" 我 思考 我 做过 不是 笑 更多的 在 这 非常 时间 比 到 - 夜晚 在 这
[rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
rehearsal of it .
排演 的 它 .

"我觉得当时我笑得最开心的一次，就是今晚彩排的时候。"

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [gʊd] - - , [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːl] [ðeə(r)] [dʒəʊks] [wɪð] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] ,
He is so good - natur'd , and takes all their jokes with so good a grace ,
他 是 所以 好的 - - , 和 需要 全部 他们的 笑话 和 所以 好的 一个 优雅 ,

他心地善良，对他们的所有玩笑都泰然处之。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wɪð] [hɪm] .
that I am quite charm'd with him .
那 我 是 相当 着迷 和 他 .

我非常喜欢他。

[hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [di'nauns] ['vendʒəns] [ə'genst] - .
He laughingly denounces vengeance against Stodard .
他 笑着 谴责 复仇 反对 - .

他笑着谴责对斯托达德的报复。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
He will be even with him .
他 将要 是 甚至 和 他 .

他会和他扯平的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒərz] [det] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [hɪm] , & [siː] .
He is in the Major's debt , but he will pay him , & c .
他 是 在 这 专业的 债务 , 但 他 将要 支付 他 , & c .

他欠少校一个人情，但他会还的，等等。

[dɪ'sembə(r)] 15th . — ['smɔːlˌwʊd] [hæz; həz]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
December 15th . — Smallwood has taken up his quarters with us .
十二月 15th . — 斯莫尔伍德 有 已采取 向上 他的 四分之一 和 我们 .

12月15日——斯莫伍德已经搬来和我们一起住了。

['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] - [tuː; tə] - [deɪ] .
Nothing worth relating occur'd to - day .
没有什么 值得 相关 - 到 - 天 .

今天没发生什么值得一提的事。

3d , 4th , [ænd; ənd] 5th [deɪ] . — [wiː; wi] ['tʃætɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
3d , 4th , and 5th day . — We chatted a little with the officers .
3d , 4th , 和 5th 天 . — 我们 聊天 一个 小的 和 这 警官 .

第3、4、5天——我们和军官们聊了一会儿。

['smɔːlˌwʊd] [nɒt][səʊ] ['tʃæti] [æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɔː(r)] ['nefjuː] .
Smallwood not so chatty as his brother or nephew .
斯莫尔伍德 不是 所以 健谈 作为 他的 兄弟 或者 侄子 .

斯莫伍德不像他的兄弟或侄子那样健谈。

['lɪpsˌkoʊm] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ; [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
Lipscomb is very agreeable ; a delightful musical voice .
利普斯科姆 是 非常 同意 ; 一个 愉快 音乐 嗓音 .

利普斯科姆性格非常讨人喜欢，嗓音悦耳动听。

[sɪksθ] [deɪ] [nuːn] , [dek] . 19th . — [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pə'laɪtɪst] [ə'djuː] , [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] .
Sixth day noon , Dec . 19th . — The officers , after the politest adieus , have left us .
第六 天 中午 , 12月 . 19th . — 这 警官 , 后 这 最有礼貌的 再见 , 有 左边 我们 .

第六天中午，12月19日——军官们礼貌地告别后离开了我们。

['smɔːlˌwʊd] [ænd; ənd] ['tɪli] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['meərilənd] , [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; ['siːtən] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] ,
Smallwood and Tilly are going to Maryland , where they live ; Seaton to Virginia ,
斯莫尔伍德 和 蒂莉 是 去 到 马里兰州 , 在哪里 他们 居住 ; 西顿 到 弗吉尼亚州 ,

斯莫伍德和蒂莉要去他们居住的马里兰州；西顿要去弗吉尼亚州。

[ænd; ənd] ['lɪpsˌkoʊm] [tuː; tə][kæmp] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
and Lipscomb to camp , to join his regiment .
和 利普斯科姆 到 营 , 到 加入 他的 团 .

利普斯科姆前往营地，加入他的部队。

[ai] [fiːl] ['sɒri] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
I feel sorry at this departure ,
我 感觉 对不起 在 这 离开 ,

我为这次离别感到惋惜。

[jet] - [tɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [felt] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] !
yet ' tis a different kind from what I felt some time since !
然而 - 的 一个 不同的 种类 从 什么 我 毛毡 一些 时间 自从 !

但这和我一段时间以来的感受截然不同！

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [kən'træktɪd] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðəʊz] [lɑːst] .
We had not contracted so great an intimacy with those last .
我们 有 不是 合同 所以 伟大的 一个 亲密关系 和 那些 最后的 .

我们与最后那些人并没有建立起如此亲密的关系。

['sev(ə)nθ] [deɪ] , [dɪ'sembə(r)] 20th . — ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtənz] ['ɑːmi] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː]['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['væli] [fɔːdʒ] .
Seventh day , December 20th . — General Washington's army have gone into winter - quarters at the Valley Forge .
第七 天 , 十二月 20th . — 一般的 华盛顿的 军队 有 已消失 进入 冬天 - 四分之一 在 这 谷 锻造 .

12月20日，第七天——华盛顿将军的军队已在福吉谷进入冬营。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [naʊ] .
We shall not see many of the military now .
我们 将 不是 看 许多 的 这 军队 现在 .

我们现在不会看到很多军人了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['sɒlətjuːd] .
We shall be very intimate with solitude .
我们 将 是 非常 亲密的 和 孤独 .

我们将与孤独亲密接触。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][stjuː'pɪdəti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] .
I am afraid stupidity will be a frequent guest .
我 是 害怕的 愚蠢 将要 是 一个 频繁 客人 .

恐怕愚蠢会经常光顾。

['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ai][kænt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌsiːkwə'streɪʃn] !
After so much company , I can't relish the idea of sequestration !
后 所以 很多 公司 , 我 不能 尽情享用 这 主意 的 隔离 !

和这么多人在一起之后，我实在无法接受隔离的想法！

[fɜːst] [deɪ] [naɪt] . — [ə; eɪ] [dʌl] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] !
First day night . — A dull round of the same thing over again !
第一的 天 夜晚 . — 一个 乏味的 圆形的 的 这 相同的 事物 超过 再次 !

第一天晚上——又是一轮枯燥乏味的重复！

[ai][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] [pen] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['ɒfəz] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] .
I shall hang up my pen until something offers worth relating .
我 将 悬挂 向上 我的 笔 直到 某物 优惠 值得 相关 .

我将搁笔，直到遇到值得书写的故事。

['februəri] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] . — [ai] [θɔːt] [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] .
February third and fourth . — I thought I never should have any thing to say again .
二月 第三 和 第四 . — 我 想法 我 绝不 应该 有 任何 事物 到 说 再次 .

二月三日和四日——我以为我再也不会有什么话要说了。

['nʌθɪŋ] [ɔːl]['dʒænjuəri] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmən] .
Nothing happen'd all January that was uncommon .
没有什么 发生了 全部 一月 那 曾是 罕见 .

整个一月份什么不寻常的事情都没发生。

[kæpt] . ['lɪpsˌkoʊm] [ænd; ənd][mɑːs] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['dʒɛsiz] , [ænd; ənd] - [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Capt . Lipscomb and Mas stay'd one night at Jesse's , and sup'd with us .
船长 . 利普斯科姆 和 马斯 留下 一 夜晚 在 杰西的 , 和 - 和 我们 .

利普斯科姆船长和马斯在杰西家住了一晚，和我们一起吃了晚饭。

[haʊ] ['elɪgənt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] - !
How elegant the former was dres'd !
如何 优雅的 这 以前的 曾是 - !

前者穿着多么优雅啊！

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
And indeed I have forgot to keep an exact account of the day of
和 的确 我 有 忘了 到 保持 一个 精确的 帐户 的 这 天 的
[ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][dʒiː] . [iː] . - [es] ,
the month in which I went down to G . E . ' s ,
这 月 在 哪个 我 去 向下 到 G . E . - s ,

我确实忘记详细记录我去GE公司的具体日期了。

[wɪð] [piː] . [ef] . ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 23d [ɔː(r)] 24th [ɒv; əv] ['februəri] .
with P . F . ; but it was the 23d or 24th of February .
和 P . F . ; 但 它 曾是 这 23d 或者 24th 的 二月 .

与 PF 一起；但那是 2 月 23 日或 24 日。

['ɑːftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ai] [rɪ'tɜːrnd]
After enjoying a week of her agreeable company at the Mill , I return'd
后 享受 一个 星期 的 她 同意 公司 在 这 磨 , 我 已返回
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['waɪtˌmɑrʃ] .
with her to Whitemarsh .
和 她 到 白沼泽 .

在磨坊里和她愉快地相处了一周后，我和她一起回到了怀特马什。

[wiː; wi] [went] [ɒn] ['hɔːsbæk] , — [ðə; ði] [rəʊdz] [bæd] .
We went on horseback , — the roads bad .
我们 去 在 马背 , — 这 道路 坏的 .

我们骑马去的，路况很差。

[wiː; wi][haʊ'evə(r)] [səː'maunt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [seɪf] .
We however surmounted this difficulty , and arrived there safe .
我们 然而 克服 这 困难 , 和 到达的 那里 安全的 .

然而，我们克服了这一困难，安全抵达了目的地。

['sekənd] [deɪ] [iːv] . — [dʒiː] . [iː] . [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] , — [dʒəʊ]
Second day eve . — G . E . brought us a charming collection of books , — Joe
第二 天 前夕 . — G . E . 带来 我们 一个 迷人 收藏 的 图书 , — 乔
['ændruːz] ,
Andrews ,
安德鲁斯 ,

第二天晚上——通用电气给我们带来了一批精美的书籍，——乔·安德鲁斯

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['grɛnˌvɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪdiz] ['mægəziːnz] .
Juliet Grenville , and some Lady's Magazines .
朱丽叶 格伦维尔 , 和 一些 女士的 杂志 .

朱丽叶·格伦维尔，以及一些女士杂志。

[piː] . [tiː] . [sent] [ˌjuː 'es]['kærəlaɪn] ['mɛlməθ] .
P . T . sent us Caroline Melmoth .
P . T . 发送 我们 卡罗琳 梅尔莫斯 .

PT派出了Caroline Melmoth。

4th [deɪ] , 26th . — [ai] [θɔːt] ['aʊə(r)] [skiːm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [ef] . - [es][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
4th day , 26th . — I thought our scheme of going to Fr'd F . ' s was entirely
4th 天 , 26th . — 我 想法 我们的 方案 的 去 到 - F . - s 曾是 完全
[frʌ'streɪtɪd] ,
frustrated ,
沮丧的 ,

第四天，26日——我以为我们去弗雷德·F家的计划彻底泡汤了。

[æz; əz][es] . [iː] . [wɒz; wəz] [mʌtʃ] - .
as S . E . was much indispos'd .
作为 S . E . 曾是 很多 - .

由于 SE 行动不便。

[ə'baʊt] - [ʃiː; ʃi][gɒt]['betə(r)] .
About 12 she got better .
关于 - 她 得到 更好的 .

大约12岁的时候，她的病情有所好转。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [dres] , - ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] .
We made some alteration in our dress , step'd into the carriage , and rode off :
我们 制成 一些 改造 在 我们的 裙子 , - 进入 这 运输 , 和 骑 离开 .

我们稍微修改了一下衣服，上了马车，然后出发了。

[spent] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] .
Spent a most delightful day .
花费 一个 最多 愉快 天 .

度过了非常愉快的一天。

[æz; əz][wiː; wi] - [ðə; ði] [haʊs] , [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] , [wiː; wi] [pɝsiːvd] ['sevrəl] ['strendʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
As we approach'd the house , on our return , we perceiv'd several strangers in the parlour .
作为 我们 - 这 房子 , 在 我们的 返回 , 我们 感知到 一些 陌生人 在 这 客厅 .

当我们返回时，走近房子，发现客厅里有几个陌生人。

['pɑːliz] [feɪs] [ænd; ənd] [maɪn] - [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
Polly's face and mine brighten'd up at the discovery .
波莉的 脸 和 矿 - 向上 在 这 发现 .

发现这一点后，波莉和我的脸上都露出了笑容。

[wiː; wi] [ə'lait] .
We alighted .
我们 下车 .

我们下了车。

['pɒli] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] - [ˌjuː 'es][tuː; tə]['meɪdʒə(r)]['dʒeɪmsən][ænd; ənd] [kæpt] . ['haʊəd] ,
Polly swung open the door , and introduc'd us to Major Jameson and Capt . Howard ,
波莉 摇摆 打开 这 门 , 和 - 我们 到 主要的 詹姆森 和 船长 . 霍华德 ,

波莉猛地推开门，把我们介绍给了詹姆森少校和霍华德上尉。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [drə'guːn] , — [ðə; ði]['fɔːmə(r)][frɒm; frəm][və'dʒɪniə] , [ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] ['mɛərilændə] .
both of the dragoons , — the former from Virginia , the latter a Marylander .
两个都 的 这 龙骑兵 , — 这 以前的 从 弗吉尼亚州 , 这 后者 一个 马里兰人 .

这两名龙骑兵，前者来自弗吉尼亚州，后者来自马里兰州。

[wiː; wi][ɔːl] [siːmd] [ɪn][ˌpɛnsə'roʊzoʊ] [staɪl] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
We all seem'd in penseroso style till after supper .
我们 全部 似乎 在 沉思者 风格 直到 后 晚餐 .

直到晚饭后，我们似乎都沉浸在沉思之中。

[wiː; wi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['səʊʃəb(ə)l] .
We then began to be rather more sociable .
我们 然后 开始 到 是 相当 更多的 善于交际的 .

之后，我们开始变得更加善于交际。

[ə'baʊt] [ten] [ðeɪ] [bɪd][ˌjuː 'es] [ə'djuː] .
About ten they bid us adieu .
关于 十 他们 出价 我们 再见 .

大约十点钟，他们向我们告别。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðiː] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [swein] !
I dare say thee is impatient to know my sentiments of the swains !
我 敢 说 你 是 不耐烦 到 知道 我的 情感 的 这 斯温斯 !

我敢说你一定迫不及待地想知道我对这些小伙子们的看法！

['haʊəd] [hæz; həz] ['veri] [fjuː] [ɪk'stɜːn(ə)l] [tʃɑːms] ; [ɪn'diːd] , [ai] ['kænɒt] [neɪm] [wʌn] .
Howard has very few external charms ; indeed , I cannot name one .
霍华德 有 非常 很少 外部的 魅力 ; 的确 , 我 不能 姓名 一 .

霍华德几乎没有什么外在魅力；事实上，我甚至说不出他有什么魅力。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːn(ə)l][wʌnz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
As to his internal ones , I am not a judge .
作为 到 他的 内部的 一个 , 我 是 不是 一个 法官 .

至于他内心的想法，我无权评判。

['dʒeɪmsən][ɪz][tɔːl] [ænd; ənd]['mænli] , — [ə; eɪ] ['kʌmli] [feɪs] , [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] ,
Jameson is tall and manly , — a comely face , dark eyes and hair ,
詹姆森 是 高的 和 男子气概 , — 一个 漂亮 脸 , 黑暗的 眼睛 和 头发 ,

詹姆森身材高大，很有男子气概，长相俊美，眼睛和头发都很黑。

— [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , — [nəʊ] [weɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sens] ,
— seems to be much of a gentleman , — no ways deficient in point of sense ,
— 似乎 到 是 很多 的 一个 绅士 , — 不 方式 不足 在 观点 的 感觉 ,

——看起来很有绅士风度，——而且很有见地。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [nʌn] .
or , at least , in the course of the evening I discover'd none .
或者 , 在 至少 , 在 这 课程 的 这 晚上 我 发现 没有任何 .

或者说，至少在当晚我没有发现任何异常。

5th [ænd; ənd] 6th [deɪ] , [ænd; ənd] 7th [deɪ] , [pæst] [ə'weɪ] ['veri] [ə'griːəbli] .
5th and 6th day , and 7th day , pass'd away very agreeably .
5th 和 6th 天 , 和 7th 天 , 通过 离开 非常 欣然 .

第五天、第六天和第七天都过得很愉快。

[nəʊ] ['strendʒər] .
No strangers .
不 陌生人 .

没有陌生人。

[fɜːst] [deɪ] [iːv] . — [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [frend] [ænd; ənd][self] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['bærən] [hɪlz] [ɒv; əv] ['waɪtˌmɑrʃ] ,
First day eve . — This day my charming friend and self ascended the barren hills of Whitemarsh ,
第一的 天 前夕 . — 这 天 我的 迷人 朋友 和 自己 上升 这 荒芜 丘陵 的 白沼泽 ,

第一天前夜——这一天，我和我迷人的朋友一起登上了白沼荒芜的山丘。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .
from the tops of which we had an extensive prospect of the country round .
从 这 最高额 的 哪个 我们 有 一个 广泛的 前景 的 这 国家 圆形的 .

从山顶上，我们可以俯瞰周围的广阔景色。

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪtʃ] - [ɒn] [ðiːz] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] .
The traces of the army which encamp'd on these hills are very visible .
这 痕迹 的 这 军队 哪个 - 在 这些 丘陵 是 非常 可见的 .

曾经驻扎在这些山丘上的军队的痕迹清晰可见。

['rʌgɪd] [hʌt] , [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ruːɪnəs] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
Rugged huts , imitations of chimneys , and many other ruinous objects which plainly show'd they had been there .
崎岖 小屋 , 仿制品 的 烟囱 , 和 许多 其他 毁灭性的 对象 哪个 显然 已显示 他们 有 到过 那里 .

简陋的小屋、仿造的烟囱以及许多其他残破的物体，都清楚地表明它们曾经在那里存在过。

[diː] . [dʒeɪ] . [es] . [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
D . J . S . dined with us .
D . J . S . 用餐 和 我们 .

DJS和我们一起用餐。

['sekənd] [deɪ] . — ['veri] [kəʊld] [ænd; ənd] ['wɪndi] .
Second day . — Very cold and windy .
第二 天 . — 非常 寒冷的 和 刮风 .

第二天——非常冷，风很大。

[ai] ['wʌndə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
I wonder I am not sent for .
我 想知道 我 是 不是 发送 为了 .

我很好奇为什么没人叫我。

[riːd] [ænd; ənd] [baɪ] [tɜːnz] .
Read and work'd by turns .
读 和 工作 经过 转弯 .

轮流阅读和练习。

[θɜːd] [deɪ] . — [ə; eɪ] [rɔː] , ['snəʊi] [deɪ] .
Third day . — A raw , snowy day .
第三 天 . — 一个 生的 , 下雪的 天 .

第三天——天气寒冷，大雪纷飞。

[ai] [ˌeɪ 'em] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌnevəðə'les] .
I am sent for , nevertheless .
我 是 发送 为了 , 尽管如此 .

不过，我还是被叫来了。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[nɔːθ] [weɪlz] , — [æt; ət] [maɪ] [əʊld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] .
North Wales , — at my old habitation at the Mill .
北 威尔士 , — 在 我的 老的 居住地 在 这 磨 .

北威尔士，——在我以前在磨坊的住所。

[mɑːtʃ] 1st , - , [θɜːd] [deɪ] [iːv] . — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] , [əʊ] [dɪə(r)] ['debi] !
March 1st , 1778 , Third day eve . — Such a ride as I have had , O dear Debby !
行进 1st , - , 第三 天 前夕 . — 这样的 一个 骑 作为 我 有 有 , 哦 亲爱的 黛比 !

1778年3月1日，第三天晚上——我经历了多么精彩的旅程啊，亲爱的黛比！

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
About 2 o'clock the sleigh came for me .
关于 2 点钟 这 雪橇 来了 为了 我 .

大约两点钟，雪橇来接我了。

[snəʊɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [fɑːst] , [ðəʊ] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [diːp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['tɒlərəb(ə)l] ['sleɪɪŋ] ; [bʌt; bət][gəʊ][ai][mʌst; məst] .
Snowing excessively fast , though not sufficiently deep to make it tolerable sleighing ; but go I must .
下雪了 过度 快速地 , 尽管 不是 足够 深的 到 制作 它 可容忍的 雪橇 ; 但 去 我 必须 .

雪下得很快，但雪还不够厚，不足以进行雪橇运动；但我必须去。

[ai][bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][maɪ] [ə'griːəb(ə)l] [frendz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [aɪz] ,
I bid adieu to my agreeable friends ; and with a heavy heart and flowing eyes ,
我 出价 再见 到 我的 同意 朋友们 ; 和 和 一个 重的 心 和 流动 眼睛 ,

我向可爱的朋友们告别；怀着沉重的心情，眼含热泪，

[ai] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ʌn'səʊʃəbl] ['viːəkl] .
I seated myself in the unsociable vehicle .
我 坐着 我 在 这 不善交际 车辆 .

我坐进了这辆冷清的车里。

[ðeə(r)] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
There might as well have been no snow on the ground .
那里 可能 作为 出色地 有 到过 不 雪 在 这 地面 .

地面上几乎没有积雪。

[ai][wɒz; wəz][dʒəult][dʒʌst][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [vek'seiʃən] , [ai][gɒt] [seɪf] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] ,
I was jolted just to pieces ; but , notwithstanding these vexations , I got safe to my home ,
我 曾是 猛然一震 只是 到 件 ; 但 , 虽然 这些 烦恼 , 我 得到 安全的 到 我的 家 ,

我当时吓得魂飞魄散；但是，尽管经历了这些波折，我还是安全到家了。

[wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][maɪ][dɪə(r)]['peərənts] , ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] [wel] ,
when I had the great pleasure of finding my dear parents , sisters , and brothers well ,
什么时候 我 有 这 伟大的 乐趣 的 寻找 我的 亲爱的 父母 , 姐妹 , 和 兄弟 出色地 ,

当我欣喜地发现我亲爱的父母、姐妹和兄弟们都安然无恙时，

— [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ai][həʊp]['evə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] .
— a blessing which I hope ever to remember with thankfulness .
— 一个 祝福 哪个 我 希望 曾经 到 记住 和 感恩 .

——这是一份我希望永远铭记于心、充满感激的恩赐。

[wel] , [wɪl] ['aʊə(r)] ['nʌnəri] [biː; bi][mɔː(r)] ['beərəbl] [naʊ] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][ai][left][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , will our nunnery be more bearable now than before I left it ?
出色地 , 将要 我们的 尼姑庵 是 更多的 可以忍受 现在 比 前 我 左边 它 ?

那么，我离开后，我们修道院的生活会比以前更容易忍受吗?

[nəʊ] [bəu] [sɪns] [ai][left][hɪə(r)] ; [səʊ][ai][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] .
No beaus since I left here ; so I have the advantage of the girls .
不 帅哥 自从 我 左边 这里 ; 所以 我 有 这 优势 的 这 女孩们 .

自从我离开这里后就没有男朋友了；所以我在女孩方面占了上风。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][waɪld][tu:; tə] [si:] ['meɪdʒə(r)]['dʒeɪmsən] .
They are wild to see Major Jameson .
他们 是 荒野 到 看 主要的 詹姆森 .

他们见到詹姆森少校都非常激动。

[meɪ] 11th , - . — [ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['veri] [greɪt] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
May 11th , 1778 . — The scarcity of paper , which is very great in this part of the
可能 11th , - . — 这 缺乏 的 纸 , 哪个 是 非常 伟大的 在 这 部分 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

1778年5月11日——本地区纸张极度短缺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [lɑ:st] [mʌnθs] [nɒt] [prə'dju:sɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [mə'tɪəriəl] ,
and the three last months not producing any thing material ,
和 这 三 最后的 几个月 不是 生产 任何 事物 材料 ,

过去三个月没有任何实质性产出。

[hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][tu:; tə] -
has prevented me from keeping a regular account of things ; but to -
有 阻止 我 从 保持 一个 常规的 帐户 的 事物 ; 但 到 -
[deɪ] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] ,
day the scene begins to brighten ,
天 这 场景 开始 到 提亮 ,

这使我无法定期记录事情进展；但今天情况开始好转。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'tɪnju:] [maɪ] ['nɒns(ə)ns] .
and I will continue my nonsense .
和 我 将要 继续 我的 废话 .

我将继续我的胡言乱语。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['si:tɪd] [æt; ət] [ti:] , — ['dɑ:ktər; draɪv] .
In the afternoon , we were just seated at tea , — Dr .
在 这 下午 , 我们 是 只是 坐着 在 茶 , — 博士 .

下午，我们正坐着喝茶，——博士

[mɔ:r] [wɪð] [ˌju: 'es] .
Moore with us .
摩尔 和 我们 .

和我们一起摩尔吧。

['neli] (['aʊə(r)][gɜ:l]) [brɔ:t] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lait]
Nelly (our girl) brought us the wonderful intelligence that there were light
内莉 (我们的 女孩) 带来 我们 这 精彩的 智力 那 那里 是 光
[hɔ:s] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
horse in the road .
马 在 这 路 .

Nelly（我们家的小姑娘）给我们带来了一个好消息：路上有轻骑兵。

[ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:tɪd] .
The tea - table was almost deserted .
这 茶 - 桌子 曾是 几乎 荒凉的 .

茶几上几乎空无一人。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [lait] [hɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['væŋgɑ:d][ɒv; əv] - ['hʌndrəd] [men]['ʌndə(r)][ðə; ði]
About fifteen light horse were the vanguard of 16 hundred men under the
关于 十五 光 马 是 这 先锋 的 - 百 男人 在下面 这
[kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][dʒɛnl]['mækswel] .
command of Gen'l Maxwell .
命令 的 将军 麦克斯韦 .

在麦克斯韦尔将军的指挥下，1600名士兵中有大约15名轻骑兵作为先锋。

[ai] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pɑ:s] [ɪ'mi:diətli] [baɪ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'gri:əbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I imagin'd that they would pass immediately by , but was agreeably disappointed .

我 想象 那 他们 会 经过 立即地 经过 , 但 曾是 欣然 失望的 .

我原以为他们会立刻经过，但结果却出乎意料地令人失望。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɛnl] , [kɒl] . ['brɑdˌhɛd] , ['meɪdʒə(r)]['ɔ:gdən] , [ænd; ənd][kæpt] . [dʒəunz] .

My father came in with the Gen'l , Col . Brodhead , Major Ogden , and Capt . Jones .

我的 父亲 来了 在 和 这 将军 , 上校 . 布罗德黑德 , 主要的 奥格登 , 和 船长 . 琼斯 .

我父亲和将军、布罗德黑德上校、奥格登少校和琼斯上尉一起进来的。

[ðə; ði][dʒɛnl][ɪz][ə; eɪ] ['skɒtsmən] , — ['nʌθɪŋ] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ; [ðə; ði][kɒl] . ['veri] ['mɑ:ʃ(ə)l][ænd; ənd] [fɪəs] ;

The Gen'l is a Scotsman , — nothing prepossessing in his appearance ; the Col . very martial and fierce ;

这 将军 是 一个 苏格兰人 , — 没有什么 令人着迷 在 他的 外貌 ; 这 上校 . 非常 武术 和 凶猛的 ;

将军是苏格兰人，——外表并不出众；上校非常尚武凶猛；

['ɔ:gdən] , [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [æn; ən]['ækwɪlaɪn] [nəʊz] .

Ogden , a genteel young fellow , with an aquiline nose .

奥格登 , 一个 文雅的 年轻的 同伴 , 和 一个 鹰嘴豆 鼻子 .

奥格登，一个举止文雅的年轻人，有着鹰钩鼻。

[kæpt] . [kæd'wɔlədə] [dʒəunz] !

Capt . Cadwallader Jones !

船长 . 卡德瓦拉德 琼斯 !

卡德瓦拉德·琼斯上尉！

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔ:lən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə] [ðɪs] [mænz] ['ɛlɪgənsiz] ;

If I was not invincible , I must have fallen a victim to this man's elegancies ;

如果 我 曾是 不是 无敌 , 我 必须 有 倒下 一个 受害者 到 这 男人的 优雅 ;

如果我不是所向披靡，那我一定是拜倒在这个男人的魅力之下了；

([bʌt; bət] , [θæŋk] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [səseptə'bɪlɪtɪz] !)

(but , thank my good fortune , I am not made of susceptibilities !)

(但 , 感谢 我的 好的 财富 , 我 是 不是 制成 的 易感性 !)

（但谢天谢地，我并不容易受影响！）

[tɔ:l] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , — [waɪt] - [wɪð] [blu:] [redʒə'mentlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['eərɪʃ] [kæp][ænd; ənd] [waɪt] [krest] :

tall , elegant , and handsome , — white fac'd with blue regimentals , and a mighty airish cap and white crest :

高的 , 优雅的 , 和 英俊的 , — 白色的 - 和 蓝色的 团级 , 和 一个 强大的 轻盈的 帽 和 白色的 波峰 :

高大、优雅、英俊——白脸上涂着蓝色军服，头戴一顶高耸的军帽，帽顶饰有白色帽徽：

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz] , — [ə; eɪ][vər'dʒɪniən] .

his behaviour is refin'd , — a Virginian .

他的 行为 是 精炼 , — 一个 弗吉尼亚人 .

一位弗吉尼亚人说，他的举止很有风度。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ti:] , [ðen] [bɪd][ˌju: 'es] [ə'dju:] .

They sat a few minutes after tea , then bid us adieu .

他们 卫星 一个 很少 分钟 后 茶 , 然后 出价 我们 再见 .

喝完茶后，他们坐了几分钟，然后向我们告别。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [ɪz] - [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
This brigade is encamp'd about three miles from us .
这 旅 是 - 关于 三 英里 从 我们 .

这个旅驻扎在我们大约三英里远的地方。

[fɜːst] [deɪ] ['iːvnɪŋ] . — [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hæz; həz] [biːn] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [truː]
First day evening . — This afternoon has been productive of adventures in the true
第一的 天 晚上 . — 这 下午 有 到过 生产力 的 冒险 在 这 真的
[sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
sense of the word .
感觉 的 这 单词 .

第一天晚上——今天下午可谓是经历了许多真正意义上的冒险。

['dʒeni] [ɑː(r)] . , ['betsi] , ['lɪdi] , [ænd; ənd] [ai] , ['veri] [dʒɛntiːli] [drɛsd] , [dɪtɝːmaənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Jenny R . , Betsy , Liddy , and I , very genteely dress'd , determin'd to take a
珍妮 拉 . , 贝齐 , 莉迪 , 和 我 , 非常 文雅地 穿着 , 已确定 到 拿 一个
[strəʊl] .
stroll .
漫步 .

珍妮·R、贝齐、莉迪和我，穿着非常得体，决定出去散步。

['neɪbə(r)] ['mɔːrgənz] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] .
Neighbour Morgan's was proposed .
邻居 摩根的 曾是 建议的 .

邻居摩根的提议被采纳了。

[ə'weɪ] [wiː; wi] ['ræmbl] , ['hiːdləs] [g'ɜːlz] ; [pæst] [tuː] ['pɪkɪt] - [gɑːdz] .
Away we rambled , heedless girls ; pass'd two picket - guards .
离开 我们 漫无目的地闲聊 , 鲁莽 女孩们 ; 通过 二 纠察 - 守卫 .

我们漫无目的地游荡，像两个无忧无虑的女孩；经过了两个纠察队员。

['miːtɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] - [ˌjuː 'es] .
Meeting with no interruptions encourag'd us .
会议 和 不 中断 - 我们 .

会议进行得非常顺利，没有受到任何干扰，这让我们很受鼓舞。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] , [wiː; wi] [tə'wɔːdz] [həʊm] , [wen] , [tuː; tə] [maɪ] ['ʌtə(r)]
After paying our visit , we walk'd towards home , when , to my utter
后 付费 我们的 访问 , 我们 步行 向 家 , 什么时候 , 到 我的 说出
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

拜访结束后，我们往家走去，这时，令我无比惊讶的是，

[ðə; ði] ['sentri] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stɒp] !
the sentry desir'd us to stop !
这 哨兵 渴望 我们 到 停止 !

哨兵要求我们停下！

— [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['eni] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [pɑːs] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː]
— that he had orders not to suffer any persons to pass but those who
— 那 他 有 订单 不是 到 遭受 任何 人 到 经过 但 那些 WHO
[hæd; həd] [liːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,
had leave from the officer ,
有 离开 从 这 官 ,

——他奉命不允许除获得军官许可的人以外的任何人通过。

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] .
who was at the guard - house surrounded by a number of men .
WHO 曾是 在 这 警卫 - 房子 包围 经过 一个 数字 的 男人 .

他当时在岗亭里，周围有很多男人。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [prə'praɪəti] ; [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
To go to him would be inconsistent with propriety ; to stay there , and
到 去 到 他 会 是 不一致 和 礼 ; 到 停留 那里 , 和
[naɪt] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
night advancing ,
夜晚 前进 ,

去见他有失体统；待在那里，夜色渐深，

[wɒz; wəz][nɒt]['klevə(r)] .
was not clever .
曾是 不是 聪明的 .

并不聪明。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] .
I was much terrified .
我 曾是 很多 恐惧 .

我当时非常害怕。

[ai][traɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][pɑːs] .
I tried to persuade the soldier to let us pass .
我 尝试 到 说服 这 士兵 到 让 我们 经过 .

我试图说服那名士兵放我们过去。

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [deəd] [nɒt] .
" No ; he dared not .
" 不 ; 他 敢于 不是 .

不，他不敢。

" ['betsi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
" Betsy attempted to go .
" 贝齐 尝试过 到 去 .

贝齐试图离开。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] [fɪkst] .
He presented his gun with the bayonet fix'd .
他 呈现 他的 枪 和 这 刺刀 已修复 .

他亮出了装有刺刀的枪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [fraɪt] .
This was an additional fright .
这 曾是 一个 额外的 惊吓 .

这真是雪上加霜。

[bæk] [wiː; wi] [tɜːrnd] ; [ænd; ənd] , ['veri] ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ([kæpt] . - ,) ['siːɪŋ]
Back we turn'd ; and , very fortunately , the officer , (Capt . Emeson ,) seeing
后退 我们 转弯 ; 和 , 非常 幸运的是 , 这 官 , (船长 . - ,) 看到
['aʊə(r)] [dɪ'stres] , [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
our distress , came to us .
我们的 痛苦 , 来了 到 我们 .

我们转身往回走；非常幸运的是，军官（埃梅森上尉）看到我们遇险，就过来帮助我们。

[ai] [æskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] ?
I ask'd him if he had any objection to our passing the sentry ?
我 问 他 如果 他 有 任何 异议 到 我们的 通过 这 哨兵 ?

我问他是否反对我们越过哨兵?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [mæm] .
" None at all , ma'am .
" 没有任何 在 全部 , 女士 .

"完全没有，女士。"

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]
" He waited upon us , and reprimanded the man , and
" 他 等待 之上 我们 , 和 训斥 这 男人 , 和
[wiː; wi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlti] , [keɪm] [həʊm] .
we , without any farther difficulty , came home .
我们 , 没有 任何 更远 困难 , 来了 家 .

"他接待了我们，训斥了那个人，然后我们便顺利地回家了。"

[θɜːd] [deɪ] , [dʒuːn] 2d , - . — [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] ;
Third day , June 2d , 1778 . — I was standing at the back window ;
第三 天 , 六月 2d , - . — 我 曾是 常设 在 这 后退 窗户 ;

第三天，1778年6月2日——我站在后窗边；

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['praɪvət] [ɒv; əv] [drə'guːn] [rəʊd] [baɪ] ;
an officer and private of dragoons rode by ;
一个 官 和 私人的 的 龙骑兵 骑 经过 ;

一名龙骑兵军官和一名龙骑兵士兵骑马经过；

[ai][tɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] - ;
I tore to the door to have a better view of them ; they stop'd ;
我 撕裂 到 这 门 到 有 一个 更好的 看法 的 他们 ; 他们 - ;

我冲到门口想看得更清楚些；他们停了下来；

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒesi] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
the officer rode up , and ask'd for Jesse , who was call'd .
这 官 骑 向上 , 和 问 为了 杰西 , WHO 曾是 被称为 .

警官骑马过来，询问杰西的下落，杰西被叫了过来。

[ˌɑːftə'nuːn] , [fɔːr] [ə'klɑːk] . — [əʊ] , ['debərə] !
Afternoon , 4 o'clock . — Oh , Deborah !
下午 , 4 点钟 . — 哦 , 黛博拉 !

下午四点。——哦，黛博拉！

[wɒt] ['kæpɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] !
what capital adventures !
什么 首都 冒险 !

多么精彩的冒险！

['dʒesi] [keɪm] .
Jesse came .
杰西 来了 .

杰西来了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lait] [hɔːs] [kwɔrtɚd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
The idea of having Light horse quarter'd at the farm was disagreeable ,
这 主意 的 拥有 光 马 四分之一 在 这 农场 曾是 令人不快的 ,

将轻骑兵安置在农场的想法令人难以接受。

— [ðə; ði] [medəuz] [dʒʌst] [fit] [tuː; tə] [məʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
— the meadows just fit to mow ; and we had heard what destruction
— 这 草地 只是 合身 到 刈 ; 和 我们 有 听到 什么 破坏
[hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] .
had awaited their footsteps .
有 等待中 他们的 脚步声 .

—草地正适合收割；而我们听说，等待着他们脚步的将是怎样的毁灭。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['dʒesi][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] : — " [preɪ] , [sɜː(r)] ,
This was the dialogue between Jesse and the officer : — " Pray , sir ,
这 曾是 这 对话 之间 杰西 和 这 官 : — " 祈祷 , 先生 ,

这是杰西和警官之间的对话：——"请问，先生，

[kæn; kən][ai][hæv; həv] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːsmən] ? "
can I have quarters for a few horsemen ? "
能 我 有 四分之一 为了 一个 很少 骑兵 ? "

我可以租几间马厩给几个骑兵吗?

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？”

" [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] , [sɜː(r)] .
" Five and twenty , sir .
" 五 和 二十 , 先生 .

“二十五块钱，先生。”

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [medəuz] .
I do not mean to turn them into your meadows .
我 做 不是 意思是 到 转动 他们 进入 你的 草地 .

我无意将它们变成你们的草地。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)] , ['eni] [θɪŋ] [wɪl] [duː; də] .
If you have any place you can spare , any thing will do .
如果 你 有 任何 地方 你 能 空闲的 , 任何 事物 将要 做 .

如果你有空余的地方，什么都可以。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ænts] ['pɑːlə(r)] .
" And he dismounted and walk'd into aunt's parlour .
" 和 他 下马 和 步行 进入 姑姑的 客厅 .

于是他下了马，走进姑妈的客厅。

[ai] — [dɪtɜːmaənd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] — ['fɒloʊd] .
I — determin'd to find out his character — follow'd .
我 — 已确定 到 寻找 出去 他的 特点 — 跟随 .

我决心要了解他的为人，于是跟踪了他。

" [ai][hæv; həv] , " ['dʒesi] , " [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [fiːld] [ðæt] [meɪ] [pə'hæps] [suːt] . "
" I have , " reply'd Jesse , " a tolerable field that may perhaps suit . "
" 我 有 , " 已回复 杰西 , " 一个 可容忍的 场地 那 可能 也许 套装 . "

杰西回答说：“我有一块还算可以的田地，或许适合你。”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,
" That will do , sir ; but if you have any objection to putting them in a field ,
" 那 将要 做 , 先生 ; 但 如果 你 有 任何 异议 到 推杆 他们 在 一个 场地 ,

“先生，那样就可以了；但如果您对将它们放在田里有任何异议，

[maɪ] [men] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
my men shall cut the grass and bring it in the road .
我的 男人 将 切 这 草 和 带来 它 在 这 路 .

我的人要把草割下来，铺在路上。

[ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kwɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɔrdɝd] ;
I am under the necessity of quartering them here , but I was order'd ;
我 是 在下面 这 必要性 的 四分之一 他们 这里 , 但 我 曾是 已订购 ;

我不得不把他们安置在这里，但我接到了命令；

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
I am only an inferior officer .
我 是 仅有的 一个 下 官 .

我只是个下级军官。

" [sʌm; səm] ['elɪgənt] ['kɔːpərəl] , [θɔːt] [ai] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Some elegant corporal , thought I , and went to the door .
" 一些 优雅的 下士 , 想法 我 , 和 去 到 这 门 .

"某个英俊潇洒的下士,"我心想,然后走向门口。

[hiː; hi] [suːn] [ˌem 'iː] : ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæn] , " [raɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . [wɒts] [wiː; wi] [rɑːn'deɪ] - [vuː] [hɪə(r)] .
He soon join'd me : speaking to his man , " Ride off , and tell Mr . Watts we rendez - vous here .
他 很快 加入 我 : 请讲 到 他的 男人 , " 骑 离开 , 和 告诉 先生 . 瓦特 我们 伦德兹 - 您 这里 .

他很快也加入了我的行列，对手下说："骑马离开，告诉沃茨先生我们在这里碰面。"

" [hiː; hi] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ænts] ; [ai] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
" He inquir'd the name of the farmer , and went into aunt's ; I into the back room .
" 他 - 这 姓名 的 这 农民 , 和 去 进入 姑姑的 ; 我 进入 这 后退 房间 .

"他打听了农夫的名字，然后进了姑妈家；我进了后面的房间。"

[ðə; ði] [truːp] [rəʊd] [ʌp] .
The troop rode up .
这 部队 骑 向上 .

部队骑马赶来。

[njuː] [siːnz] , [sed] [ai] , [ænd; ənd] [ʌp] - [steəz] , [weə(r)] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [mə'nuːvə(r)] .
New scenes , said I , and mov'd up - stairs , where I saw them perform their different manoeuvres .
新的 场景 , 说 我 , 和 已移动 向上 - 楼梯 , 在哪里 我 锯 他们 履行 他们的 不同的 机动 .

"新的场景,"我说，然后上楼去，看到他们在表演不同的动作。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . [wɒts] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊntənəns] .
This Mr . Watts is remarkably tall , and a good countenance .
这 先生 . 瓦特 是 非常 高的 , 和 一个 好的 面容 .

这位沃茨先生个子很高，相貌英俊。

[ai] - [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɑːlə(r)] .
I adjourn'd to our parlor .
我 - 到 我们的 客厅 .

我回到了客厅。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['entri] .
The first officer march'd up and down the entry .
这 第一的 官 - 向上 和 向下 这 入口 .

一等军官在入口处来回踱步。

- [keɪm] [ɪn] .
Prissa came in .
- 来了 在 .

普丽莎进来了。

" [gʊd] , [naʊ] , - .
" Good , now , Prissa .
" 好的 , 现在 , - .

"很好，普里萨。"

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ? "
What's the name of this man ? "
是什么 这 姓名 的 这 男人 ? "

这个人叫什么名字？

" ['daɪə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] . "
" Dyer , I believe . "
" 戴尔 , 我 相信 . "

“我认为是戴尔。”

" [kæpt] . ['daɪə(r)] .
" Capt . Dyer .
" 船长 . 戴尔 .

“戴尔上尉。

[əʊ] , [ðə; ði] [neɪm] !
Oh , the name !
哦 , 这 姓名 !

哦，这个名字！

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
What does he say ? "
什么 做 他 说 ? "

他说了什么？

" [waɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] . "
" Why , that he will kiss me when he has din'd . "
" 为什么 , 那 他 将要 吻 我 什么时候 他 有 din'd . "

“为什么呢？因为他吃完饭后会吻我。”

" ['sɪŋgjələ(r)] , " [ai] , " [ɒn][səʊ] [ʃɔːt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] . "
" Singular , " I observ'd , " on so short an acquaintance . "
" 单数 , " 我 观察到 , " 在 所以 短的 一个 熟人 . "

“真奇怪，”我评论道，“认识这么短的时间就发生了这种事。”

" [bʌt; bət] , " - - , " [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][ai][sæt][ɪn] :
" But , " resum'd Prissa , " he came and fix'd his arm on the chair I sat in :
" 但 , " - - , " 他 来了 和 已修复 他的 手臂 在 这 椅子 我 卫星 在 :

“但是，”普里萨继续说道，“他走过来，把胳膊搭在我坐的椅子上：

[ai] [preɪ] , [mæm] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['fæməli][frɒm; frəm] [taʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
I Pray , ma'am , is there not a family from town with you ? "
我 祈祷 , 女士 , 是 那里 不是 一个 家庭 从 镇 和 你 ? "

请问，夫人，您身边没有镇上的家人吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌts] [ðeə(r)] [neɪm] ? "
" What's their name ? "
" 是什么 他们的 姓名 ? "

“他们叫什么名字？”

" ['wɪstə] . "
" Wister . "
" 威斯特 . "

“威斯特。”

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [faɪn] [g'ɜːlz] [ðeə(r)] .
" There's two fine girls there .
" 有 二 美好的 女孩们 那里 .

“那里有两个漂亮女孩。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [tʃæt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I will go chat with them .
我 将要 去 聊天 和 他们 .

我打算去和他们聊聊。

[preɪ] , [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ? "
Pray , did they leave their effects in Philadelphia ? "
祈祷 , 做过 他们 离开 他们的 效果 在 费城 ? "

请问，他们的遗物是否留在费城了?

" [jes] , ['evri] [θɪŋ] , ['ɔːlməʊst] . "
" Yes , every thing , almost . "
" 是的 , 每一个 事物 , 几乎 . "

“是的，几乎所有东西。”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] .
" They shall have them again , that they shall .
" 他们 将 有 他们 再次 , 那 他们 将 .

“他们还会再拥有它们，他们一定会。”

" [ðeə(r)] [endid] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" There ended the conversation .
" 那里 结束 这 对话 .

谈话就此结束。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌgli] [neɪm] - [ˌem 'iː] !
But this ugly name teaz'd me !
但 这 丑陋的 姓名 - 我 !

但是这个难听的名字真是让我哭笑不得!

" [əʊ] , ['sæli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] [ðæts] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ['greɪtli] . "
" Oh , Sally , he is a Virginian that's in his favour greatly . "
" 哦 , 莎莉 , 他 是 一个 弗吉尼亚人 那就是 在 他的 偏爱 非常 . "

“哦，莎莉，他是弗吉尼亚人，这对他是很大的优势。”

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [səʊ] .
" I'm not sure that's his name , but I understood so .
" 我是 不是 当然 那就是 他的 姓名 , 但 我 理解 所以 .

“我不确定那是不是他的名字，但我听人是这么说的。”

" - [left] [ˌjuː 'es] .
" Prissa left us .
" - 左边 我们 .

普里萨离开了我们。

[ai] - ['ɪntuː] [ænts] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] , [ænd; ənd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .
I step'd into aunt's for Johnny , and desir'd him to come home .
我 - 进入 姑姑的 为了 约翰尼 , 和 渴望 他 到 来 家 .

我走进姨妈家找约翰尼，希望他能回家。

[ʌp] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] : " [preɪ] , [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] , [mæm] . "
Up started the Captain : " Pray , let me introduce you , ma'am . "
向上 开始 这 队长 : " 祈祷 , 让 我 介绍 你 , 女士 . "

船长突然开口道:“请允许我为您介绍一下，女士。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [ai] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I am perfectly acquainted with him , " said I , and turn'd to the door .
" 我 是 完美 熟人 和 他 , " 说 我 , 和 转弯 到 这 门 .

“我非常了解他，”我说，然后转身走向门口。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['strendʒər] !
" Tell your sister I believe she is not fond of strangers !
" 告诉 你的 姐姐 我 相信 她 是 不是 喜爱 的 陌生人 !

“告诉你妹妹，我觉得她不太喜欢陌生人! ”

" [ai][smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːlə(r)] .
" I smil'd , and return'd to our parlour .
" 我 微笑 , 和 已返回 到 我们的 客厅 .

我笑了笑，回到了客厅。

[θɜːd] [deɪ] [naɪt] , [naɪn] [ə'klɑːk] , [aɪ] , [ten] , [ai]['fænsi] . — [teɪk] [ə; eɪ][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt]
Third day night , nine o'clock , aye , ten , I fancy . — Take a circumstantial account
第三 天 夜晚 , 九 点钟 , 是的 , 十 , 我 想要 . — 拿 一个 间接的 帐户
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
of this afternoon ,
的 这 下午 ,

第三天晚上，九点，哦，十点，我想。——仔细记录一下今天下午的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .
and the person of this extraordinary man .
和 这 人 的 这 非凡的 男人 .

以及这位非凡人物本身。

[hɪz; ɪz][ɪk'stɪəriə(r)][fɜːst] .
His exterior first .
他的 外部的 第一的 .

首先是他的外表。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['daɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['spɑːtsˌwʊd] ['dændrɪdʒ] ,
His name is not Dyer , but Alexander Spotswood Dandridge ,
他的 姓名 是 不是 戴尔 , 但 亚历山大 斯波茨伍德 丹德里奇 ,

他的名字不是戴尔，而是亚历山大·斯波茨伍德·丹德里奇。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [gɪvz] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
which certainly gives a genteel idea of the man .
哪个 当然 给予 一个 文雅的 主意 的 这 男人 .

这无疑给人留下了这位绅士温文尔雅的印象。

[ai] [wɪl] [biː; bi][pə'tɪkjələ(r)] .
I will be particular .
我 将要 是 特别的 .

我会特别注意。

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɪz][mɔː(r)] ['elɪgəntli] [ðæn; ðən]['eni][ai]['evə(r)] [siːn] ; [tɔːl] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ]
His person is more elegantly form'd than any I ever seen ; tall and commanding
他的 人 是 更多的 优雅地 形成 比 任何 我 曾经 已见 ; 高的 和 指挥
;
;
;

他身材高大魁梧，是我见过最优雅的人；

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz] ['veri] [waɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [mʌtʃ] -
his forehead is very white , though the lower part of his face is much sunburn'd
他的 前额 是 非常 白色的 , 尽管 这 降低 部分 的 他的 脸 是 很多 -
;
;
;

他的额头很白，但脸的下半部分却晒伤得很厉害；

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['pliːzɪŋ] ; [æn; ən]['iːv(ə)n] , [waɪt] [set][ɒv; əv] [tiːθ] ; [dɑːk] [heə(r)]
his features are extremely pleasing ; an even , white set of teeth ; dark hair
他的 特征 是 极其 令人愉悦 ; 一个 甚至 , 白色的 放 的 牙齿 ; 黑暗的 头发
[ænd; ənd] [aɪz] .
and eyes .
和 眼睛 .

他的五官非常俊美：一口整齐洁白的牙齿，乌黑的头发和眼睛。

[ai][kænt]['betə(r)] [dɪ'skraɪb] [hɪm][ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ai]['evə(r)] [bɪ'held] !
I can't better describe him than by saying he is the handsomest man I ever beheld !
我 不能 更好的 描述 他 比 经过 说 他 是 这 最英俊的 男人 我 曾经 观看 !

我找不到比"我见过的最英俊的男人"更贴切的形容词了!

['betsi] [ænd; ənd] ['lɪdi] [ˌkəʊɪn'saɪd][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
Betsy and Liddy coincide in this opinion .
贝齐 和 莉迪 重合 在 这 观点 .

贝齐和莉迪在这点上意见一致。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][set][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][həʊm] , [ɪn] [keɪm] ['dændrɪdʒ] .
After I had set a while at home , in came Dandridge .
后 我 有 放 一个 尽管 在 家 , 在 来了 丹德里奇 .

我在家待了一会儿后，丹德里奇进来了。

[hiː; hi] ['ɪntuː] [tʃæt] [ɪ'miːdiətli] .
He enter'd into chat immediately .
他 已进入 进入 聊天 立即地 .

他立即加入了聊天。

[æskt] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] ['teɪsi] - ; [sed] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ask'd if we knew Tacy Vanderen ; said he courted her ,
问 如果 我们 知道 塔西 - ; 说 他 求爱 她 ,

问我们是否认识塔西·范德伦，对方说他追求过她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [suːn] .
and that they were to be married soon .
和 那 他们 是 到 是 已婚 很快 .

他们即将结婚。

[maɪ]['sɑːmplə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] ;
Observ'd my sampler , which was in full view ;
观察到 我的 采样器 , 哪个 曾是 在 满的 看法 ;

我观察了一下我的采样器，它就摆放在显眼的位置;

[wɪʃt] [ai] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði][vər'dʒɪniən][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['niːd(ə)l] ['wɪzdəm] ;
wish'd I would teach the Virginians some of my needle wisdom ;
希望 我 会 教 这 弗吉尼亚人 一些 的 我的 针 智慧 ;

真希望我能把我的针线活经验传授给弗吉尼亚人;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['leɪzɪɪst][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [təʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [læfd] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
they were the laziest girls in the world ; told his name ; laugh'd and talk'd incessantly .
他们 是 这 最懒惰的 女孩们 在 这 世界 ; 讲述 他的 姓名 ; 笑了 和 谈话 不已 .

她们是世界上最懒的女孩；说出了他的名字；笑个不停，说个不停。

[æt; ət][lɑːst] , " [meɪ] [ai] " ([tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː]) " [ˌɪntrə'djuːs][maɪ]['brʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] ?
At last , " May I " (to mamma) " introduce my brother officer ?
在 最后的 , " 可能 我 " (到 妈妈) " 介绍 我的 兄弟 官 ?

最后，（对妈妈说）"我可以介绍一下我的哥哥军官吗？"

" [wiː; wi] [ə'sent] ; [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] .
" We assented ; so he call'd him .
" 我们 同意 ; 所以 他 被称为 他 .

"我们同意了；于是他就打电话给他。"

" ['mɪstə(r)] . [wɒts] , ['mɪsɪz] . ['wistə] , [jʌŋ] [mɪs] ['wistə] ; ['mɪstə(r)] . [wɒts] , ['leɪdɪz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['aʊə(r)][və'dʒɪniə] ['tʃɪldrən] .
" Mr . Watts , Mrs . Wister , young Miss Wister ; Mr . Watts , ladies , is one of our Virginia children .
" 先生 . 瓦特 , 太太 . 威斯特 , 年轻的 错过 威斯特 ; 先生 . 瓦特 , 女士们 , 是 一 的 我们的 弗吉尼亚州 孩子们 .

"沃茨先生，威斯特太太，年轻的威斯特小姐；沃茨先生，女士们，是我们弗吉尼亚州的孩子之一。"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" He sat down .
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[tiː] [wɒz; wəz] [ɔrdɚd] .
Tea was order'd .
茶 曾是 已订购 .

点了茶。

['dændrɪdʒ] ['nevə(r)][dræŋk] [tiː] ; [wɒts] [hæd; həd] [dʌn] ; [səʊ][wiː; wi][set][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə'ləʊn] .
Dandridge never drank tea ; Watts had done ; so we set to the table alone .
丹德里奇 绝不 喝 茶 ; 瓦特 有 完毕 ; 所以 我们 放 到 这 桌子 独自的 .

丹德里奇从不喝茶；沃茨喝过；所以我们独自坐到了桌边。

" [lets] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [səʊ][wiː; wi] [kɔːld] ['lɪdi] , [ænd; ənd] [went] , ([nɒt] [wɒts] .)
" Let's walk in the garden , " said the Captain ; so we call'd Liddy , and went , (not Watts .)
" 我们来吧 走 在 这 花园 , " 说 这 队长 ; 所以 我们 被称为 莉迪 , 和 去 , (不是 瓦特 .)

"我们去花园里散步吧,"船长说；于是我们叫来莉迪，就去了（不是沃茨）。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .
We sat down in a sort of a summer - house .
我们 卫星 向下 在 一个 种类 的 一个 夏天 - 房子 .

我们坐在一个类似避暑小屋的地方。

" [mɪs] ['sæli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ? "
" Miss Sally , are you a Quaker ? "
" 错过 莎莉 , 是 你 一个 贵格会 ? "

"萨莉小姐，您是贵格会教徒吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ? "
" Now , are you a Quaker ? "
" 现在 , 是 你 一个 贵格会 ? "

"那么，你是贵格会教徒吗？"

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] . "
" Yes , I am . "
" 是的 , 我 是 . "

"我是。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国历史与文学奇闻，(American Historical and Literary Curiosities,) 第3/3页

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['tɔːri] . "
" Then you are a Tory . "
" 然后 你 是 一个 保守党 . "

“那你就是保守党人。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ɪn'diːd] . "
" I am not , indeed . "
" 我 是 不是 , 的确 . "

“我确实不是。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
" Oh , dear ! " replied he , " I am a poor creature !
" 哦 , 亲爱的 ! " 回复 他 , " 我 是 一个 贫穷的 生物 !

“哦，天哪！”他回答说，“我真是个可怜的人！”

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [lɪv; laɪv] !
I can hardly live !
我 能 几乎 居住 !

我简直无法生存!

" [ðen] , ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['sæli] ? "
" Then , flying away from that subject , " Will you marry me , Miss Sally ? "
" 然后 , 飞行 离开 从 那 主题 , " 将要 你 结婚 我 , 错过 莎莉 ? "

然后，话锋一转，不再谈论这个话题，问道：“莎莉小姐，你愿意嫁给我吗？”

" [nəʊ] , ['riːəli] !
" No , really !
" 不 , 真的 !

“不，真的！”

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] ,
A gentleman , after he has said he has not sufficient to maintain himself ,
一个 绅士 , 后 他 有 说 他 有 不是 充足的 到 维持 他自己 ,

一位先生在表示自己没有足够的钱维持生计时,

[tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ! "
to ask me to marry him ! "
到 问 我 到 结婚 他 ! "

他竟然向我求婚了!

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ai] [seɪ] .
" Never mind what I say .
" 绝不 头脑 什么 我 说 .

“别在意我说什么。”

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɒt] [bɔɪl] !
I have enough to make the pot boil !
我 有 足够的 到 制作 这 锅 熬 !

我有足够的水把水烧开!

" [hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [ə'kweɪntɪd] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
" Had we been acquainted seven years , we could not have been more
" 有 我们 到过 熟人 七 年 , 我们 可以 不是 有 到过 更多的
['səʊʃəb(ə)l] .
sociable .
善于交际的 .

"如果我们认识七年，我们也不可能更合得来。"

[ðə; ði] [muːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sædli] ['pliːzɪŋ] [lait] .
The moon gave a sadly pleasing light .
这 月亮 给予 一个 令人遗憾的是 令人愉悦 光 .

月光洒下一种忧伤而又迷人的光芒。

[wiː; wi][sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [naɪn] .
We sat at the door till nine .
我们 卫星 在 这 门 直到 九 .

我们在门口坐到九点。

['dændrɪdʒ] [ɪz]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ([daɪ'vestɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['friːdəmz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kɔːld]
Dandridge is sensible , and (divested of some freedoms which might be call'd
丹德里奇 是 明智的 , 和 (剥离 的 一些 自由 哪个 可能 是 被称为
['gælənt] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld])
gallant in the fashionable world)
英勇 在 这 时髦 世界)

丹德里奇很明智，而且（虽然他缺乏一些在时尚界可能被称为英勇的自由）。

[hiː; hi][ɪz][pə'laɪt][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
he is polite and agreeable .
他 是 有礼貌的 和 同意 .

他很有礼貌，也很随和。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [fɔːlt] [ɪz][ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['sweərɪŋ] , [wɪtʃ] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
His greatest fault is a propensity to swearing , which throws a shade over his
他的 最 过错 是 一个 倾向 到 咒骂 , 哪个 投掷 一个 阴影 超过 他的
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

他最大的缺点是爱说脏话，这给他的成就蒙上了一层阴影。

[ai] [æskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
I ask'd him why he did so .
我 问 他 为什么 他 做过 所以 .

我问他为什么这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [vaɪs] , [mɪs] ['sæli] .
" It is a favorite vice , Miss Sally .
" 它 是 一个 最喜欢的 副 , 错过 莎莉 .

"这是你最喜欢的恶习，莎莉小姐。"

" [æt; ət][naɪn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
" At nine , he went to his chamber .
" 在 九 , 他 去 到 他的 房间 .

九点钟，他回到了自己的房间。

[sets] [ɒf] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
Sets off at sunrise .
套 离开 在 日出 .

日出时出发。

[fɔːθ] [deɪ] [mɔːn] ,
Fourth day morn ,
第四 天 早晨 ,

第四天早上，

- [ə'klɑ:k] . — [ai][wɒz; wəz] - [ðɪs] [mɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz]
12 o'clock . — I was awaken'd this morn with a great racket of the Captain's
- 点钟 . — 我 曾是 - 这 早晨 和 一个 伟大的 球拍 的 这 船长的
['sɜ:vənt] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] ;
servant calling him ;
仆人 呼叫 他 ;

12点——今天早上我被船长的仆人大声呼喊他的声音吵醒了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪzi] ['feləʊ] ['nevə(r)][rəʊz] [tɪl] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [eɪt] !
but the lazy fellow never rose till about half an hour eight !
但 这 懒惰的 同伴 绝不 玫瑰 直到 关于 一半 一个 小时 八 !

但是这个懒家伙直到八点半左右才起床！

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['deɪlaɪt] [raɪd] !
This his daylight ride !
这 他的 日光 骑 !

这是他白天的骑行！

[ai]
I imagin'd
我 想象

我想象着

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] , [səʊ][ai] [drɛsd] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [skɜ:t][ænd; ənd][dɑ:k] [ʃɔ:t] -
they would be gone before now , so I dress'd in a green skirt and dark short -
他们 会 是 已消失 前 现在 , 所以 我 穿着 在 一个 绿色的 裙子 和 黑暗的 短的 -
[gaʊn] .
gown .
袍 .

他们早就走了，所以我穿上了绿色裙子和深色短礼服。

[prə'vəʊkɪŋ] !
Provoking !
挑衅 !

挑衅！

[səʊ] [daʊn] [ai] [keɪm] , [ðɪs] ['kæptɪn] ([waɪld] [retʃ] !) ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .
So down I came , this Captain (wild wretch !) standing at the back door .
所以 向下 我 来了 , 这 队长 (荒野 可怜虫 !) 常设 在 这 后退 门 .
于是我走了下来，看到这个船长（真是个野蛮的家伙！）站在后门。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] .
He bow'd and call'd me .
他 鞠躬 和 被称为 我 .

他鞠躬并叫我。

[ai]['əʊnli] [lʊkt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['brekfəst] .
I only look'd , and went to breakfast .
我 仅有的 看起来 , 和 去 到 早餐 .

我只是看了一眼，然后就去吃早饭了。

[ə'baʊt] [naɪn][ai] [tʊk] [maɪ] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] .
About nine I took my work and seated myself in the parlour .
关于 九 我 采取 我的 工作 和 坐着 我 在 这 客厅 .
大约九点钟，我带着工作材料在客厅里坐了下来。

[nɒt] [lɒŋ] [hæd; həd][ai][sæt] [wen] [ɪn] [keɪm] ['dændrɪdʒ] , — [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
Not long had I sat when in came Dandridge , — the handsomest man in existence ,
不是 长的 有 我 卫星 什么时候 在 来了 丹德里奇 , — 这 最英俊的 男人 在 存在 ,
我刚坐下没多久，丹德里奇就走了进来——他是世上最英俊的男人。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
at least that I had ever seen .
在 至少 那 我 有 曾经 已见 .

至少是我见过的。

[bʌt; bət] [stɒp] [hɪə(r)] , [waɪl] [ai][dʒʌst] [seɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , ['tʃætɪŋ] [ə'pɒn] [dres] ,
But stop here , while I just say , the night before , chatting upon dress ,
但 停止 这里 , 尽管 我 只是 说 , 这 夜晚 前 , 聊天 之上 裙子 ,

但先停一下，我只想说，前一天晚上，我们还在聊礼服的事，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [huː] , ['evri] [mɔːn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
he said he had no patience with those officers who , every morn , before they
他 说 他 有 不 耐心 和 那些 警官 WHO , 每一个 早晨 , 前 他们
[went] [ɒn] [di'tætʃmənt] ,
went on detachments ,
去 在 分遣队 ,

他说，他对那些每天早上在出警之前，都会……的警官们毫无耐心。

[wʊd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [drɛsd] [ænd; ənd] - .
would wait to be dress'd and powder'd .
会 等待 到 是 穿着 和 - .

等着穿好衣服，扑上粉。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ai] , " [ɪk'sesɪvli] [fɒnd] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .
" I am , " said I , " excessively fond of powder , and think it very becoming .
" 我 是 , " 说 我 , " 过度 喜爱 的 粉末 , 和 思考 它 非常 成为 .
"
"
"

“我，”我说，“非常喜欢粉末，而且觉得它很适合我。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是？

" [hiː; hi][rɪ'plaɪ] - [diː] . " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['keələs] ,
" he reply ' d . " I am very careless ,
" 他 回复 - d . " 我 是 非常 粗心 ,

他回答说：“我很粗心，

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['weərɪŋ] [maɪ][kæp] [ðʌs] " (['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [bɪ'fɔː(r)]) " [æz; əz] ['eni] [wei] .
as often wearing my cap thus " (turning the back part before) " as any way .
作为 经常 穿着 我的 帽 因此 " (转弯 这 后退 部分 前) " 作为 任何 方式 .

像往常一样戴着我的帽子”(先将帽子的后半部分翻过来）“像任何方式一样。

" [ai] [left] [ɒf] [æt; ət] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
" I left off at where he came in .
" 我 左边 离开 在 在哪里 他 来了 在 .

“我从他进来的地方停了下来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] - ['veri] [waɪt] , [ə; eɪ] (['prɪti] ['kʌləd]) [braʊn] [kəʊt] , - [wɪð] [griːn]
He was powder'd very white , a (pretty coloured) brown coat , lapell'd with green
他 曾是 - 非常 白色的 , 一个 (漂亮的 有色) 棕色的 外套 , - 和 绿色的
,
,
,

他全身涂满了白粉，穿着一件（颜色漂亮的）棕色外套，翻领上饰有绿色领子。

[ænd; ənd] [waɪt] ['weɪskəʊt] , & [siː] . , [ænd; ənd]
and white waistcoat , & c . , and
和 白色的 马甲 , & c . , 和

还有白色背心等等。

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

" [sɒ:d] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['neglɪdʒəntli] [hʌŋ] .
" sword beside him negligently hung .
" 剑 旁 他 疏忽地 悬挂 .

"他身旁的剑漫不经心地挂着。"

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tru:li] ['elɪgənt] ['fɪgə(r)] .
" He made a truly elegant figure .
" 他 制成 一个 真的 优雅的 数字 .

他身姿优雅，风度翩翩。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [mɪs] ['sæli] .
" Good morning , Miss Sally .
" 好的 早晨 , 错过 莎莉 .

"早上好，萨莉小姐。"

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [wel] , [ai] [həʊp] . "
You are very well , I hope . "
你 是 非常 出色地 , 我 希望 . "

希望你一切都好。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[preɪ] [sɪt] [daʊn] ; " — [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] , [kləʊz] [baɪ] [ˌem 'i:] .
Pray sit down ; " — which he did , close by me .
祈祷 坐 向下 ; " — 哪个 他 做过 , 关闭 经过 我 .

请坐下;"——他照做了，坐在我旁边。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] [ai] , " [ai] [si:] [ði:] [ɪz] - . "
" Oh , dear ! " said I , " I see thee is powder'd . "
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 我 , " 我 看 你 是 - . "

"哦，天哪！"我说，"我看到你身上沾满了粉末。"

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

"是的，女士。"

[ai] [hæv; həv] [drɛsd] [maɪ'self] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
I have dress'd myself off for you .
我 有 穿着 我 离开 为了 你 .

我已经为你穿戴整齐了。

" [wɪl] [ai] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] , ['debi] ,
" Will I be excused , Debby ,
" 将要 我 是 已原谅 , 黛比 ,

"黛比，我可以离开吗？"

[ɪf] [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?
if I look upon his being powder'd in the light of a compliment to me ?
如果 我 看 之上 他的 存在 - 在 这 光 的 一个 赞扬 到 我 ?

如果我把他的扑粉行为看作是对我的一种赞美呢?

[jes] , ['sæli] , [æz; əz] [ðiː] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd] , [ænd; ənd][doʊnt]['ɒf(ə)n] [miːt] [wɪð]
Yes , Sally , as thee is a country maid , and don't often meet with
是的 , 莎莉 , 作为 你 是 一个 国家 女佣 , 和 不 经常 见面 和
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
compliments .
赞美 .

是的，莎莉，因为你是乡下姑娘，很少会得到赞美。

['sɔːsi] ['debi] ['nɔːrɪs] !
Saucy Debby Norris !
辣味 黛比 诺里斯 !

性感黛比·诺里斯！

- [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
' Tis impossible to write a regular account of our conversation .
- 的 不可能的 到 写 一个 常规的 帐户 的 我们的 对话 .

我们的谈话内容很难用文字完整记录下来。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [tʃæt] .
Be it sufficient to say that we had a multiplicity of chat .
是 它 充足的 到 说 那 我们 有 一个 多重性 的 聊天 .

总之，我们进行了多次聊天。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] ,
About an hour since ,
关于 一个 小时 自从 ,

大约一个小时后，

['sɪstə(r)][eɪtʃ] . [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ['kæptɪn] ['dændrɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]
sister H . came to me and said Captain Dandridge was in the parlour
姐姐 H . 来了 到 我 和 说 队长 丹德里奇 曾是 在 这 客厅
[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and had ask'd for me .
和 有 问 为了 我 .

姐姐来找我，说丹德里奇上尉在客厅里，找我。

[ai] [went] [ɪn] .
I went in .
我 去 在 .

我进去了。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] , [kɔːt] [maɪ][hændz] : " [əʊ] , [mɪs] ['sæli] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swiːthɑːt]
He met me , caught my hands : " Oh , Miss Sally , I have a beautiful sweetheart
他 遇见 我 , 捕捉 我的 双手 : " 哦 , 错过 莎莉 , 我 有 一个 美丽的 亲爱的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
for you ! "
为了 你 ! "

他迎上来，握住我的手说："哦，莎莉小姐，我给你介绍一个漂亮的小甜心！"

" [pəʊ] ! [rɪ'dɪkjələs] !
" Poh ! ridiculous !
" 波 ! 荒谬的 !

"呸！荒谬！"

[luːs] [maɪ][hændz] . "
Loose my hands . "
松动的 我的 双手 . "

放开我的手。

" [wel] , [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][səʊ] [krɒs] ! "
" Well , but don't be so cross ! "
" 出色地 , 但 不 是 所以 叉 ! "

"不过，别这么生气嘛！"

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

"他是谁？"

" ['meɪdʒə(r)] [klʌf] !
" Major Clough !
" 主要的 克拉夫 !

克拉夫少校！

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
I have seen him .
我 有 已见 他 .

我见过他。

[eɪnt] [hiː; hi] ['prɪti] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ?
Ain't he pretty , to be sure ?
不是 他 漂亮的 , 到 是 当然 ?

他长得真帅！

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hed] - ['kwɔːtəz] .
I am going to head - quarters .
我 是 去 到 头 - 四分之一 .

我要去总部。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [kə'mændz] [ðeə(r)] ? "
Have you any commands there ? "
有 你 任何 命令 那里 ? "

你们那里有什么命令吗?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] , " ([ˌrekə'lekt] ,) " [jes] , [ai][hæv; həv] .
" None at all ; but , " (recollecting ,) " yes , I have .
" 没有任何 在 全部 ; 但 , " (回忆 ,) " 是的 , 我 有 .

"完全没有；但是，"（回忆道）"是的，我有。

[preɪ] , [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ? "
Pray , who is your commanding officer ? "
祈祷 , WHO 是 你的 指挥 官 ? "

请问，你们的指挥官是谁?

" [kɒl] . [blænd] , [mæm] . "
" Col . Bland , ma'am . "
" 上校 . 平淡 , 女士 . "

"布兰德上校，女士。"

" [pliːz] [gɪv] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ai]
" Please give my compliments to him , and I
" 请 给 我的 赞美 到 他 , 和 我

请代我向他致以问候，我

[ʃəʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ðiː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['mænəz] !
shou'd be glad if he would send thee back with a little more manners !
应该 是 高兴的 如果 他 会 发送 你 后退 和 一个 小的 更多的 礼仪 !

如果他能让你带着更礼貌的态度回去，那该多好啊！

" [hiː; hi] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spaɪtf(ə)l] [hɑːt] .
" He reply'd wickedly , and told me I had a little spiteful heart .
" 他 已回复 邪恶地 , 和 讲述 我 我 有 一个 小的 恶毒的 心 .

他恶狠狠地回答说，我有一颗有点记仇的心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəbli] ['sɔːsi] ; [sed] [hiː; hi]['nevə(r)][met] [wɪð] [sʌtʃ] ['leɪdɪz] .
But he was intolerably saucy ; said he never met with such ladies .
但 他 曾是 无法容忍地 风骚的 ; 说 他 绝不 遇见 和 这样的 女士们 .

但他举止轻佻，令人难以忍受；他说他从未遇到过这样的女士。

" [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] !
" Not to let me kiss you !
" 不是 到 让 我 吻 你 !

不让我吻你！

[jʊr; jər] ['veri] [ɪl] - - , ['sæli] !
You're very ill - natur'd , Sally !
你是 非常 患病的 - - , 莎莉 !

莎莉，你真是个心肠歹毒的人！

" [ænd; ənd] , — ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [s'ɔːsɪəst] [feɪs] , — " ['sæli] , [ɪf] ['teɪsi] [viː] * [ˌɛn'diː] * [juː] * [en] [woʊnt]
" and , — putting on the sauciest face , — " Sally , if Tacy V * nd * u * n won't
" 和 , — 推杆 在 这 最辣的 脸 , — " 莎莉 , 如果 塔西 V * 和 * 你 * n 惯于
[hæv; həv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
have me , will you ? "
有 我 , 将要 你 ? "

“然后——”她摆出一副最放荡不羁的表情——“莎莉，如果塔西·范顿不肯要我，你呢？”

" [nəʊ] , ['riːəli] , — [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] ['lʌvəz] ! "
" No , really , — none of her discarded lovers ! "
" 不 , 真的 , — 没有任何 的 她 丢弃 恋人 ! "

“不，真的，——她抛弃的那些情人一个也没有！”

" [bʌt; bət] , [prə'vaɪdɪd] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] ? "
" But , provided I prefer you to her , will you consent ? "
" 但 , 假如 我 更喜欢 你 到 她 , 将要 你 同意 ? "

“但是，如果我更喜欢你而不是她，你会同意吗？”

" [nəʊ] , [ai] [woʊnt] ! "
" No , I won't ! "
" 不 , 我 惯于 ! "

“不，我不会！”

" ['veri] [wel] , ['mædəm] !
" Very well , madam !
" 非常 出色地 , 女士 !

“好的，夫人！”

" [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)]
" And , after saying he would return to - morrow , among a hundred other
" 和 , 后 说 他 会 返回 到 - 明天 , 之中 一个 百 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“而且，在说了他明天会回来，以及其他一百件事之后，

[hiː; hi] ['elɪgəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
he elegantly walk'd out of the room .
他 优雅地 步行 出去 的 这 房间 .

他优雅地走出了房间。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['hoʊmərz] ['ɪliˌæd] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
Soon he came back , took up a volume of Homer's Illiad , and read to us
很快 他 来了 后退 , 采取 向上 一个 体积 的 荷马 伊利亚德 , 和 读 到 我们
.
.
.

不久他就回来了，拿起一本荷马史诗《伊利亚特》，给我们朗读。

[hiː; hi] [riːdz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] .
He reads very well , and with judgment .
他 阅读 非常 出色地 , 和 和 判断 .

他阅读能力很强，而且判断准确。

[wʌn] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [meɪd] , [ðæt] [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] , [ɒn] [ðiːz] [laɪnz] ,
One remark he made , that I will relate , on these lines ,
一 评论 他 制成 , 那 我 将要 涉及 , 在 这些 线条 ,

他的一句话，我将在下面复述：

" [waɪl] [griːs] [ə; eɪ] ['hevi] , [θɪk] [rɪ'triːt] [mein'tein] ,
" While Greece a heavy , thick retreat maintains ,
" 尽管 希腊 一个 重的 , 厚的 撤退 保持 ,

“尽管希腊方面采取了沉重而密集的撤退策略，

- [ɪn][wʌn] ['bɒdi] , [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [kreɪnz] . "
Wedg'd in one body , like a flight of cranes . "
- 在 一 身体 , 喜欢 一个 航班 的 起重机 . "

它们像一群鹤一样挤成一团。

" [dʒiː] - [diː] [nəʊz] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [doʊnt][duː; də][səʊ] .
" G - d knows our army don't do so .
" G - d 知道 我们的 军队 不 做 所以 .

上帝知道我们的军队不会这样做。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
I wish they did .
我 希望 他们 做过 .

我希望他们能这么做。

" [hiː; hi] [læfd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" He laugh'd , and went away .
" 他 笑了 , 和 去 离开 .

他笑了笑，然后走了。

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ˌɑːftə'nuːn] . — ['meɪdʒə(r)] [klʌf] , ['kæptɪn] [swɒn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɔːr] , [ə; eɪ]
Four o'clock , afternoon . — Major Clough , Captain Swan , and Mr . Moore , a
四 点钟 , 下午 . — 主要的 克拉夫 , 队长 天鹅 , 和 先生 . 摩尔 , 一个
[lef'tenənt] [ɒv; əv] [hɔːs] , [wɪð] ['dændrɪdʒ] .
Lieutenant of horse , din'd with Dandridge .
中尉 的 马 , din'd 和 丹德里奇 .

下午四点——克拉夫少校、斯旺上尉和骑兵中尉摩尔先生与丹德里奇共进晚餐。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [ə'djuː] .
The latter , after dinner , came in to bid us adieu .
这 后者 , 后 晚餐 , 来了 在 到 出价 我们 再见 .

晚饭后，后者进来向我们告别。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sɔːsi] .
He sat down , and was rather saucy .
他 卫星 向下 , 和 曾是 相当 风骚的 .

他坐了下来，态度相当轻佻。

[ai] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
I look'd very grave .
我 看起来 非常 严重 .

我神情十分严肃。

" [mɪs] ['betsi] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - - ['sɪstə(r)] .
" Miss Betsy , you have a very ill - natur'd sister .
" 错过 贝齐 , 你 有 一个 非常 患病的 - - 姐姐 .

“贝齐小姐，你有个脾气很坏的妹妹。”

[əb'zɜːv] [haʊ] [krɒs] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !
Observe how cross she looks !
观察 如何 叉 她 看起来 !

瞧她那副生气的样子！

" [hiː; hi] [wiː; wi] [mait] [pɑːt] [frendz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He pray'd we might part friends , and offer'd his hand .
" 他 祈祷 我们 可能 部分 朋友们 , 和 提供 他的 手 .

他祈祷我们能友好地道别，并伸出了手。

[ai] [geɪv] [hɪm] [maɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] ['mænə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
I gave him mine , which he kiss'd in a very gallant manner ; and so ,
我 给予 他 矿 , 哪个 他 亲吻 在 一个 非常 英勇 方式 ; 和 所以 ,

我把我的给了他，他非常绅士地吻了一下；就这样，

[wɪð] [ə; eɪ]['truːli] [ə'fekʃənət] [liːv] , [hiː; hi] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] ; " [gɒd] [ɔːl'maɪti]
[bles] [juː; jʊ] ,
with a truly affectionate leave , he walk'd to the parlour door ; " God Almighty bless you ,
和 一个 真的 亲热 离开 , 他 步行 到 这 客厅 门 ; " 上帝 全能者 保佑 你 ,

他带着真挚的告别语走向客厅门口；"愿全能的上帝保佑你，

['leɪdɪz] ; " , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] , ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] :
ladies ; " bow'd , went into the road , mounted a very fine horse , and rode away :
女士们 ; " 鞠躬 , 去 进入 这 路 , 安装 一个 非常 美好的 马 , 和 骑 离开 :

女士们；"鞠躬后，走到路边，骑上一匹骏马，扬长而去：

['liːvɪŋ] [wɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
leaving Watts and the troop here , to take care of us , as he said .
离开 瓦特 和 这 部队 这里 , 到 拿 关心 的 我们 , 作为 他 说 .

正如他所说，他把沃茨和他的部队留在这里照顾我们。

" ['mɪstə(r)] . [wɒts] , [mɪs] ['sæli] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] [mæn] ; [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,
" Mr . Watts , Miss Sally , is a very worthy man ; but , poor soul ,
" 先生 . 瓦特 , 错过 莎莉 , 是 一个 非常 值得 男人 ; 但 , 贫穷的 灵魂 ,

"沃茨先生，萨莉小姐，是一位非常值得尊敬的人；但是，可怜的人儿，

[hiː; hi][ɪz][səʊ]['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , — [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
he is so captivated with you , — the pain in his breast all owing to you ,
他 是 所以 着迷 和 你 , — 这 疼痛 在 他的 胸部 全部 欠款 到 你 ,

他如此迷恋你，——他胸中的痛苦全都是因为你。

— [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['bjuːti] - [spɒt] , " — ['tæpɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] .
— he was caught by this beauty - spot , " — tapping my cheek .
— 他 曾是 捕捉 经过 这 美丽 - 点 , " — 窃听 我的 脸颊 .

——他被这颗美人痣吸引住了，——轻拍我的脸颊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
He could not have thought it was meant for an addition ,
他 可以 不是 有 想法 它 曾是 意思是 为了 一个 添加 ,

他不可能认为这是用来扩建的。

[æz; əz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
as the size of it shew'd the contrary .
作为 这 尺寸 的 它 展示 这 相反 .

但它的大小却表明事实恰恰相反。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɒn] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [æz; əz][ai][hæv; həv] - [ðʌs] [fɑː(r)] [seɪf] ,
But he is gone ; and I think , as I have escap'd thus far safe ,
但 他 是 已消失 ; 和 我 思考 , 作为 我 有 - 因此 远的 安全的 ,

但他已经走了；我想，既然我目前为止安全逃脱，

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə; eɪ]['herəʊɪn] ,
I am quite a heroine ,
我 是 相当 一个 女英雄 ,

我简直就是个女英雄，

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
and need not be fearful of any of the lords of the creation for the future .
和 需要 不是 是 可怕 的 任何 的 这 领主们 的 这 创建 为了 这 未来 .

将来无需惧怕任何造物主。

[sɪks] [ə'klɑːk] , ['iːvnɪŋ] . — [wɒts] [dræŋk] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Six o'clock , evening . — Watts drank tea with us .
六 点钟 , 晚上 . — 瓦特 喝 茶 和 我们 .

傍晚六点——沃茨和我们一起喝茶。

[ə; eɪ] [kən'v\\:səbl] [mæn] .
A conversible man .
一个 可转换的 男人 .

一个能言善辩的人。

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [dændrɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [və'dʒɪniə] , — [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtənz] [waɪf] .
Says that the Dandridges are one of the genteelest families in Virginia , — relations of General Washington's wife .
说道 那 这 丹德里奇 是 一 的 这 最文雅的 家庭 在 弗吉尼亚州 , — 关系 的 一般的 华盛顿的 妻子 .

据说丹德里奇家族是弗吉尼亚州最有教养的家族之一，与华盛顿将军的妻子有亲戚关系。

[hiː; hi] [əpɪrd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
He appear'd very fond of the Captain , who has had a liberal education .
他 出现 非常 喜爱 的 这 队长 , WHO 有 有 一个 自由主义 教育 .

他似乎很喜欢这位受过良好教育的船长。

['veri] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] .
Very sensible and brave .
非常 明智的 和 勇敢的 .

非常明智且勇敢。

[ai] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] [ɔːl] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [dɪd] ['betsi] .
I sat in the entry all last evening , as did Betsy .
我 卫星 在 这 入口 全部 最后的 晚上 , 作为 做过 贝齐 .

昨晚我和贝齐都一直坐在门厅里。

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [fɪfθ] - [deɪ] [mɔːn] [wiː; wi] ['tʃætɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] ;
But first let me say , fifth - day morn we chatted on a variety of subjects ;
但 第一的 让 我 说 , 第五 - 天 早晨 我们 聊天 在 一个 种类 的 主题 ;

但首先我想说，第五天早上我们聊了很多话题；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪt(ə)nz] , [wɪtʃ] , [ai] [ə'griːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [greɪt] .
and , amongst others , he mention'd the cruelty of the Britons , which , I agreed , were very great .
和 , 在 其他的 , 他 提到 这 残酷 的 这 英国人 , 哪个 , 我 同意 , 是 非常 伟大的 .

此外，他还提到了英国人的残暴，我同意，他们的残暴确实非常严重。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tælieɪt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
He said he would retaliate whenever he had an opportunity .
他 说 他 会 报复 每当 他 有 一个 机会 .

他说，只要有机会，他就会进行报复。

[ai] ['strenjuəsli] [ə'pəʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I strenuously opposed such a procedure , observing that it would be erring in the
我 竭尽全力 反对 这样的 一个 程序 , 观察 那 它 会 是 犯错 在 这
[seɪm] [wei] ,
same way ,
相同的 方式 ,

我强烈反对这种做法，认为这样做会犯同样的错误。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [ðeɪ] [mait] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['nəublə][tuː; tə] [triːt]
and , tho ' they might deserve it , yet it would be much nobler to treat
和 , 虽然 - 他们 可能 应得 它 , 然而 它 会 是 很多 更高贵 到 对待
[ðem; ðəm] [wɪð] ['lenɪti] .
them with lenity .
他们 和 宽容 .

虽然他们或许罪有应得，但宽恕他们才是更高尚的做法。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [pəʊp] ,
Remember the lines of Pope ,
记住 这 线条 的 教皇 ,

记住教皇的名言，

" [ðæt] ['mɜːsi] [ai][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ʃəʊ] ,
" That mercy I to others show ,
" 那 怜悯 我 到 其他的 展示 ,

"我对别人所表现出的怜悯，

[ðæt] ['mɜːsi] [ʃəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
That mercy show to me . "
那 怜悯 展示 到 我 . "

请你怜悯我吧。

" [ai] ['pɜːfɪktli] [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] .
" I perfectly remember them .
" 我 完美 记住 他们 .

"我完全记得他们。"

[jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tælieɪt] ['sʌmtaɪmz] .
Your sentiments are noble ; but we must retaliate sometimes .
你的 情感 是 高贵 ; 但 我们 必须 报复 有时 .

你的情怀固然高尚，但有时我们必须采取报复措施。

" [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : — " [let] [ðə; ði] [truːp] [laɪ][ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
" A horseman deliver'd this message : — " Let the troop lie on their arms ,
" 一个 骑手 已交付 这 信息 : — " 让 这 部队 说谎 在 他们的 武器 ,

一名骑兵传达了这样的信息："让士兵们趴在地上，

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] .
and be ready to march at a moment's warning .
和 是 准备好 到 行进 在 一个 瞬间 警告 .

随时准备在接到通知后立即出动。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðiːz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" He immediately gave these orders to the sargeant .
" 他 立即地 给予 这些 订单 到 这 中士 .

他立即向士官下达了这些命令。

['evri] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .
Every soldier was in motion .
每一个 士兵 曾是 在 运动 .

所有士兵都在行动。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] - , [ænd; ənd] [æskt] [wɒts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
I was a good deal frighten'd , and ask'd Watts the reason .
我 曾是 一个 好的 交易 - , 和 问 瓦特 这 原因 .

我当时非常害怕，便问沃茨原因。

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] , [ðəʊ] - [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rəsiːvd] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .
He fancy'd the British were in motion , tho ' he had not receiv'd such intelligence .
他 - 这 英国 是 在 运动 , 虽然 - 他 有 不是 已收到 这样的 智力 .

他猜测英国人正在采取行动，尽管他没有收到这样的情报。

" [wɒt] [wɪl] [ðiː] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
" What will thee do if they come here ? "
" 什么 将要 你 做 如果 他们 来 这里 ? "

“如果他们来这里，你会怎么办？”

" [dɪ'fend] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [mæm] .
" Defend the house as long as I can , ma'am .
" 保卫 这 房子 作为 长的 作为 我 能 , 女士 .

“夫人，我会尽我所能守住这栋房子。”

" [ai][wɒz; wəz] - .
" I was shock'd .
" 我 曾是 - .

我当时很震惊。

" [bles] [maɪ] [hɑːt] !
" Bless my heart !
" 保佑 我的 心 !

我的天哪！

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ? "
What will become of us ? "
什么 将要 变得 的 我们 ? "

我们将会怎样？

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [seɪf] .
" You may be very safe .
" 你 可能 是 非常 安全的 .

你很可能会非常安全。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'fend] : ['əʊnli][duː; də][juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] .
The house is an excellent house to defend : only do you be still .
这 房子 是 一个 出色的 房子 到 保卫 : 仅有的 做 你 是 仍然 .

这房子非常容易防守：你只需要保持静止。

[ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['væŋkwɪʃ] [juː 'es] , [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][kraɪ] , - [bles] [ðə; ði] [kɪŋ] ! - -
If the British vanquish us , down on your knees , and cry , ' Bless the King ! '
如果 这 英国 征服 我们 , 向下 在 你的 膝盖 , 和 哭 , - 保佑 这 国王 ! -

如果英国人打败了我们，你们就跪下来，高呼：“赞美国王！”

[ɪf] [wiː; wi] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] , [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
If we conquer them , why , you know you are safe .
如果 我们 征服 他们 , 为什么 , 你 知道 你 是 安全的 .

如果我们战胜了他们，那么，你知道你就安全了。

" [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [fraɪt] .
" This added to my fright .
" 这 额外 到 我的 惊吓 .

"这让我更加害怕了。"

[ai] [kɔːld] [maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] - .
I called my dear mamma , who was much indispos'd .
我 称为 我的 亲爱的 妈妈 , WHO 曾是 很多 - .

我打电话给我亲爱的妈妈，她身体很不舒服。

['dɑːdə] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə]['læŋkəstə(r)] .
Dadda was gone to Lancaster .
爸爸 曾是 已消失 到 兰开斯特 .

爸爸去了兰开斯特。

['mæmə; mə'mɑː] [æskt] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsəz] .
Mamma ask'd him the same questions , and he gave her the same answers .
妈妈 问 他 这 相同的 问题 , 和 他 给予 她 这 相同的 答案 .

妈妈问了他同样的问题，他也给了她同样的答案。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['teɪkɪŋ] ,
I was in a fearful taking ,
我 曾是 在 一个 可怕 采取 ,

我当时处于极度恐惧之中。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ai] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ai] [wʊd] [set] [ɒf] ,
and said if I thought such a thing would happen I would set off ,
和 说 如果 我 想法 这样的 一个 事物 会 发生 我 会 放 离开 ,

他说，如果我认为会发生这样的事，我就会出发。

[ðəʊ] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] - .
though 9 o'clock , and walk to uncle Foulke's .
尽管 9 点钟 , 和 走 到 叔叔 - .

直到九点钟，然后步行去福尔克叔叔家。

" [nəʊ] ! [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] ['sæli] !
" No ! don't go to - night , Miss Sally !
" 不 ! 不 去 到 - 夜晚 , 错过 莎莉 !

"不！今晚别去，莎莉小姐！"

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I will take you there to - morrow .
我 将要 拿 你 那里 到 - 明天 .

我明天带你去那里。

[doʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] .
Don't be uneasy .
不 是 不安 .

不要感到不安。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
This is nothing .
这 是 没有什么 .

这算什么。

[ai]['ɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] [maɪ] [buːts] [ɒn][ə'pɒn][sʌm; səm] [ə'lɑːmz] . "
I often go to bed with my boots on upon some alarms . "
我 经常 去 到 床 和 我的 靴子 在 之上 一些 警报 . "

有些时候，警报响起后，我常常穿着靴子就去睡觉了。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðiː] [teɪk] [ɒf] [ðaɪ] [buːts] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" But will thee take off thy boots to - night ? "
" 但 将要 你 拿 离开 你的 靴子 到 - 夜晚 ? "

"但你今晚会脱掉靴子吗？"

" [jes] , [ai] [wɪl] , [ɪn'diːd] . "
" Yes , I will , indeed . "
" 是的 , 我 将要 , 的确 . "

"是的，我一定会的。"

" [ɪz] [ðiː] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ? "
" Is thee really in earnest about defending the house ? "
" 是 你 真的 在 认真 关于 防守 这 房子 ? "

你真的打算保卫家园吗?

" [nəʊ] , ['mædəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɪn] ['məʊʃn] ,
" No , madam ; for , believe me , if I hear the enemy is in motion ,
" 不 , 女士 ; 为了 , 相信 我 , 如果 我 听到 这 敌人 是 在 运动 ,

"不，夫人；因为，请相信我，如果我听说敌人正在行动，

[ai] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːt] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .
I will immediately depart , bag and baggage .
我 将要 立即地 离开 , 包 和 行李 .

我将立即出发，带上行李。

" [ðɪs] [maɪ] [fɪəz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] [tuː; tə]
" This dispell'd my fears , and , after wishing me a good night , he retir'd to
" 这 驱散 我的 恐惧 , 和 , 后 祝 我 一个 好的 夜晚 , 他 退休 到
[hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
his chamber .
他的 房间 .

"这打消了我的疑虑，他祝我晚安后，便回房休息了。"

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
Imagine my consternation ,
想象 我的 惊愕 ,

想象一下我当时的惊愕，

[wen] ['aʊə(r)][gɜːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [leɪn] [wɒz; wəz] [wɪð] [lait] [hɔːs] !
when our girl came running in and said the lane was fill'd with light horse !
什么时候 我们的 女孩 来了 跑步 在 和 说 这 车道 曾是 已填充 和 光 马 !

当我们的女儿跑进来，说小路上到处都是轻型马车时！

[ai] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [dɔː(r)] .
I flew to the side - door .
我 飞翔 到 这 边 - 门 .

我飞奔到侧门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] !
It was true !
它 曾是 真的 !

是真的！

[maɪ][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [ai] [hɜːd] ['meɪdʒə(r)] [klʌf] [ɑːsk] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][kæpt] .
My joy was great when I heard Major Clough ask if this was Capt .
我的 喜悦 曾是 伟大的 什么时候 我 听到 主要的 克拉夫 问 如果 这 曾是 船长 .
[dændrɪdʒɪz] ['kwɔːtəz] .
Dandridge's quarters .
丹德里奇 四分之一 .

听到克拉夫少校问这里是不是丹德里奇上尉的住处，我高兴极了。

[ai] ['ænsərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
I answer'd in the affirmative .
我 已回答 在 这 肯定 .

我回答说是。

[hiː; hi][rəʊd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] .
He rode round to the other door .
他 骑 圆形的 到 这 其他 门 .

他绕到另一扇门前。

[wɒts] , [ðəʊ] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [wɒz; wəz] [kɔːld] .
Watts , though gone to bed , was call'd .
瓦特 , 尽管 已消失 到 床 , 曾是 被称为 .

沃茨虽然已经上床睡觉了，但还是被叫了过来。

[hiː; hi] ['tʃætɪd] [ə'pɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [went] [ɒf] [tə'wɔːdz] - [rəʊd] ,
He chatted apart to the Major a while , then went off towards Skippac road ,
他 聊天 除 到 这 主要的 一个 尽管 , 然后 去 离开 向 - 路 ,

他和少校单独聊了一会儿，然后朝斯基帕克路方向走去。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wægənz] .
follow'd by a large party of horse and waggons .
跟随 经过 一个 大的 派对 的 马 和 马车 .

后面跟着一大群马车。

[maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪnuːd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
My fears were all renew'd ; and , as if we were to be in
我的 恐惧 是 全部 更新 ; 和 , 作为 如果 我们 是 到 是 在
[pə'petʃuəl] [ə'lɑːmz] ,
perpetual alarms ,
永久 警报 ,

我的恐惧再次涌上心头；仿佛我们注定要永远生活在惊恐之中，

[baɪ] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] , [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , [ɪn] [dɑːk] [kləʊðz] .
by came another party , much larger , in dark clothes .
经过 来了 其他 派对 , 很多 更大的 , 在 黑暗的 衣服 .

随后又来了一群人，人数更多，穿着深色衣服。

[ðiːz] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪtɪʃ] .
These we all thought were British .
这些 我们 全部 想法 是 英国 .

我们都以为这些都是英国的。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
They halted .
他们 停止 .

他们停了下来。

[ɔːl] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
All as still as death .
全部 作为 仍然 作为 死亡 .

一切都静得出奇，如同死寂。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
The officer rode up to the door .
这 官 骑 向上 到 这 门 .

警官骑马来到门口。

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . [fɔːlk] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "
" Does Mr . Foulke live here ? "
" 做 先生 . 福尔克 居住 这里 ? "

“福尔克先生住在这里吗？”

" [jes] , " [sed] ['sʌmbədi] .
" Yes , " said somebody .
" 是的 , " 说 某人 .

“是的,”有人说道。

" [ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ]['fæməli][frɒm; frəm] [taʊn] [hɪə(r)] , — ['mɪstə(r)] .
" Is there not a family from town here , — Mr .
" 是 那里 不是 一个 家庭 从 镇 这里 , — 先生 .

“这里没有镇上的人家吗? ”——先生

[wɪstɝz] ?
Wister's ?
威斯特的 ?

威斯特的?

" [ai] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,
" I recollected the voice , and said ,
" 我 回忆 这 嗓音 , 和 说 ,

我回想起那个声音，说道：

" ['kæptɪn] - , [ai] [prɪ'zju:m] ? "
" Captain Stodard , I presume ? "
" 队长 - , 我 估 ? "

“我猜您是斯托达德上尉吧? ”

" [jes] , ['mædəm] .
" Yes , madam .
" 是的 , 女士 .

“是的，夫人。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['mɪstə(r)] . [wɪstɝz] [waɪf] ? "
Are you Mr . Wister's wife ? "
是 你 先生 . 威斯特的 妻子 ? "

你是威斯特先生的妻子吗?

" [nəʊ] : [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] . "
" No : his daughter . "
" 不 : 他的 女儿 . "

“不，是他的女儿。”

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:][æt; ət] [həʊm] ? "
" Is your papa at home ? "
" 是 你的 爸爸 在 家 ? "

你爸爸在家吗?

" [nəʊ] , " [ai] , [bʌt; bət][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][ɪn][tu:; tə] [si:] ['mæmə; mə'mɑ:] .
" No , " I reply'd , but invited him in to see mamma .
" 不 , " 我 已回复 , 但 受邀 他 在 到 看 妈妈 .

“不,”我回答道，但还是邀请他进来见妈妈。

[hi:; hi] [ə'gri:d] ; [ˌdis'maunt] , [æz; əz][dɪd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ə'ləʊn] [keɪm] ['ɪntu:]
He agreed ; dismounted , as did many other officers ; but he alone came into
他 同意 ; 下马 , 作为 做过 许多 其他 警官 ; 但 他 独自的 来了 进入
['aʊə(r)] ['pɑ:lə(r)] .
our parlour .
我们的 客厅 .

他同意了；像其他许多军官一样下了马；但只有他一个人走进了我们的客厅。

[wɒts] ['fɒləʊd] [tu:; tə][bɪd][ˌju: 'es] [ə'dju:] .
Watts follow'd to bid us adieu .
瓦特 跟随 到 出价 我们 再见 .

沃茨随后向我们告别。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
They sat a few minutes ; told us that two of their men had deserted ,
他们 卫星 一个 很少 分钟 ; 讲述 我们 那 二 的 他们的 男人 有 荒凉的 ,

他们坐了几分钟，告诉我们他们有两个人逃跑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [muːvd] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .
and when that was the case they generally moved their quarters .
和 什么时候 那 曾是 这 案件 他们 一般来说 已搬 他们的 四分之一 .

在这种情况下，他们通常会搬迁住所。

[wɒts] [təʊld][hɪm] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] - .
Watts told him how I was frighten'd .
瓦特 讲述 他 如何 我 曾是 - .

沃茨告诉他我有多害怕。

[hiː; hi] [sed] [ai] [peɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðeə(r)]['kæv(ə)lri] !
He said I paid but a poor compliment to their cavalry !
他 说 我 有薪酬的 但 一个 贫穷的 赞扬 到 他们的 骑兵 !

他说我付出的代价，不过是对他们骑兵的莫大讽刺！

[ai]['əʊnli][smaɪld] .
I only smil'd .
我 仅有的 微笑 .

我只是笑了笑。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæd; həd] ['pɑːtli] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] !
The alarm had partly deprived me of the power of speech !
这 警报 有 部分 被剥夺的 我 的 这 力量 的 演讲 !

警报声让我部分丧失了说话的能力！

[ðeɪ] [sæt][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðen] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pə'laɪtɪst] [ə'djuː] ,
They sat about fifteen minutes , then rose , and , after the politest adieus ,
他们 卫星 关于 十五 分钟 , 然后 玫瑰 , 和 , 后 这 最有礼貌的 再见 ,
[dɪ'pɑːtɪd] .
departed .
已离开 .

他们坐了大约十五分钟，然后起身，礼貌地道别后便离开了。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɔːs] ['fɒləʊd] , [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
All the horse follow'd , about one hundred and fifty .
全部 这 马 跟随 , 关于 一 百 和 五十 .

所有的马都跟了上来，大约有一百五十匹。

[ai]['nevə(r)] [siːn] [mɔː(r)][ˌregju'lærəti] ,
I never seen more regularity observ'd ,
我 绝不 已见 更多的 规律性 观察到 ,

我从未见过如此规律的作息。

[ɔː(r)][səʊ] - [ə; eɪ]['saɪləns] [kept] [ʌp] [wen] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
or so undisturb'd a silence kept up when so large a number of people were
或者 所以 - 一个 沉默 保留 向上 什么时候 所以 大的 一个 数字 的 人们 是
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

或者说，这么多人聚在一起时，竟然能保持如此平静无声。

[nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
Not a voice was heard , except that of the officer who gave the word of
不是 一个 嗓音 曾是 听到 , 除了 那 的 这 官 WHO 给予 这 单词 的
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

除了下达命令的军官的声音外，没有听到任何其他声音。

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [brəʊk] [θruː] - [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [klaʊdz] .
The moon at intervals broke thro ' the heavy black clouds .
这 月亮 在 间隔 打破 喉咙 - 这 重的 黑色的 云 .

月亮不时穿透厚重的黑云。

[nəʊ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [pɝsiːvd] ,
No noise was perceiv'd ,
不 噪音 曾是 感知到 ,

未察觉到任何噪音。

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒt] ['or] [ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [reɪs] .
save that which the horses made as they trotted o'er the wooden bridge across the race .
节省 那 哪个 这 马匹 制成 作为 他们 小跑 超过 这 木制的 桥 穿过 这 种族 .

除了马儿小跑过赛道上的木桥时发出的声音。

['ekəʊ][ə; eɪ] [waɪl] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] .
Echo a while gave us back the sound .
回声 一个 尽管 给予 我们 后退 这 声音 .

回声过了一会儿，声音又回来了。

[æt; ət][lɑːst] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
At last , nothing was left but the remembrance of them .
在 最后的 , 没有什么 曾是 左边 但 这 纪念 的 他们 .

最终，一切都只剩下对他们的回忆。

[ðə; ði]['fæməli][ɔːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [ɛndʒɔɪd] [ə; eɪ] [kɑːm] [rɪ'pəʊz] .
The family all retir'd to their respective chambers and enjoy'd a calm repose .
这 家庭 全部 退休 到 他们的 各自 房间 和 享受 一个 冷静的 休息 .

一家人各自回房休息，享受着宁静的休憩时光。

[ðɪs] ['kæptɪn] - [ɪz][frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [kɒl] . ['ʃɛldənz] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [drə'guːn] .
This Captain Stodard is from New England , and belongs to Col . Sheldon's regiment of dragoons .
这 队长 - 是 从 新的 英格兰 , 和 属于 到 上校 . 谢尔顿的 团 的 龙骑兵 .

这位斯托达德上尉来自新英格兰，隶属于谢尔顿上校的龙骑兵团。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət]['dʒɜːrmənˌtaʊn] , [waɪlst] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
He made an acquaintance with my father at Germantown , whilst our army was at that place ,
他 制成 一个 熟人 和 我的 父亲 在 日耳曼敦 , 而 我们的 军队 曾是 在 那 地方 ,

当时我们的军队驻扎在日耳曼敦，他在那里结识了我的父亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
and had been here once before .
和 有 到过 这里 一次 前 .

而且之前来过这里一次。

[hiː; hi][ɪz]['klevə(r)][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] .
He is clever and gentlemanly .
他 是 聪明的 和 绅士风度 .

他既聪明又有绅士风度。

[fɪfθ] [deɪ] , [dʒuːn] 4th , [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] . — [əʊ] , ['greɪʃəs] !
Fifth day , June 4th , 2 o'clock . — Oh , gracious !
第五 天 , 六月 4th , 2 点钟 . — 哦 , 亲切 !

6月4日，第五天，下午2点。——哦，天哪！

[haʊ] [wɔːm] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] !
how warm is this day !
如何 温暖的 是 这 天 !

今天真暖和啊!

[bʌt; bət] , [wɔːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [dres] .
But , warm as it is , I must make a small alteration in my dress .
但 , 温暖的 作为 它 是 , 我 必须 制作 一个 小的 改造 在 我的 裙子 .

虽然天气很暖和，但我还是得对我的裙子做一点小小的改动。

[ai][duː; də][nɒt] [meɪk] [æn; ən] ['elɪgənt] ['fɪgə(r)] , [ðəʊ] - :
I do not make an elegant figure , tho ' :
我 做 不是 制作 一个 优雅的 数字 , 虽然 - :

不过，我的身形并不优雅：

[ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
I do not expect to see the face of a stranger to - day .
我 做 不是 预计 到 看 这 脸 的 一个 陌生人 到 - 天 .

我今天应该不会见到陌生人。

[sɪksθ] [deɪ] , [dʒuːn] 5th , [mɔːn] , - [ə'klɑːk] . — [lɑːst] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əlɑːrmd] .
Sixth day , June 5th , morn , 11 o'clock . — Last night we were a little alarm'd .
第六 天 , 六月 5th , 早晨 , - 点钟 . — 最后的 夜晚 我们 是 一个 小的 警觉 .

第六天，6月5日，上午11点——昨晚我们有点惊慌。

[ai][wɒz; wəz] - [ə'baʊt] - [wɪð] ['sʌmˌbɒdiz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] .
I was awaken'd about 12 with somebody's opening the chamber door .
我 曾是 - 关于 - 和 某人的 开幕 这 房间 门 .

大约中午12点，我被开门声吵醒了。

[ai] ['kʌz(ə)n] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .
I observ'd cousin Prissa talking to mamma .
我 观察到 表哥 - 说 到 妈妈 .

我观察到表弟普里莎正在和妈妈说话。

[ai] [æskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
I ask'd what was the matter .
我 问 什么 曾是 这 事情 .

我问发生了什么事。

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [lait] - [hɔːs] . "
" Only a party of light - horse . "
" 仅有的 一个 派对 的 光 - 马 . "

“只是一队轻骑兵。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'merɪkənz] ?
" Are they Americans ?
" 是 他们 美国人 ?

他们是美国人吗?

" [ai] ['kwɪkli] [sed] .
" I quickly said .
" 我 迅速地 说 .

我赶紧说道。

[ʃiː; ʃi] ['ænsərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , ([wɪtʃ] [maɪ] [fɪəz] ,) [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt]
She answer'd in the affirmative , (which dispell'd my fears ,) and told me that
她 已回答 在 这 肯定 , (哪个 驱散 我的 恐惧 ,) 和 讲述 我 那
['meɪdʒə(r)]['dʒeɪmsən] [kə'mɑːnd] ,
Major Jameson commanded ,
主要的 詹姆森 命令 ,

她肯定地回答了（这让我打消了疑虑），并告诉我詹姆森少校指挥着：

[ænd; ənd] [ðæt] [kæpt] .
and that Capts .
和 那 船长 .

以及船长们。

[kɔːl] [ænd; ənd]['nɪks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
Call and Nixon were with him .
称呼 和 尼克松 是 和 他 .

卡尔和尼克松当时都在他身边。

[wɪð] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] .
With that intelligence she left us .
和 那 智力 她 左边 我们 .

她带着这份智慧离开了我们。

[ai] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt]['dʒeɪmsən] [wʊd] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;
I resolv'd in my mind whether or not Jameson would renew his acquaintance ;
我 已解决 在 我的 头脑 无论 或者 不是 詹姆森 会 更新 他的 熟人 ;

我心中决定，詹姆森是否会与我重续旧谊；

[bʌt; bət] ['mɔfjʊs] ['berid] [ɔːl] [maɪ][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mɔːn] [ai] [rəʊz] [baɪ] , [ɔː(r)][nɪə(r)] ,
but Morpheus buried all my ideas , and this morn I rose by , or near ,
但 墨菲斯 埋葬 全部 我的 想法 , 和 这 早晨 我 玫瑰 经过 , 或者 靠近 ,

但睡神摩耳甫斯埋葬了我所有的想法，今天早上我醒来时，发现自己身处……附近。

['sev(ə)n] , [drɛsd] [ɪn][maɪ] [lait] [tʃɪnts] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [gaʊn] - ['fæʃ(ə)n] , [kent] ['hæŋkətʃɪf] ,
seven , dress'd in my light chintz , which is made gown - fashion , kenting handkerchief ,
七 , 穿着 在 我的 光 印花棉布 , 哪个 是 制成 袍 - 时尚 , 垦丁 手帕 ,
[ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['eɪprən] .
and linen apron .
和 亚麻布 围裙 .

七岁，身着我的浅色印花棉布长袍（按礼服款式制作），配以肯丁手帕和亚麻围裙。

[sə'fɪʃntli] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] , ['sæli] !
Sufficiently smart for a country girl , Sally !
足够 聪明的 为了 一个 国家 女孩 , 莎莉 !

萨莉，你虽是乡下姑娘，但聪明得很！

[doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] , ['debi] ['nɔːrɪs] !
Don't call me a country girl , Debby Norris !
不 称呼 我 一个 国家 女孩 , 黛比 诺里斯 !

别叫我乡下姑娘，黛比·诺里斯！

[pliːz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ai] [praɪd] [maɪ'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfjə] ,
Please to observe that I pride myself on being a Philadelphian ,
请 到 观察 那 我 自豪 我 在 存在 一个 费城人 ,

请注意，我为自己是费城人而感到自豪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] - [mʌnθs] [hæz; həz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [lʌv] [ai]
and that a residence of 20 months has not at all diminished the love I
和 那 一个 住宅 的 - 几个月 有 不是 在 全部 减少 这 爱 我
[hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] ;
have for that place ;
有 为了 那 地方 ;

20 个月的居住丝毫没有减少我对那个地方的热爱；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] ['kæpɪt(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] , ([wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]
and as soon as one capital alteration takes place , (which is very much talk'd
和 作为 很快 作为 一 首都 改造 需要 地方 , (哪个 是 非常 很多 谈话
[ɒv; əv] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
of at present ,
的 在 展示 ,

一旦发生重大变化（目前人们对此议论纷纷），

) [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pleʒə(r)] .
) I expect to return to it with a double pleasure .
) 我 预计 到 返回 到 它 和 一个 双倍的 乐趣 .

我期待着带着双倍的喜悦再次回到这里。

[drɛsd] [æz; əz] [ə'bʌv] , [daʊn] [ai] [keɪm] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
Dress'd as above , down I came , and went down to our kitchen ,
穿着 作为 多于 , 向下 我 来了 , 和 去 向下 到 我们的 厨房 ,

我穿着上面那套衣服下了楼，去了我们的厨房。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
which is a small distance from the house .
哪个 是 一个 小的 距离 从 这 房子 .

离房子很近。

[æz; əz][ai] [keɪm] [bæk] , [ai] [siːn] ['dʒeɪmsən][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
As I came back , I seen Jameson at the window .
作为 我 来了 后退 , 我 已见 詹姆森 在 这 窗户 .

我回来的时候，看到詹姆森在窗边。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['entri] , : — " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ['sæli] ?
He met me in the entry , bow'd : — " How do you do , Miss Sally ?
他 遇见 我 在 这 入口 , 鞠躬 : — " 如何 做 你 做 , 错过 莎莉 ?

他在门口迎接我，鞠躬道："你好，莎莉小姐？"

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]['juːʒuəl][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [hæd; həd] [pæst] , [ai][ɪn'vaɪtɪd]
" After the compliments usual on such occasions had pass'd , I invited
" 后 这 赞美 通常 在 这样的 场合 有 通过 , 我 受邀
[hɪm]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['pɑːlə(r)] .
him into our parlour .
他 进入 我们的 客厅 .

"在寒暄过后，我邀请他到我们的客厅来。"

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɪn] .
He follow'd me in .
他 跟随 我 在 .

他跟着我进去了。

[wiː; wi] ['tʃætɪd] ['veri] ['səʊʃəbli] .
We chatted very sociably .
我们 聊天 非常 善于交际 .

我们聊得很开心。

[ai] - [fɔː(r); fə(r)][piː] . [ef] .
I inquir'd for P . F .
我 - 为了 P . F .

我询问了PF

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][fɜːst] - [deɪ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] .
He said he had seen her last first - day ; that she was well .
他 说 他 有 已见 她 最后的第一的 - 天 ; 那 她 曾是 出色地 .

他说他最后一次见到她是在开学第一天，当时她身体很好。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['læŋkəstə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
Her mamma had gone to Lancaster to visit her daughter
她 妈妈 有 已消失 到 兰开斯特 到 访问 她 女儿
['(h)wɔːtn] , [huː] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] ,
Wharton , who , as I suppose ,
沃顿商学院 , WHO , 作为 我 认为 ,

她妈妈去了兰开斯特探望她的女儿沃顿，我想，

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
you have heard , has lost her husband .
你 有 听到 , 有 丢失的 她 丈夫 .

你们都听说了，她失去了丈夫。

[ai] [æskt] [hɪm] ['weðə(r)] ['dændrɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['deləwer] .
I ask'd him whether Dandridge was on this side the Delaware .
我 问 他 无论 丹德里奇 曾是 在 这 边 这 特拉华州 .

我问他丹德里奇是否在特拉华河的这一边。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] .
He said , " Yes .
他 说 , " 是的 .

他说："是的。"

" [ai] ['wɒntɪd] ['sædli] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
" I wanted sadly to hear his opinion , but he said not a word .
" 我 通缉 令人遗憾的是 到 听到 他的 观点 , 但 他 说 不是 一个 单词 .

"我很想听听他的意见，但他一句话也没说。"

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['liːvɪŋ] [ˌfɪlə'delfiə] .
The conversation turn'd upon the British leaving Philadelphia .
这 对话 转弯 之上 这 英国 离开 费城 .

谈话的焦点转向了英国人离开费城的话题。

[hiː; hi] ['fɜːmli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
He firmly believ'd they were going .
他 牢牢 相信 他们 是 去 .

他坚信他们会去。

[ai] [sɪn'sɪəli]
I sincerely
我 真挚地

我真诚地

[wɪʃt]
wish'd
希望

希望

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['flætə(r)][maɪ'self] .
it might be true , but was afraid to flatter myself .
它 可能 是 真的 , 但 曾是 害怕的 到 奉承 我 .

这或许是真的，但我不敢自夸。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['feɪθləs] ,
I had heard it so often that I was quite faithless ,
我 有 听到 它 所以 经常 那 我 曾是 相当 不忠 ,

我听过太多遍了，以至于我完全失去了信仰。

[ænd; ənd] [maɪ][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [poʊps] 12th [bɪ'ætɪˌtjuːd] , " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
and express'd my approbation of Pope's 12th beatitude , " Blessed are they
和 表达 我的 赞许 的 教皇的 12th 至福 , " 蒙福 是 他们
[ðæt] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ;
that expect nothing ;
那 预计 没有什么 ;

并表达了我对教皇第十二条真福的赞同："不抱任何期望的人是有福的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
for they shall not be disappointed .
为了 他们 将 不是 是 失望的 .

因为他们不会失望。

" [hiː; hi][smaɪld] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" He smil'd , and assur'd me they were going away .
" 他 微笑 , 和 保证 我 他们 是 去 离开 .

他笑了笑，向我保证他们要走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [tuː; tə] ['brekfəst] .
He was summon'd to breakfast .
他 曾是 - 到 早餐 .

他被叫去吃早餐。

[ai] [æskt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
I ask'd him to stay with us .
我 问 他 到 停留 和 我们 .

我请他留下来和我们一起住。

[hiː; hi] - [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [pə'laɪtnəs] , ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
He declin'd the invitation with politeness , adding that he was in a hurry ,
他 - 这 邀请 和 礼貌 , 添加 那 他 曾是 在 一个 匆忙 ,

他礼貌地婉拒了邀请，并补充说自己很赶时间。

- [əblaɪgd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][kæmp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
- oblig'd to go to camp as soon as he could .
- 有义务 到 去 到 营 作为 很快 作为 他 可以 .

他必须尽快去参加夏令营。

[hiː; hi] , " [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , ['leɪdɪz] , " [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ɪ'miːdiətli] .
He bow'd , " Your servant , ladies , " and withdrew immediately .
他 鞠躬 , " 你的 仆人 , 女士们 , " 和 退出 立即地 .

他鞠了一躬，说道：“夫人，我是你们的仆人。”然后立即退下了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['væli] [fɔːdʒ] , [weə(r)] [dʒenl] ['wɑːʃɪŋtənz] ['ɑːmi] [stɪl]
After breakfast they set off for Valley Forge , where Gen'l Washington's army still
后 早餐 他们 放 离开 为了 谷 锻造 , 在哪里 将军 华盛顿的 军队 仍然
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

早餐后，他们启程前往福吉谷，华盛顿将军的军队仍然驻扎在那里。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] ['meɪdʒə(r)]['dʒeɪmsən][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] .
I am more pleas'd with Major Jameson than I was at first .
我 是 更多的 高兴 和 主要的 詹姆森 比 我 曾是 在 第一的 .

我现在对詹姆森少校的印象比一开始好多了。

[hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , — [ə; eɪ]['mænli]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
He is sensible and agreeable , — a manly person , and a very good
他 是 明智的 和 同意 , — 一个 男子气概 人 , 和 一个 非常 好的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他为人明智、和蔼可亲，是个有男子气概的人，而且相貌英俊。

[wiː; wi][gɜːlz]['dɪfə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
We girls differ about him .
我们 女孩们 不同 关于 他 .

我们女生对他的看法各不相同。

- [ænd; ənd][ai][əd'maɪə(r)][hɪm] , [waɪlst] ['lɪdi] [ænd; ənd] ['betsi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][ə; eɪ][spɑːk]
Prissa and I admire him , whilst Liddy and Betsy will not allow him a spark
- 和 我 钦佩 他 , 而 莉迪 和 贝齐 将要 不是 允许 他 一个 火花
[ɒv; əv] ['bjuːti] .
of beauty .
的 美丽 .

我和普里萨都很欣赏他，而莉迪和贝齐却不给他任何一丝美貌可言。

[ænts] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] , — [səʊ] [pə'laɪt] , [səʊ] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] .
Aunt's family are charm'd with his behaviour , — so polite , so unassuming .
姑姑的 家庭 是 着迷 和 他的 行为 , — 所以 有礼貌的 , 所以 谦逊 .

姑姑一家都被他的行为举止所打动——如此有礼貌，如此谦逊。

[wen] [hiː; hi] [ðem; ðəm][lɑːst] [naɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɐp'ɒlədʒɪz] ,
When he disturb'd them last night , he made a hundred apologies ,
什么时候 他 扰乱 他们 最后的 夜晚 , 他 制成 一个 百 致歉 ,

他昨晚打扰了他们，之后道了百次歉。

— [wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [kɔːl][ðem; ðəm][ʌp] , — - [twɒz] ['riːəl] [nə'sesəti] [əblaɪgd][hɪm] .
— was so sorry to call them up , — ' twas real necessity oblig'd him .
— 曾是 所以 对不起 到 称呼 他们 向上 , — - 那是 真实的 必要性 有义务 他 .

——很抱歉给他们打电话，——这是迫不得已。

[ai][kænt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['dændrɪdʒ] .
I can't help remarking the contrast between him and Dandridge .
我 不能 帮助 评论 这 对比 之间 他 和 丹德里奇 .

我不禁注意到他和丹德里奇之间的对比。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [greɪv] [ðæn; ðən] [geɪ] , — [nəʊ][veɪn] , [ə'sjuːmɪŋ] [eəz] .
The former appears to be rather grave than gay , — no vain , assuming airs .
这 以前的 出现 到 是 相当 严重 比 同性恋 , — 不 徒劳 , 假设 播出 .

前者看起来比较严肃，而不是轻浮——没有虚荣、自负的姿态。

[ðə; ði]['lætə(r)][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊgɑːθ][tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [hɪm] .
The latter calls for the genius of a Hogarth to characterize him .
这 后者 呼叫 为了 这 天才 的 一个 霍加斯 到 描述 他 .

后者需要像霍加斯那样的天才来刻画他。

[hiː; hi][ɪz] [pəzɛsd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [geɪ] [ænd; ənd]
He is possess'd of a good understanding , a very liberal education , gay and
他 是 拥有 的 一个 好的 理解 , 一个 非常 自由主义 教育 , 同性恋 和
['vɒlətaɪl] [tuː; tə] [ɪk'ses] :
volatile to excess :
易挥发的 到 过量的 :

他理解力很好，受过非常开明的教育，性格开朗，但过于情绪化：

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɪndiən] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [greɪv] [ænd; ənd][sæd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .
he is an Indian , a gentleman , grave and sad , in the same hour .
他 是 一个 印度 , 一个 绅士 , 严重 和 伤心 , 在 这 相同的 小时 .

他是一位印度人，一位绅士，同时又显得庄重而悲伤。

[bʌt; bət] [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] ?
But what signifies ?
但 什么 表示 ?

但这究竟意味着什么？

[ai][kænt] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪm] ;
I can't give thee a true idea of him ;
我 不能 给 你 一个 真的 主意 的 他 ;

我无法让你真正了解他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'sjuːmz] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['kɔːtli] ,
but he assumes at pleasure a behaviour the most courtly ,
但 他 假设 在 乐趣 一个 行为 这 最多 宫廷式 ,

但他可以随意摆出一副最彬彬有礼的姿态。

[ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [siːn] .
the most elegant of any thing I ever seen .
这 最多 优雅的 的 任何 事物 我 曾经 已见 .

我见过的最优雅的事物。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['veri] [veɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [bj'uːtɪz] ;
He is very entertaining company , and very vain of his personal beauties ;
他 是 非常 娱乐 公司 ， 和 非常 徒劳 的 他的 个人的 美女 ；

他是个很有趣的伙伴，但对自己的外貌非常自负；

[jet] [ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] .
yet nevertheless his character is exceptionable .
然而 尽管如此 他的 特点 是 例外 .

然而，他的人品却有可取之处。

[sɪksθ] [deɪ] , [nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] . — ['nʌθɪŋ] [mə'tɪəriəl] - .
Sixth day , noon and evening . — Nothing material occurr'd .
第六 天 ， 中午 和 晚上 . — 没有什么 材料 - .

第六天，中午和晚上——没有发生任何重大事件。

['sev(ə)nθ] [deɪ] [naɪt] . — [ə; eɪ] [dʌl] [mɔːn] .
Seventh day night . — A dull morn .
第七 天 夜晚 . — 一个 乏味的 早晨 .

第七天晚上——一个阴沉的早晨。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['lɪdi] , ['betsi] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ,
In the afternoon , Liddy , Betsy , R . H . ,
在 这 下午 ， 莉迪 ， 贝齐 ， 拉 . H . ，

下午，莉迪、贝齐、RH，

[ænd; ənd] [self] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [iːt] ['strɔːb(ə)riz] .
and self went to one of our neighbours to eat strawberries .
和 自己 去 到 一 的 我们的 邻居 到 吃 草莓 .

然后我自己去了邻居家吃草莓。

[gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ; [rɪ'tɜːrnd] [həʊm] ; [dræŋk] [tiː] ; [nəʊ] [bəu] .
Got a few ; return'd home ; drank tea ; no beaus .
得到 一个 很少 ； 已返回 家 ； 喝 茶 ； 不 帅哥 .

出去玩了几次；回家了；喝了茶；没有遇到心仪的对象。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[fɜːst] [deɪ] ['iːvnɪŋ] .
First day evening .
第一的 天 晚上 .

第一天晚上。

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

['debi] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [eɪnt] [ðeə(r)] ?
Debby , there's a little meaning in that exclamation , ain't there ?
黛比 ， 有 一个 小的 意义 在 那 感叹 ， 不是 那里 ？

黛比，你这句感叹话里肯定有几分深意，对吧?

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [mʌtʃ] .
To me it conveys much .
到 我 它 传递 很多 .

对我而言，它传递了很多信息。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [sez] .
I have been looking what the Dictionary says .
我 有 到过 寻找 什么 这 字典 说道 .

我一直在查阅字典的解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [di'nəuts] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv][maɪnd] .
It denotes uneasiness of mind .
它 表示 不安 的 头脑 .

它表示内心不安。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ʌn'iːzi] [dʒʌst] [naʊ] .
I don't know that my mind is particularly uneasy just now .
我 不 知道 那 我的 头脑 是 特别 不安 只是 现在 .

我现在感觉不到自己特别不安。

[ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [naʊ] .
The occurrences of the day come now .
这 发生 的 这 天 来 现在 .

今天发生的事情现在就发生了。

[ai] [left] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] , ['brekfəst] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [dres] ,
I left my chamber between eight and nine , breakfasted , went up to dress ,
我 左边 我的 房间 之间 八 和 九 , 早餐 , 去 向上 到 裙子 ,

我八九点之间离开房间，吃了早餐，然后上楼穿衣服。

[pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['pɜːʃn] , [waɪt] ['petɪkəʊt] , ['mʌzlɪn] ['eɪprən] ,
put on a new purple and white striped Persian , white petticoat , muslin apron ,
放 在 一个 新的 紫色的 和 白色的 有条纹的 波斯语 , 白色的 衬裙 , 细棉布 围裙 ,
[gɔːz] [kæp][ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] .
gauze cap and handkerchief .
纱布 帽 和 手帕 .

穿上一件新的紫白条纹波斯长袍、白色衬裙、薄纱围裙、纱布帽和手帕。

[ðʌs] - , [mɪs] ['nɔːrɪs] , [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
Thus array'd , Miss Norris , I ask your opinion .
因此 - , 错过 诺里斯 , 我 问 你的 观点 .

诺里斯小姐，既然如此，我想听听您的意见。

[ðaɪ] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [frend] [wɪl] [bɪd] [ðiː] [seɪ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] !
Thy partiality for thy friend will bid thee say I made a tolerable appearance !
你的 偏袒 为了 你的 朋友 将要 出价 你 说 我 制成 一个 可容忍的 外貌 !

你出于对朋友的偏爱，会说我表现得还算过得去！

[nɒt] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
Not so , my dear .
不是 所以 , 我的 亲爱的 .

并非如此，亲爱的。

[ai][wɒz; wəz] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['sæli] ['wɪstə] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fɒliz] ;
I was this identical Sally Wister , with all her whims and follies ;
我 曾是 这 完全相同的 莎莉 威斯特 , 和 全部 她 心血来潮 和 愚行 ;

我就是那个和莎莉·威斯特一模一样的人，有着她所有的奇思妙想和愚蠢行为；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][maɪ]['pruːd(ə)ns] ,
and they have gain'd so great an ascendancy over my prudence ,
和 他们 有 获得 所以 伟大的 一个 优势 超过 我的 谨慎 ,

它们已经完全凌驾于我的理智之上，

[ðæt] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)][tuː; tə][daɪ'vest][maɪ'self][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that I fear it will be a hard matter to divest myself of them .
那 我 害怕 它 将要 是 一个 难的 事情 到 剥离 我 的 他们 .

我担心要摆脱它们会是一件难事。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] .
But I will hope for a reformation .
但 我 将要 希望 为了 一个 改革 .

但我仍然希望能够有所改变。

['kʌz(ə)n][eɪtʃ] . [em] . [keɪm] [ə'baʊt] [naɪn] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Cousin H . M . came about nine , and spent the day with us .
表哥 H . M . 来了 关于 九 , 和 花费 这 天 和 我们 .

表哥HM大约九点钟到的，和我们一起待了一整天。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] , [tuː] [drə'guːn] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , — [wʌn][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] -
After we had din'd , two dragoons rode up to the door , — one a waiting -
后 我们 有 din'd , 二 龙骑兵 骑 向上 到 这 门 , — 一 一个 等待 -
[mæn][ɒv; əv] [dændrɪdʒɪz] ,
man of Dandridge's ,
男人 的 丹德里奇 ,

用过晚餐后，两名龙骑兵骑马来到门口——其中一人是丹德里奇的侍者。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['dʒɒnəθən] .
the faithful Jonathan .
这 忠实 乔纳森 .

忠诚的约拿单。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɔrtɚd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
They are quarter'd a few miles from us .
他们 是 四分之一 一个 很少 英里 从 我们 .

他们的营房离我们只有几英里远。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['sɪstəz] , ['lɪdi] [ænd; ənd] ['betsi] , [baɪ][ˌem 'iː] ,
The junior sisters , Liddy and Betsy , join'd by me ,
这 初级 姐妹 , 莉迪 和 贝齐 , 加入 经过 我 ,

小妹妹莉迪和贝齐，还有我，

[vɛntɚd] [tuː; tə][send]['aʊə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [wɒts] .
ventur'd to send our compliments to the Captain and Watts .
冒险 到 发送 我们的 赞美 到 这 队长 和 瓦特 .

我们冒昧地向船长和沃茨先生致以问候。

\- [in'sist] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɑːstli] [ɪn'delɪkət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Prissa insists that it is vastly indelicate , and that she has done with us .
\- 坚持 那 它 是 非常 不雅 , 和 那 她 有 完毕 和 我们 .

普里萨坚持认为这非常不妥，她已经和我们断绝关系了。

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - day !
嘿 - 天 !

嘿！

[wɒt] ['pruːdɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [prɪ'sɪlə] ?
What prudish notions are those , Priscilla ?
什么 拘谨 概念 是 那些 , 普里西拉 ?

普里西拉，你这些想法真是太保守了！

[ai] ['bænɪʃ] ['pruːdəri] .
I banish prudery .
我 放逐 伪善 .

我摒弃伪善。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd][sent]['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] , — [weə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti]
Suppose we had sent our love to him , — where had been the impropriety
认为 我们 有 发送 我们的 爱 到 他 , — 在哪里 有 到过 这 不当行为
?
?
?

假设我们向他表达了爱意，——这有什么不妥之处呢？

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [lʌv] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , — [ðəʊ] - [ai] - ,
for really he had a person that was love - inspiring , — tho ' I escap'd ,
为了 真的 他 有 一个 人 那 曾是 爱 - 鼓舞人心 , — 虽然 - 我 - ,
[ænd; ənd] [meɪ] [seɪ] , ['aɪəʊ] [traɪəmf] .
and may say , Io triumphe .
和 可能 说 , 碘 胜利 .

因为他确实是一个令人心生爱慕的人，——虽然我逃脱了，可以说，我胜利了。

[ai] ['ɑːnsə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [æpt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['kjuːpɪd] [ʃɒt]
I answer not for the other girls , but am apt to conclude that Cupid shot
我 回答 不是 为了 这 其他 女孩们 , 但 是 易于 到 结束 那 丘比特 射击
[hɪz; ɪz] ['ærəus] ,
his arrows ,
他的 箭头 ,

我无法代表其他女孩回答，但我倾向于认为丘比特射出了他的箭。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] - [biː; bi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'fekt] .
and that may - be they had effect .
和 那 可能 - 是 他们 有 影响 .

或许它们确实产生了影响。

[ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] .
A fine evening this .
一个 美好的 晚上 这 .

今晚真是个美好的夜晚。

[ɪf] ['wɪʃɪz] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [es] . [dʒeɪ] . , [ɑː(r)] . [ef] . ,
If wishes could avail , I would be in your garden with S . J . , R . F . ,
如果 愿望 可以 可用 , 我 会 是 在 你的 花园 和 S . J . , 拉 . F . ,
[ænd; ənd] [ðaɪ'self] .
and thyself .
和 你自己 .

如果愿望能够实现，我愿与 SJ、RF 和您一起在您的花园里。

[ðiː] [hæz; həz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nɔːθ] [weɪlz] [swein] , — [nɒt] [ðə; ði]
Thee has no objection to some of our North Wales swains , — not the
汝 有 不 异议 到 一些 的 我们的 北 威尔士 斯温斯 , — 不是 这
[bəʊ] [ɪn'hæbətənt] ,
beau inhabitants ,
帅哥 居民 ,

你对我们北威尔士的一些小伙子们没有意见，——不是那些英俊的居民们。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænzətri] [wʌnz] .
but some of the transitory ones .
但 一些 的 这 短暂的 一个 .

但其中一些是暂时的。

[bʌt; bət] , ['kruːəl] [rɪ'vɜːs] !
But , cruel reverse !
但 , 残忍的 撤销 !

但是，残酷的逆转！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['wɪʃɪz] [əkɑːmplɪʃt] , [ai] [mʌst; məst] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði]
instead of having my wishes accomplish'd , I must confine myself to the
反而 的 拥有 我的 愿望 已完成 , 我 必须 局限 我 到 这
['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɑːm] .
narrow limits of this farm .
狭窄的 限制 的 这 农场 .

我的愿望无法实现，我只能将自己限制在这个农场的狭小范围内。

['lɪdi] [kɔːlz] : " ['sæli] , [wɪl] [ðiː] [wɔːk] ? "
Liddy calls : " Sally , will thee walk ? "
莉迪 呼叫 : " 莎莉 , 将要 你 走 ? "

莉迪喊道：“莎莉，你愿意走吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [pə'hæps] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [aɪ'diəz] ,
" Perhaps a walk will give a new turn to my ideas ,
" 也许 一个 走 将要 给 一个 新的 转动 到 我的 想法 ,

“或许散步能给我的想法带来新的启发，”

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [maɪ] ['veɪkənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and present something new to my vacant imagination .
和 展示 某物 新的 到 我的 空缺 想像力 .

并为我空虚的想象力带来一些新的东西。

['sekənd] [deɪ] , [θɜːd] [deɪ] , [fɔːθ] [deɪ] . — [nəʊ] [njuː] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
Second day , third day , fourth day . — No new occurrences to relate .
第二 天 , 第三 天 , 第四 天 . — 不 新的 发生 到 涉及 .

第二天、第三天、第四天——没有发生任何新情况。

['ɔːlməʊst] [ædvɛntʃɚləs] , [ɪk'sept] [dʒɛnl] ['leɪ.siz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ,
Almost adventureless , except Gen'l Lacy's riding by ,
几乎 无冒险精神 , 除了 将军 蕾西的 骑术 经过 ,

除了莱西将军骑马经过之外，几乎没有什么冒险。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [hɔːs] [dis'dein] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [eəz] ,
and his fierce horse disdaining to go without showing his airs ,
和 他的 凶猛的 马 轻蔑 到 去 没有 显示 他的 播出 ,

他那匹凶猛的马也不甘示弱，非要摆出一副傲慢的姿态。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [g'ɜːlz] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [glæd]
in expectation of drawing the attention of the Mill girls , in order to glad
在 期待 的 绘画 这 注意力 的 这 磨 女孩们 , 在 命令 到 高兴的
[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [aɪz] .
his master's eyes .
他的 硕士学位 眼睛 .

为了吸引磨坊女工的注意，好让主人高兴。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] ['vænəti] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [en] .
One would have imagin'd that vanity had been buried within the shades of N .
一 会 有 想象 那 虚荣 有 到过 埋葬 之内 这 色调 的 N .
[weɪlz] .
Wales .
威尔士 .

人们或许会认为虚荣心早已被埋葬在北威尔士的阴影之下。

['leɪsi] [ɪz]['tɒlərəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] ['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ,
Lacy is tolerable ; but , as ill luck would order it , I had been busy ,
莱西 是 可容忍的 ; 但 , 作为 患病的 运气 会 命令 它 , 我 有 到过 忙碌的 ,

蕾西还算可以接受；但是，时运不济，我一直很忙。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɔːbən] ['riŋlit] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] - : ['ðeəfɔː(r)] [ai][dɪd][nɒt][glæd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and my auburn ringlets were much dishevell'd : therefore I did not glad his eyes ,
和 我的 奥本 环状物 是 很多 - : 所以 我 做过 不是 高兴的 他的 眼睛 ,

我的红棕色卷发蓬乱不堪，因此我没能引起他的注意。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['ɒnəz] [rəsiːvd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [frɒm; frəm][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['leɪsi] !
and cannot set down on the list of honours receiv'd that of a bow from Brigadier - General Lacy !
和 不能 放 向下 在 这 列表 的 荣誉 已收到 那 的 一个 弓 从 准将 - 一般的 莱西 !

获得的荣誉清单中，绝对不能少了莱西准将的鞠躬！

[fɪfθ] [deɪ] [naɪt] , [dʒuːn] 18th . — [rəʊz] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Fifth day night , June 18th . — Rose at half - past four this morning .
第五 天 夜晚 , 六月 18th . — 玫瑰 在 一半 - 过去的 四 这 早晨 .

第五天晚上，6月18日——今天早上四点半罗斯。

-
Iron'd
-

熨烫

[ɪn'dʌstriəsli] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] , , [went] [ʌp] - [steəz] , [θruː] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
industriously till one o'clock , din'd , went up - stairs , threw myself on the bed , and fell asleep .
勤奋地 直到 一 点钟 , din'd , 去 向上 - 楼梯 , 扔 我 在 这 床 , 和 跌倒 睡着了 .

勤奋工作到一点钟，吃过晚饭后，上楼，扑倒在床上，睡着了。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] , ['sɪstə(r)][eɪtʃ] . - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][dʒeɪ] . [ef] . [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] - [steəz] ;
About four , sister H . wak'd me , and said uncle and J . F . were down - stairs ;
关于 四 , 姐姐 H . - 我 , 和 说 叔叔 和 J . F . 是 向下 - 楼梯 ;

大约四点钟，H 姐姐叫醒了我，说叔叔和 JF 在楼下；

[səʊ][ai] ['dekəreɪtɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
so I decorated myself , and went down .
所以 我 装饰 我 , 和 去 向下 .

于是我给自己梳洗打扮了一番，然后下楼去了。

[felt] [kwaɪt] [lækədæzɪkəl] .
Felt quite lackadasical .
毛毡 相当 懒散的 .

感觉有点懒散。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpɪd] [fɪt] [went] [ɒf] .
However , I jump'd about a little , and the stupid fit went off .
然而 , 我 跳了 关于 一个 小的 , 和 这 愚蠢的 合身 去 离开 .

然而，我稍微动了一下，就犯了愚蠢的毛病。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][streɪndʒ] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ˌfɪlə'delfiə] .
We have had strange reports about the British being about leaving Philadelphia .
我们 有 有 奇怪的 报告 关于 这 英国 存在 关于 离开 费城 .

我们收到了一些奇怪的报道，说英国人即将离开费城。

[ai][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't believe it .
我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[sɪksθ] [deɪ] [mɔːn] , [dʒuːn] 19th . — [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] !
Sixth day morn , June 19th . — We have heard an astonishing piece of news !
第六 天 早晨 , 六月 19th . — 我们 有 听到 一个 惊人 片 的 消息 !

6月19日，第六天早上——我们听到了一个令人震惊的消息！

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [left] [ðə; ði] ['sɪti] !
The English have entirely left the city !
这 英语 有 完全 左边 这 城市 !

英国人已经完全离开了这座城市！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
It is almost impossible !
它 是 几乎 不可能的 !

这几乎不可能！

[steɪ] .
Stay .
停留 .

停留。

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ['fɜːðə(r)] .
I shall hear further .
我 将 听到 更远 .

我将进一步了解情况。

[sɪksθ] [deɪ] [iːv] . — [ə; eɪ] [lait] ['hɔːsmən] [hæz; həz][dʒʌst] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'telɪdʒəns] !
Sixth day eve . — A light horseman has just confirm'd the above intelligence !
第六 天 前夕 . — 一个 光 骑手 有 只是 已确认 这 多于 智力 !

第六天前夜——一名轻骑兵刚刚证实了上述情报！

[ðɪs] [ɪz] [ʃɑːr'mɑːnt] !
This is charmante !
这 是 迷人的 !

这真是太迷人了！

[ðeɪ] - ['jestədeɪ] .
They encamp'd yesterday .
他们 - 昨天 .

他们昨天扎营了。

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['hɔːsmən]) [wɒz; wəz][ɪn] - .
He (the horseman) was in Philadl .
他 (这 骑手) 曾是 在 - .

他（骑马的人）当时在费城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !
It is true !
它 是 真的 !

是真的！

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ! !
They have gone ! !
他们 有 已消失 ! !

他们走了！

[pɑːst][ə; eɪ] [daʊt] .
Past a doubt .
过去的 一个 怀疑 .

毫无疑问。

[ai][kænt][fɔː'beə(r)] [ik'skleim] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] , " [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [truː] ?
I can't forbear exclaiming to the girls , " Now are you sure the news is true ?
我 不能 忍耐 惊呼 到 这 女孩们 , " 现在 是 你 当然 这 消息 是 真的 ?

我忍不住对女孩们说："你们确定这个消息是真的吗？"

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ? "
Now are you sure they have gone ? "
现在 是 你 当然 他们 有 已消失 ? "

你确定他们已经走了吗？

" [jes] , [jes] , [jes] !
" Yes , yes , yes !
" 是的 , 是的 , 是的 !

"是的，是的，是的！"

" [ðeɪ] [ɔːl][kraɪ] ; " [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] !
" they all cry ; " and may they never , never return !
" 他们 全部 哭 ; " 和 可能 他们 绝不 , 绝不 返回 !

他们都哭喊着；"愿他们永远，永远不要回来！"

" ['dɑːktər; draɪv] . [guːld] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
" Dr . Gould came here to - night .
" 博士 . 古尔德 来了 这里 到 - 夜晚 .

"古尔德博士今晚来过这里。"

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɒf] , [ɒn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒ'ɜːsɪz] .
Our army are about six miles off , on their march to the jerseys .
我们的 军队 是 关于 六 英里 离开 , 在 他们的 行进 到 这 球衣 .

我们的军队距离这里大约六英里，正在向泽西岛进军。

['sev(ə)nθ] [deɪ] [mɔːn] . — [əʊ] . [ef] .
Seventh day morn . — O . F . arriv'd
第七 天 早晨 . — 哦 . F . 到达

第七天早晨——到达

[dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['fɒləʊəθ] :
just now , and related as followeth :
只是 现在 , 和 有关的 作为 跟随 :

就在刚才，相关情况如下：

— [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [æt; ət][sɪks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [haʊs] .
— The army began their march at six this morning by their house .
— 这 军队 开始 他们的 行进 在 六 这 早晨 经过 他们的 房子 .

——今天早上六点，军队从他们家附近开始行军。

['aʊə(r)] ['wɜːði] [dʒenl] ['smɔːlˌwʊd] ['brekfəst] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['keɪləbz] .
Our worthy Gen'l Smallwood breakfasted at uncle Caleb's .
我们的 值得 将军 斯莫尔伍德 早餐 在 叔叔 卡莱布的 .

我们尊敬的斯莫尔伍德将军在卡莱布叔叔家吃了早餐。

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wistə] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
He ask'd how Mr . and Mrs . Wister and the young ladies were ,
他 问 如何 先生 . 和 太太 . 威斯特 和 这 年轻的 女士们 是 ,

他问威斯特先生、威斯特太太和几位年轻女士近况如何。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and sent his respects to us .
和 发送 他的 尊重 到 我们 .

并向我们转达了他的问候。

['aʊə(r)] [breɪv] , ['aʊə(r)][hə'rəʊɪk]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf]
Our brave , our heroic GENERAL WASHINGTON was escorted by fifty of the Life
我们的 勇敢的 , 我们的 英勇 一般的 华盛顿 曾是 护送 经过 五十 的 这 生活
- [gɑːd] , [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] .
- Guard , with drawn swords .
- 警卫 , 和 绘制 剑 .

我们勇敢的、我们英勇的华盛顿将军由五十名持剑的皇家卫队队员护送。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [ə'kwaiəz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
Each day he acquires an addition to his goodness .
每个 天 他 收购 一个 添加 到 他的 善良 .

他每天都在增添一份善意。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] - .
We have been very anxious to know how the inhabitants have far'd .
我们 有 到过 非常 焦虑的 到 知道 如何 这 居民 有 - .

我们一直很想知道当地居民的近况如何。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnəld] , [huː] [beəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] , [hæz; həz][ðə; ði]
I understand that General Arnold , who bears a good character , has the
我 理解 那 一般的 阿诺德 , WHO 熊 一个 好的 特点 , 有 这
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
command of the city ,
命令 的 这 城市 ,

据我了解，品行端正的阿诺德将军已经指挥这座城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kɒndʌktid] [wɪð] [greɪt] [dɪ'kɔːrəm] .
and that the soldiers conducted with great decorum .
和 那 这 士兵 实施 和 伟大的 礼仪 .

士兵们表现得非常得体。

[[sɪns] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [dʒɛnl] ['ɑːnəld] [hæz; həz] ['fɔːfitid] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]
[Since my writing the above , Gen'l Arnold has forfeited all right to a good
[自从 我的 写作 这 多于 , 将军 阿诺德 有 丧失 全部 正确的 到 一个 好的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

[自从我写下以上文字后，阿诺德将军已经丧失了所有拥有良好品格的权利，]

[baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔːz] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ək'septɪŋ]
by the shameful desertion of his country's cause , joining the British , accepting
经过 这 可耻 逃兵 的 他的 该国的 原因 , 加入 这 英国 , 接受
[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ,
a command ,
一个 命令 ,

他可耻地背叛了自己的国家事业，加入英国军队，接受了英国的指挥权。

[ænd; ənd] ['plʌndə] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .]
and plundering and distressing the Americans .]
和 掠夺 和 令人痛心 这 美国人 .]

并掠夺和骚扰美国人。

['smɔːlˌwʊd] [sez] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] ;
Smallwood says they had the strictest orders to behave well ;
斯莫尔伍德 说道 他们 有 这 最严格的 订单 到 表现 出色地 ;

斯莫伍德说，他们被严格要求要守规矩；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
and I dare say they obey'd the order .
和 我 敢 说 他们 服从 这 命令 .

我敢说他们服从了命令。

[ai] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .
I now think of nothing but returning to Philadelphia .
我 现在 思考 的 没有什么 但 返回 到 费城 .

我现在满脑子想的都是回费城。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'kluːd] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] , [wɪð] ['hʌmbli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
So I shall now conclude this journal , with humbly hoping that the Great Disposer of events ,
所以 我 将 现在 结束 这 杂志 , 和 谦卑地 希望 那 这 伟大的 垃圾处理器 的 活动 ,

所以，我在此结束这篇日记，并谦卑地希望，万事万物的主宰者，

[huː] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] - [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [θruː] ['meni] ['deindʒəz] ,
who has graciously vouchsaf'd to protect us to this day through many dangers ,
WHO 有 亲切地 - 到 保护 我们 到 这 天 通过 许多 危险 ,

他慷慨地承诺，在无数危险中保护我们至今，

[wɪl] [stɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .
will still be pleas'd to continue his protection .
将要 仍然 是 高兴 到 继续 他的 保护 .

仍将乐意继续保护他。

['sæli] ['wistə] .
SALLY WISTER .
莎莉 西斯特 .

萨莉·威斯特。

[nɔːθ] [weɪlz] , [dʒuːn] 20th , - .
NORTH WALES , June 20th , 1778 .
北 威尔士 , 六月 20th , - .

北威尔士，1778 年 6 月 20 日。

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
LETTER FROM MARTHA WASHINGTON TO MRS .
信 从 玛莎 华盛顿 到 太太 .

玛莎·华盛顿写给夫人的信

['dʒen(ə)rəl] ['wɒrən] .
GENERAL WARREN .
一般的 沃伦 .

将军沃伦。

[njuː] [jɔːk] , [dɪ'sembə(r)][ðə; ði] 26th , - .
NEW YORK , December the 26th , 1789 .
新的 约克 , 十二月 这 26th , - .

纽约，1789年12月26日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mædəm]
MY DEAR MADAM
我的 亲爱的 女士

我亲爱的女士

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['frendli] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] [hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː]
Your very friendly letter of the 27th of last month has afforded me
你的 非常 友好的 信 的 这 27th 的 最后的 月 有 提供 我
[mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] ['empti]
much more satisfaction than all the formal compliments and empty
很多 更多的 满意 比 全部 这 正式的 赞美 和 空的
['serɪmənɪz] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['etɪkət] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dʌn] .
ceremonies of mere etiquette could possibly have done .
仪式 的 仅仅 礼仪 可以 可能 有 完毕 .

您上个月27日那封非常友好的来信，带给我的满足感远远超过了所有正式的恭维和空洞的礼节所能带来的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ][maɪ]['fɔːmə(r)]
I am not apt to forget the feelings that have been inspired by my former
我 是 不是 易于 到 忘记 这 情怀 那 有 到过 灵感 经过 我的 以前的
[sə'saɪəti] [wɪð] [gʊd] [ə'kweɪntəns] ,
society with good acquaintances ,
社会 和 好的 熟人 ,

我很难忘记过去与好友相处的时光带给我的美好感受。

[nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt]
nor to be insensible to their expressions of gratitude to the President
也不 到 是 麻木不仁 到 他们的 表达式 的 感激 到 这 总统
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
of the United States ;
的 这 团结的 各州 ;

也不会对他们向美国总统表达的感激之情无动于衷；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai]
for you know me well enough to do me the justice to believe that I
为了 你 知道 我 出色地 足够的 到 做 我 这 正义 到 相信 那 我
[ˌeɪ 'em]['əʊnli][fɒnd][ɒv; əv] [wɒt] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
am only fond of what comes from the heart .
是 仅有的 喜爱 的 什么 来 从 这 心 .

因为你足够了解我，所以你能够公正地相信，我只喜欢发自内心的东西。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ]
Under a conviction that the demonstrations of respect and affection which
在下面 一个 定罪 那 这 示威游行 的 尊重 和 感情 哪个
[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'rɪdʒɪneɪt][frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] ,
have been made to the President originate from that source ,
有 到过 制成 到 这 总统 起源 从 那 来源 ,

基于这样一种信念：人们对总统所表达的尊重和爱戴都源于此。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .
I cannot deny that I have taken some interest and pleasure in them .
我 不能 否定 那 我 有 已采取 一些 兴趣 和 乐趣 在 他们 .

我不能否认我对它们产生了一定的兴趣和乐趣。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [vjuː] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
The difficulties which presented themselves to view on his first entering upon the
这 困难 哪个 呈现 他们自己 到 看法 在 他的 第一的 进入 之上 这
['prezɪdənsi] [siːm] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [səː'maunt] .
Presidency seem thus to be in some measure surmounted .
总统职位 似乎 因此 到 是 在 一些 措施 克服 .

看来，他初任总统时遇到的种种困难在某种程度上已经得到克服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaɪndnəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['njuːmərəs] [frendz] [ɪn][ɔːl] ['kwɔːtəz] ,
It is owing to this kindness of our numerous friends in all quarters ,
它 是 欠款 到 这 仁慈 的 我们的 很多的 朋友们 在 全部 四分之一 ,

正是由于我们众多来自各方朋友的这份善意，

[ðæt] [maɪ] [njuː] [ænd; ənd] - - [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
that my new and unwish'd - for situation is not indeed a burden to me .
那 我的 新的 和 - - 为了 情况 是 不是 的确 一个 负担 到 我 .

我并不希望遇到这种新的处境，但这对我来说并非负担。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ['prɒbəbli] ,
When I was much younger , I should , probably ,
什么时候 我 曾是 很多 年轻 , 我 应该 , 大概 ,

如果我年轻一些的话，我或许应该……

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ;
have enjoyed the innocent gaities of life as much as most of my age ;
有 享受 这 清白的 - 的 生活 作为 很多 作为 最多 的 我的 年龄 ;

像我这个年纪的大多数人一样，我享受着生活中的纯真快乐；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði]['prɒspekts][ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['wɜːldli] ['hæpinəs]
but I had long since placed all the prospects of my future worldly happiness
但 我 有 长的 自从 放置 全部 这 前景 的 我的 未来 世俗 幸福
[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəsaɪd][æt; ət] [maʊnt] ['vɜːrnən] .
in the still enjoyments of the fireside at Mount Vernon .
在 这 仍然 享受 的 这 炉边 在 山 弗农 .

但我早已将未来世俗幸福的所有希望都寄托在弗农山庄炉火旁的宁静享受上。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
I little thought , when the war was finished ,
我 小的 想法 , 什么时候 这 战争 曾是 完成的 ,

我当时几乎没有想到，战争结束后，

[ðæt] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
that any circumstances could possibly have happened which would call the General
那 任何 情况 可以 可能 有 发生 哪个 会 称呼 这 一般的
['ɪntuː]['pʌblɪk][laɪf] [ə'gen] .
into public life again .
进入 民众 生活 再次 .

任何可能的情况都可能导致这位将军再次回到公众生活中。

[aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [left] [tuː; tə]
I had anticipated that from this moment we should have been left to
我 有 预期 那 从 这 片刻 我们 应该 有 到过 左边 到
[grəʊ] [əʊld][ɪn]['sɒlətjuːd][ænd; ənd][træŋ'kwɪləti] [tə'geðə(r)] .
grow old in solitude and tranquility together .
生长 老的 在 孤独 和 宁静 一起 .

我曾以为从这一刻起，我们应该就能一起在宁静祥和中慢慢变老。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ;
That was , my dear madam , the first and dearest wish of my heart ;
那 曾是 , 我的 亲爱的 女士 , 这 第一的 和 亲爱的 希望 的 我的 心 ;

亲爱的夫人，那是我心中第一个也是最渴望的愿望；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but in that I have been disappointed .
但 在 那 我 有 到过 失望的 .

但在这件事上，我感到失望。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [disə'pɔintmənt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
I will not , however , contemplate with too much regret disappointments that were
我 将要 不是 , 然而 , 沉思 和 也 很多 后悔 失望 那 是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

然而，对于那些不可避免的失望，我不会过多地感到遗憾。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð]
Though the General's feelings and my own were perfectly in unison with
尽管 这 将军的 情怀 和 我的 自己的 是 完美 在 齐声 和
[rɪ'spekt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [laɪf] ,
respect to our predelection for private life ,
尊重 到 我们的 - 为了 私人的 生活 ,

虽然将军和我对于选择私人生活的看法完全一致，

[jet] [ai] ['kænɒt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['djuːti] [ɪn]
yet I cannot blame him for having acted according to his ideas of duty in
然而 我 不能 责备 他 为了 拥有 行动 根据 到 他的 想法 的 责任 在
[əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
obeying the voice of his country .
服从 这 嗓音 的 他的 国家 .

但我不能责怪他，因为他按照自己的职责，服从了国家的召唤。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
The consciousness of having attempted to do all the good in his power ,
这 意识 的 拥有 尝试过 到 做 全部 这 好的 在 他的 力量 ,

他意识到自己已经尽力行善，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and the pleasure of finding his fellow - citizens so well satisfied with the
和 这 乐趣 的 寻找 他的 同伴 - 公民 所以 出色地 使满意 和 这
[dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
disinterestedness of his conduct ,
无私 的 他的 执行 ,

看到他的同胞们对他的无私行为如此满意，他感到无比欣慰。

[wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ]
will doubtless be some compensation for the great sacrifices which I know
将要 毫无疑问 是 一些 赔偿 为了 这 伟大的 牺牲 哪个 我 知道
[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] .
he has made .
他 有 制成 .

我知道他做出了巨大的牺牲，这无疑会是一种补偿。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['vɜːrnən] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
Indeed , in his journeys from Mount Vernon to this place ,
的确 , 在 他的 旅程 从 山 弗农 到 这 地方 ,

事实上，在他从弗农山庄到此地的旅途中，

— [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [tʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] ,
— in his late tour through the Eastern States ,
— 在 他的 晚的 旅游 通过 这 东 各州 ,

——在他晚年巡视东部各州期间，

— [baɪ] ['evri] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['evri] ['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
— by every public and every private information which has come to him ,
— 经过 每一个 民众 和 每一个 私人的 信息 哪个 有 来 到 他 ,

——根据他所获得的每一条公开信息和每一条私人信息，

— [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz]
— I am persuaded that he has experienced nothing to make him repent his
— 我 是 被说服 那 他 有 经验丰富的 没有什么 到 制作 他 悔改 他的
['hævɪŋ] ['æktɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
having acted from what he conceived to be alone a sense of indispensable
拥有 行动 从 什么 他 构思 到 是 独自的 一个 感觉 的 必不可少
['djuːti] .
duty .
责任 .

—我确信他没有经历过任何让他后悔的事情，他所做的一切都是出于他认为不可或缺的责任感。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪləti] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪkənd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl]
all his sensibility has been awakened in receiving such repeated and unequivocal
全部 他的 感性 有 到过 觉醒 在 接收 这样的 重复 和 明确的
[pruːfs] [ɒv; əv] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gɑːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
proofs of sincere regard from all his countrymen .
证明 的 真诚 看待 从 全部 他的 同胞们 .

他的同胞们一次又一次、毫不含糊地表达了真诚的敬意，这唤醒了他所有的情感。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
With respect to myself ,
和 尊重 到 我 ,

就我个人而言，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ;
I sometimes think the arrangement is not quite as it ought to have been ;
我 有时 思考 这 安排 是 不是 相当 作为 它 应该 到 有 到过 ;

我有时觉得这种安排并不完全符合预期；

[ðæt] [ai] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] ,
that I , who had much rather be at home ,
那 我 , WHO 有 很多 相当 是 在 家 ,

我，一个更想待在家里的人，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['geɪə(r)] ['wɪmɪn] [wʊd]
should occupy a place with which a great many younger and gayer women would
应该 占据 一个 地方 和 哪个 一个 伟大的 许多 年轻 和 更gay 女性 会
[biː; bi] [prə'dɪdʒəsli] [pliːzd] .
be prodigiously pleased .
是 惊人地 高兴 .

应该占据一个会让很多年轻、性情开朗的女性感到无比欣喜的位置。

[æz; əz] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [maɪ] [də'mestɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
As my grandchildren and my domestic connections made up a great portion of
作为 我的 孙辈 和 我的 国内的 连接 制成 向上 一个 伟大的 部分 的
[ðə; ði] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
the felicity which I looked for in this world ,
这 费利西蒂 哪个 我 看起来 为了 在 这 世界 ,

我的孙辈和我的家人关系构成了我在这个世界上所追求的幸福的大部分，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] ['sʌbstɪtjuːt] [ðæt] [wʊd] [ɪn'demnɪfaɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)]
I shall hardly be able to find any substitute that would indemnify me for
我 将 几乎 是 有能力的 到 寻找 任何 代替 那 会 赔偿 我 为了
[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dɪərɪŋ] [sə'saɪəti] .
the loss of a part of such endearing society .
这 损失 的 一个 部分 的 这样的 可爱的 社会 .

我几乎找不到任何替代品来弥补失去这样一个令人喜爱的群体所带来的损失。

[ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [fiːl] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I do not say this because I feel dissatisfied with my present situation .
我 做 不是 说 这 因为 我 感觉 不满 和 我的 展示 情况 .

我这么说并不是因为我对现状不满。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɡɒd] [fə'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪！

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz]
for every body and every thing conspire to make me as contented as
为了 每一个 身体 和 每一个 事物 合谋 到 制作 我 作为 满足 作为
['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
possible in it .
可能的 在 它 .

因为每个人、每件事都在合力让我尽可能地感到满足。

[jet] [ai] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'feəz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [fə'lɪsəti] [frɒm; frəm]
Yet I know too much of the vanity of human affairs to expect felicity from
然而 我 知道 也 很多 的 这 虚荣 的 人类 事务 到 预计 费利西蒂 从
[ðə; ði] ['splendɪd] [siːnz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] .
the splendid scenes of public life .
这 灿烂 场景 的 民众 生活 .

但我深知人世间的虚妄，所以不会指望从公共生活的光鲜亮丽的景象中获得幸福。

[ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , [ɪn] [wɒt'evə(r)]
I am still determined to be cheerful and to be happy , in whatever
我 是 仍然 决定 到 是 快乐 和 到 是 快乐的 , 在 任何
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ai] [meɪ] [biː; bi] ;
situation I may be ;
情况 我 可能 是 ;

无论身处何种境地，我依然决心保持乐观和快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
for I have also learned from experience that the greater part of our
为了 我 有 还 学习 从 经验 那 这 更大的 部分 的 我们的
['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,
happiness or misery depends upon our dispositions ,
幸福 或者 苦难 取决于 之上 我们的 性情 ,

因为我从经验中也了解到，我们的幸福或痛苦很大程度上取决于我们的性情。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and not upon our circumstances .
和 不是 之上 我们的 情况 .

而不是取决于我们的处境。

[wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
We carry the seeds of the one or the other about with us ,
我们 携带 这 种子 的 这 一 或者 这 其他 关于 和 我们 ,

我们随身携带着其中一种或另一种的种子，

[ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] , [weər'evə(r)] [wiː; wi] [ɡəʊ] .
in our minds , wherever we go .
在 我们的 思想 , 无论 我们 去 .

无论我们走到哪里，我们的心中都只有它。

[ai] [hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɡræn'tʃɪldrən] [wɪð] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
I have two of my grandchildren with me , who enjoy advantages in point of
我 有 二 的 我的 孙辈 和 我 , WHO 享受 优势 在 观点 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

我的两个孙子孙女和我在一起，他们在教育方面享有优势。

[ænd; ənd] [huː] , [ai] [trʌst] , [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
and who , I trust , by the goodness of Providence ,
和 WHO , 我 相信 , 经过 这 善良 的 普罗维登斯 ,

我相信，凭借天意的眷顾，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
will continue to be a great blessing to me .
将要 继续 到 是 一个 伟大的 祝福 到 我 .

这将继续是我莫大的福气。

[maɪ] ['ʌðə(r)] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [və'dʒɪniə] .
My other two grandchildren are with their mother in Virginia .
我的 其他 二 孙辈 是 和 他们的 母亲 在 弗吉尼亚州 .

我的另外两个孙辈和他们的母亲住在弗吉尼亚州。

[ðə; ði] ['prezɪdənts] [helθ] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] .
The President's health is quite re - established by his little journey .
这 总统的 健康 是 相当 关于 - 已确立的 经过 他的 小的 旅行 .

总统这次短途旅行让他的健康状况大为恢复。

[maɪn] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
Mine is much better than it used to be .
矿 是 很多 更好的 比 它 用过的 到 是 .

我的比以前好多了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒrən] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] : [həʊp] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
I am sorry to hear that General Warren has been ill : hope , before this time ,
我 是 对不起 到 听到 那 一般的 沃伦 有 到过 患病的 : 希望 , 前 这 时间 ,

得知沃伦将军生病的消息，我深感遗憾：希望在此之前，他一直健康平安。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] .
that he may be entirely recovered .
那 他 可能 是 完全 恢复 .

希望他能完全康复。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bəʊθ] .
We should rejoice to see you both .
我们 应该 麾 到 看 你 两个都 .

我们应该为见到你们俩而高兴。

[tuː; tə] [bəʊθ] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hevənz] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ,
To both I wish the best of Heaven's blessings , and am ,
到 两个都 我 希望 这 最好的 的 天 祝福 , 和 是 ,

我衷心祝愿他们二人蒙受上天的祝福，并且……

[maɪ] [dɪə(r)] ['mædəm] ,
My dear madam ,
我的 亲爱的 女士 ,

我亲爱的女士，

[wɪð] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] ,
With esteem and regard ,
和 尊重 和 看待 ,

怀着敬意和尊重，

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] - [sɜːrt] ,
Your friend and hble sert ,
你的 朋友 和 - 塞特 ,

你的朋友和 hble sert，

[em] . ['wɒʃɪŋtən] .
M . WASHINGTON .
M . 华盛顿 .

M. 华盛顿。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . WARREN .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神